叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

[wʌn]
1
1

1

[ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[mɑːtʃ] - , - .]
[**March** **31** **,** **18321** **.** **]**
[行进 - , - .]

[1832年3月31日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
READING **FOR** **ALL** **.**
阅读 为了 全部 .

人人皆可阅读。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [kɔːld] - [ðə; ði][grænd] [kən'sɜːn] [ɒv; əv]
In **a** **book** **upon** **the** **Poor** **,** **published** **in** **1673** **,** **called** **'** **The** **Grand** **Concern** **of**
在 一个 书 之上 这 贫穷的 , 已发布 在 - , 称为 - 这 盛大 忧虑 的
['ɪŋgləndˌ] [ɪk'spleɪnd] ,
England **explained** **,**
英格兰 解释 ,

在1673年出版的一本关于穷人的书中，名为《英国的重大关切》解释道：

- [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)][prə'pəʊz(ə)l] : — “ [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][steɪdʒ] -
' **we** **find** **the** **following** **singular** **proposal** **:** **—** **“** **that** **the** **multitude** **of** **stage** **-**
- 我们 寻找 这 下列的 单数 提议 : — “ 那 这 民众 的 阶段 -
['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd]['kærəvænz] ,
coaches **and** **caravans** **,**
教练 和 旅行拖车 ,

我们发现以下独特的提议：——“大量的驿站马车和商队，

[naʊ] ['trævəlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊdz] , [meɪ] [ɔːl] , [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [biː; bi] [sə'prest] ,
now **travelling** **upon** **the** **roads** **,** **may** **all** **,** **or** **most** **of** **them** **,** **be** **suppressed** **,**
现在 旅行 之上 这 道路 , 可能 全部 , 或者 最多 的 他们 , 是 被抑制 ,

现在在路上旅行的人，愿他们全部或大部分都被镇压。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] , ['fɪfti] , [ɔː(r)]['sɪksti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

especially	those	within	forty	,	fifty	,	or	sixty	miles	of	London	.
尤其	那些	之内	四十	,	五十	,	或者	六十	英里	的	伦敦	.

尤其是那些距离伦敦四五十英里或六十英里以内的地区。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'siːvd] [æt; ət]

"	The	evil	of	the	stage	-	coaches	is	somewhat	difficult	to	be	perceived	at
"	这	邪恶的	的	这	阶段	-	教练	是	有些	难的	到	是	感知	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

the	present	day	;
这	展示	天	;

"如今人们很难意识到驿马车的罪恶；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] , "

but	this	ingenious	author	had	no	doubt	whatever	on	the	matter	,	"	for	,	"
但	这	巧妙	作者	有	不	怀疑	任何	在	这	事情	,	"	为了	,	"

[sez] [hiː; hi] ,

says	he	,
说道	他	,

但这位才华横溢的作者对此却毫不怀疑，"因为，"他说，

" [wɪl] ['eni] [mæn] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mæn] ,

"	will	any	man	keep	a	horse	for	himself	and	another	for	his	man	,
"	将要	任何	男人	保持	一个	马	为了	他自己	和	其他	为了	他的	男人	,

有人会为自己留一匹马，又为仆人留一匹马吗?

[ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['dʒɜːrniz] , [ðæt] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

all	the	year	,	for	to	ride	one	or	two	journies	,	that	at	pleasure	,
全部	这	年	,	为了	到	骑	一	或者	二	旅程	,	那	在	乐趣	,

一年到头，可以随意进行一两次短途旅行。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [kæn; kən] [step] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪz] ,

when	he	hath	occasion	,	can	step	to	any	place	where	his	business	lies	,
什么时候	他	有	场合	,	能	步	到	任何	地方	在哪里	他的	商业	谎言	,

当他有机会时，可以前往任何与他的事务相关的地点。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

for	two	,	three	,	or	four	shillings	,	if	within	twenty	miles	of	London	,
为了	二	,	三	,	或者	四	先令	,	如果	之内	二十	英里	的	伦敦	,

如果在伦敦方圆二十英里以内，票价为两先令、三先令或四先令。

[ænd; ənd][səʊ] [prə'pɔːrʃənəbli] ['ɪntuː] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?

and	so	proportionably	into	any	part	of	England	?
和	所以	按比例	进入	任何	部分	的	英格兰	?

因此，英格兰的任何地区也按比例分配到这些地区?

" [wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] ,

"	We	laugh	at	the	lamentation	over	the	evil	of	stage	-	coaches	,
"	我们	笑	在	这	哀叹	超过	这	邪恶的	的	阶段	-	教练	,

"我们嘲笑那些对驿马车罪恶的哀叹，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['deɪli] [siː] [ɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]

because	we	daily	see	or	experience	the	benefits	of	the	thousands	of	public
因为	我们	日常的	看	或者	经验	这	好处	的	这	数千	的	民众

[kən'veɪənsɪz] ['kæriɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

conveyances	carrying	forward	the	personal	intercourse	of	a	busy	population	,
运输	携带	向前	这	个人的	交往	的	一个	忙碌的	人口	,

因为我们每天都能看到或体验到成千上万的公共交通工具带来的便利，它们促进了繁忙人群的个人交往。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l] ['weðə(r)] [ðeɪ] [rʌn] [frɒm; frəm] ['pædɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

and	equally	useful	whether	they	run	from	Paddington	to	the	Bank	,
和	同样地	有用	无论	他们	跑步	从	帕丁顿	到	这	银行	,

无论它们从帕丁顿延伸到银行，都同样有用。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['edɪnbrə] .

or	from	the	General	Post	-	Office	to	Edinburgh	.
或者	从	这	一般的	邮政	-	办公室	到	爱丁堡	.

或从总邮局寄往爱丁堡。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt]

Some	,	however	,	who	acknowledge	the	fallacy	of	putting	down	long	and	short
一些	,	然而	,	WHO	承认	这	谬论	的	推杆	向下	长的	和	短的

[steɪdʒɪz] ,

stages	,
阶段	,

然而，有些人也承认将长阶段和短阶段区分开来是谬误的，

[ðæt] ['hɔːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][raɪd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dʒɜːrniz] ,

that	horses	may	be	kept	all	the	year	,	"	for	to	ride	one	or	two	journies	,
那	马匹	可能	是	保留	全部	这	年	,	"	为了	到	骑	一	或者	二	旅程	,

这样就可以全年饲养马匹，"以便进行一两次长途旅行"。

" [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['veri] [seɪm] [mis'teik] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðʌs]

"	may	fall	into	the	very	same	mistake	with	regard	to	knowledge	that	was	thus
"	可能	落下	进入	这	非常	相同的	错误	和	看待	到	知识	那	曾是	因此

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

applied	to	communication	.
应用	到	沟通	.

"可能会犯同样的错误，即把知识应用于交流。

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

They	may	desire	to	retain	a	monopoly	of	literature	for	those	who
他们	可能	欲望	到	保持	一个	垄断	的	文学	为了	那些	WHO

[kæn; kən] [bai] [ɪk'spensɪv] [bʊks] ;

can	buy	expensive	books	;
能	买	昂贵的	图书	;

他们可能希望垄断文学，只让那些买得起昂贵书籍的人才能接触到文学作品；

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][faɪv] - ['gɪni] ['kwɔːtəʊ] ([laɪk][ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dʒɜːrniz])

they	may	think	a	five	-	guinea	quarto	(	like	the	horse	for	one	or	two	journies	)
他们	可能	思考	一个	五	-	几内亚	四开本	(	喜欢	这	马	为了	一	或者	二	旅程	)

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] ,

a	public	benefit	,
一个	民众	益处	,

他们可能认为五几尼的四开本（就像一匹马够一两次旅行用）是一项公共福利，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ] ['evrɪ] [wʌn] " [æt; ət] ['pleʒə(r)]

and	look	upon	a	shilling	duodecimo	to	be	used	by	every	one	"	at	pleasure
和	看	之上	一个	先令	十二	到	是	用过的	经过	每一个	一	"	在	乐趣

,

,

,

并看到一枚十二先令硬币，供每个人"随意使用"，

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [ə'keɪʒ(ə)n] , " ([laɪk][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,) [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['iːv(ə)l] .

when	he	hath	occasion	,	"	(	like	the	stage	-	coach	,	)	as	a	public	evil	.
什么时候	他	有	场合	,	"	(	喜欢	这	阶段	-	教练	,	)	作为	一个	民众	邪恶的	.

当他有机会时，"（就像驿马车一样，）作为一种公共祸害。

[wɒt] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ,

What	the	stage	-	coach	has	become	to	the	middle	classes	,
什么	这	阶段	-	教练	有	变得	到	这	中间	课程	,

马车对于中产阶级来说意味着什么？

[wiː; wi] [həʊp] ['aʊə(r)] ['peni] [ˌmægə'ziːn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl] ['klɑːsɪz] — [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'viːniəns]

we	hope	our	Penny	Magazine	will	be	to	all	classes	—	a	universal	convenience
我们	希望	我们的	一分钱	杂志	将要	是	到	全部	课程	—	一个	普遍的	方便

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	enjoyment	.
和	享受	.

我们希望我们的《便士杂志》能为所有阶层带来便利和乐趣。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]

The	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	have	considered	it
这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	有	经过考虑的	它

['prɒpə(r)] [tuː; tə] [kə'mens] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

proper	to	commence	this	publication	,
恰当的	到	开始	这	发布	,

知识普及协会认为现在是时候创办这份刊物了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] , [huːz] [taɪm] [ænd; ənd] [huːz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli]

from	the	belief	that	many	persons	,	whose	time	and	whose	means	are	equally
从	这	信仰	那	许多	人	,	谁	时间	和	谁	方法	是	同样地

['lɪmɪtɪd] ,

limited	,
有限的	,

源于这样一种信念：许多人的时间和资源都同样有限，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

may	be	induced	to	purchase	and	to	read	it	.
可能	是	诱导	到	购买	和	到	读	它	.

可能会被诱导购买和阅读。

[ðə; ði] ['veəriəs] [wɜːks] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]

The	various	works	already	published	by	the	Society	are	principally	adapted	to
这	各种各样的	作品	已经	已发布	经过	这	社会	是	主要	改编	到

['dɪlɪdʒənt] ['ridər] ,

diligent	readers	,
勤奋	读者	,

该学会已出版的各种著作主要面向勤奋的读者。

— [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'denst] ,

—	to	those	who	are	anxiously	desirous	to	obtain	knowledge	in	a	condensed	,
—	到	那些	WHO	是	焦虑地	渴望	到	获得	知识	在	一个	浓缩版	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

—对于那些渴望以简明扼要的方式获取知识的人来说，

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] , [ˌsɪstə'mætɪk] [fɔːm] .

in	most	cases	,	systematic	form	.
在	最多	案例	,	系统	形式	.

大多数情况下，采用系统化的形式。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [kæn; kən] [speə(r)] [hɑːf] [æn; ən]

But	there	are	a	very	great	number	of	persons	who	can	spare	half	an
但	那里	是	一个	非常	伟大的	数字	的	人	WHO	能	空闲的	一半	一个

['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

hour	for	the	reading	of	a	newspaper	,
小时	为了	这	阅读	的	一个	报纸	,

但是，有很多人都能抽出半个小时来阅读报纸。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [bʊk] .

who	are	sometimes	disinclined	to	open	a	book	.
WHO	是	有时	不情愿	到	打开	一个	书	.

他们有时不愿意打开书本。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ]

For	these	we	shall	endeavour	to	prepare	a	useful	and	entertaining
为了	这些	我们	将	努力	到	准备	一个	有用	和	娱乐

['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] ,

Weekly	Magazine	,
每周	杂志	,

为此，我们将努力筹备一份实用且有趣的周刊杂志。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] ;

that	may	be	taken	up	and	laid	down	without	requiring	any	considerable	effort	;
那	可能	是	已采取	向上	和	铺设	向下	没有	需要	任何	大量	努力	;

无需花费太多力气即可拿起和放下；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][maɪnd][ə'pɒn]['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

and	that	may	tend	to	fix	the	mind	upon	calmer	,	and	,	it	may	be	,
和	那	可能	趋向	到	使固定	这	头脑	之上	更平静	,	和	,	它	可能	是	,

这可能有助于使人更加平静，而且，也许是这样。

['pjʊrər]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪələns][ɒv; əv]['pɑːti] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

purer	subjects	of	thought	than	the	violence	of	party	discussion	,
更纯净	主题	的	想法	比	这	暴力	的	派对	讨论	,

比党派辩论的暴力更纯粹的思想主题，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['diːteɪlz][ɒv; əv][kraɪm][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

or	the	stimulating	details	of	crime	and	suffering	.
或者	这	刺激性的	细节	的	犯罪	和	痛苦	.

或者犯罪和苦难中那些引人入胜的细节。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd]

We	have	,	however	,	no	expectation	of	superseding	the	newspaper	,	and
我们	有	,	然而	,	不	期待	的	取代	这	报纸	,	和

[nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .

no	desire	to	supersede	it	.
不	欲望	到	取代	它	.

然而，我们既不期望取代报纸，也不希望取代报纸。

[wiː; wi] [həʊp] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃeə(r)] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst]

We	hope	only	to	share	some	portion	of	the	attention	which	is	now	almost
我们	希望	仅有的	到	分享	一些	部分	的	这	注意力	哪个	是	现在	几乎

[ɪk'sklu:sɪvli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] “ [ðə; ði]['fəʊliəʊ][ɒv; əv][fɔː(r)]['peɪdʒɪz] ,

exclusively	bestowed	upon	“	the	folio	of	four	pages	,
只	授予	之上	“	这	对开本	的	四	页面	,

我们只希望能够分享一部分目前几乎完全被“四页对开本”所获得的关注，

” [baɪ] [ðəʊz] [huː] [riːd] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['seldəm] .

”	by	those	who	read	little	and	seldom	.
”	经过	那些	WHO	读	小的	和	很少	.

出自那些很少读书的人之手。

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

We	consider	it	the	duty	of	every	man	to	make	himself	acquainted	with	the
我们	考虑	它	这	责任	的	每一个	男人	到	制作	他自己	熟人	和	这

[ɪ'vents] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

events	that	are	passing	in	the	world	,
活动	那	是	通过	在	这	世界	,

我们认为，了解世界上正在发生的事情是每个人的责任。

— [wɪð] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ;

—	with	the	progress	of	legislation	,	and	the	administration	of	the	laws	;
—	和	这	进步	的	立法	,	和	这	行政	的	这	法律	;

随着立法进程和法律的执行；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

for	every	man	is	deeply	interested	in	all	the	great	questions	of	government	.
为了	每一个	男人	是	深	感兴趣的	在	全部	这	伟大的	问题	的	政府	.

因为每个人都对政府的所有重大问题非常感兴趣。

['evri] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [nɒt][biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Every	man	,	however	,	may	not	be	qualified	to	understand	them	;	but	the
每一个	男人	,	然而	,	可能	不是	是	合格的	到	理解	他们	;	但	这

[mɔː(r)][hiː; hi] [nəʊz] ,

more	he	knows	,
更多的	他	知道	,

然而，并非每个人都具备理解它们的资格；但他了解得越多，

[ðə; ði] [les] ['heɪsti][ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['vaɪələnt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

the	less	hasty	and	the	less	violent	will	be	his	opinions	.
这	较少的	仓促	和	这	较少的	暴力	将要	是	他的	意见	.

他的观点会越冷静、越平和。

[ðə; ði] [fɔːls] ['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] ,

The	false	judgments	which	are	sometimes	formed	by	the	people	upon	public	events	,
这	错误的	判决	哪个	是	有时	形成	经过	这	人们	之上	民众	活动	,

人们有时对公共事件形成的错误判断，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] .

can	only	be	corrected	by	the	diffusion	of	sound	knowledge	.
能	仅有的	是	已更正	经过	这	扩散	的	声音	知识	.

只有通过传播正确知识才能纠正错误。

[wɒt'evə(r)] [tend] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)]

Whatever	tends	to	enlarge	the	range	of	observation	,	to	add	to	the	store
任何	倾向于	到	放大	这	范围	的	观察	,	到	添加	到	这	店铺

[ɒv; əv][fækts] ,

of	facts	,
的	事实	,

凡是能够扩大观察范围、增加事实储备的事物，

[tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

to	awaken	the	reason	,	and	to	lead	the	imagination	into	agreeable	and
到	觉醒	这	原因	,	和	到	带领	这	想像力	进入	同意	和

['ɪnəs(ə)nt] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

innocent	trains	of	thought	,
清白的	火车	的	想法	,

唤醒理性，引导想象力进入愉快而纯真的思维轨道，

[meɪ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

may	assist	in	the	establishment	of	a	sincere	and	ardent	desire	for
可能	协助	在	这	建立	的	一个	真诚	和	热心	欲望	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

可能有助于培养对信息的真诚而热切的渴望；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪ'seləni] [meɪ] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	this	point	of	view	our	little	Miscellany	may	prepare	the	way	for
和	在	这	观点	的	看法	我们的	小的	杂项	可能	准备	这	方式	为了

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

the	reception	of	more	elaborate	and	precise	knowledge	,
这	接待	的	更多的	精心制作的	和	精确的	知识	,

从这个角度来看，我们的这本小杂记或许可以为接受更详尽、更精确的知识铺平道路。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][smɔːl]['ɒptɪk] - [glɑːs] [kɔːld] “ [ðə; ði]['faɪndə(r)] ,

and	be	as	the	small	optic	-	glass	called	“	the	finder	,
和	是	作为	这	小的	光学	-	玻璃	称为	“	这	发现者	,

就像被称为“寻星镜”的小型光学玻璃一样，

” [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['telɪskəʊp] ,

”	which	is	placed	by	the	side	of	a	large	telescope	,
”	哪个	是	放置	经过	这	边	的	一个	大的	望远镜	,

它被放置在大型望远镜旁边，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi]

to	enable	the	observer	to	discover	the	star	which	is	afterwards	to	be
到	使能够	这	观察员	到	发现	这	星星	哪个	是	然后	到	是

['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['ɪnstrəmənt] .

carefully	examined	by	the	more	perfect	instrument	.
小心	检查	经过	这	更多的	完美的	乐器	.

以便观察者能够发现那颗恒星，然后由更精密的仪器进行仔细研究。

['tʃaːrɪŋ] [krɒs] .

CHARING	CROSS	.
查林	叉	.

查令十字街。

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['haʊzɪz] ,

This	place	has	been	recently	greatly	improved	by	clearing	away	decaying	houses	,
这	地方	有	到过	最近	非常	改进	经过	清理	离开	腐烂的	房屋	,

最近，通过拆除破旧房屋，这个地方的环境得到了极大的改善。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	enlarging	the	space	for	the	public	convenience	,	and	for	the
和	扩大	这	空间	为了	这	民众	方便	,	和	为了	这

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['njuːli] - [ɪ'rektɪd] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] .

display	of	newly	-	erected	handsome	buildings	.
展示	的	新	-	竖立	英俊的	建筑物	.

扩大空间，方便公众使用，并展示新建的漂亮建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm]

It	derives	its	name	from	having	been	anciently	a	village	detached	from
它	衍生	它是	姓名	从	拥有	到过	古代	一个	村庄	分离的	从

['lʌndən] [kɔːld] ['tʃaːrɪŋ] ,

London	called	Charing	,
伦敦	称为	查令	,

它的名字来源于古代一个名为查令（Charing）的、与伦敦分离的村庄。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtli] [krɒs] [ɪ'rektɪd] [ðeə(r)][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . ,

and	from	a	stately	Cross	erected	there	by	order	of	Edward	I	.	,
和	从	一个	庄严	叉	竖立	那里	经过	命令	的	爱德华	我	.	,

以及根据爱德华一世的命令在那里竖立的庄严十字架。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [kwiːn] .

to	commemorate	his	affection	for	Eleanor	,	his	deceased	queen	.
到	纪念	他的	感情	为了	埃莉诺	,	他的	死者	女王	.

为了纪念他对已故王后埃莉诺的爱。

[ðə; ði] [krɒs] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][lɑːst][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['restɪd] [ɪn][ɪts]['prəʊgres][tuː; tə]

The	cross	occupied	the	last	spot	on	which	her	body	rested	in	its	progress	to
这	叉	占领	这	最后的	点	在	哪个	她	身体	休息	在	它是	进步	到

['sepəltʃə] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

sepulture	in	Westminster	Abbey	.
墓	在	威斯敏斯特	修道院	.

十字架位于她遗体被送往威斯敏斯特教堂安葬的途中最后停留的地方。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmptʃuəs] ['fju:nərəl][wɜ:(r); wə(r)]['dɪgnɪfaɪd][baɪ]

The	other	resting	-	places	of	her	sumptuous	funeral	were	dignified	by
这	其他	休息	-	地方	的	她	豪华	葬礼	是	凝重	经过

['sɪmələ(r)] ['edifis] .

similar	edifices	.
相似的	建筑物	.

她奢华葬礼的其他安葬之处也由类似的庄严建筑衬托。

[tu:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə'gəʊ] , ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['bəʊʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Two	centuries	and	a	half	ago	,	Charing	Cross	was	within	bowshot	of	the
二	几个世纪	和	一个	一半	前	,	查令	叉	曾是	之内	弓箭	的	这

['əʊpən] ['kʌntri] ,

open	country	,
打开	国家	,

两个半世纪以前，查令十字街距离开阔的乡村只有弓箭射程之内。

[ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['hæmpstɪd] [ænd; ənd] ['haigit] .

all	the	way	to	Hampstead	and	Highgate	.
全部	这	方式	到	汉普斯特德	和	海格特	.

一直到汉普斯特德和海格特。

[nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['haʊzɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:z] ,

North	of	the	Cross	there	were	only	a	few	houses	in	front	of	the	Mews	,
北	的	这	叉	那里	是	仅有的	一个	很少	房屋	在	正面	的	这	巷子	,

十字路口以北，马厩前只有几栋房子。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fælkənz][wɜ:(r); wə(r)] [kept] .

where	the	King's	falcons	were	kept	.
在哪里	这	国王学院	猎鹰	是	保留	.

国王的猎鹰就饲养在那里。

[ðə; ði] [heɪ] - ['mɑ:kɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] , [wɪð] ['hedʒɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n]

The	Hay	-	market	was	a	country	road	,	with	hedges	on	each	side	,	running	between
这	干草	-	市场	曾是	一个	国家	路	,	和	对冲	在	每个	边	,	跑步	之间

['pɑ:stʃəz] .

pastures	.
牧场	.

干草市场是一条乡村道路，两旁是树篱，穿过牧场之间。

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] [leɪn] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

St	.	Martin's	lane	was	bounded	on	the	west	side	by	the	high	walls	of	the
英石	.	马丁的	车道	曾是	有界	在	这	西方	边	经过	这	高的	墙壁	的	这

[mju:z] ,

Mews	,
巷子	,

圣马丁巷西侧以马厩的高墙为界。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][baɪ][əʊld][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] [tʃɜ:tʃ] ,

and	on	the	other	side	by	a	few	houses	and	by	old	St	.	Martin's	church	,
和	在	这	其他	边	经过	一个	很少	房屋	和	经过	老的	英石	.	马丁的	教会	,

另一边是几栋房子和古老的圣马丁教堂，

[weə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜ:tʃ] [stændz] .

where	the	present	church	stands	.
在哪里	这	展示	教会	站立	.

现在教堂所在的位置。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [leɪn] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz]

From	these	buildings	it	was	a	quiet	country	lane	,	leading	to	St	.	Giles's
从	这些	建筑物	它	曾是	一个	安静的	国家	车道	,	领导	到	英石	.	吉尔斯的

,

,

,

从这些建筑出发，沿着一条安静的乡村小路，即可到达圣吉尔斯教堂。

[ðen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mʌŋ] [faɪn] [triːz] .

then	a	pleasant	village	,	situated	among	fine	trees	.
然后	一个	令人愉快的	村庄	,	位于	之中	美好的	树木	.

这是一个环境宜人的村庄，坐落在美丽的树木之中。

['həʊbən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][rəʊd] [bɪ'twiːn] ['əʊpən] ['medəʊ] - [lænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [hedʒ] [ɒn]

Holborn	was	a	mere	road	between	open	meadow	-	land	,	with	a	green	hedge	on
霍尔本	曾是	一个	仅仅	路	之间	打开	草地	-	土地	,	和	一个	绿色的	对冲	在

[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .

the	north	side	.
这	北	边	.

霍尔本路只是一条位于开阔草地之间的道路，北侧是一道绿色的树篱。

[ɪn][ðə; ði][strænd] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] , [stʊd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['gaːdnz]

In	the	Strand	,	opposite	to	St	.	Martin's	lane	,	stood	the	hospital	and	gardens
在	这	斯特兰德	,	对面的	到	英石	.	马丁的	车道	,	站立	这	医院	和	花园

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['raʊnsɪvəl] ,

of	St	.	Mary	Rouncival	,
的	英石	.	玛丽	朗西瓦尔	,

在斯特兰德大街，圣马丁巷对面，矗立着圣玛丽朗西瓦尔医院和花园。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['wɪljəm] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] , [ɪn]

a	religious	establishment	founded	and	endowed	by	William	Earl	of	Pembroke	,	in
一个	宗教	建立	创立	和	捐赠	经过	威廉	伯爵	的	彭布罗克	,	在

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] .

the	reign	of	Henry	III	.
这	在位	的	亨利	三、	.

由彭布罗克伯爵威廉在亨利三世统治时期创立并捐资兴建的宗教机构。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['tʃaːrɪŋ]

In	the	middle	of	the	road	leading	to	the	Abbey	,	and	opposite	to	Charing
在	这	中间	的	这	路	领导	到	这	修道院	,	和	对面的	到	查令

[krɒs] ,

Cross	,
叉	,

在通往威斯敏斯特教堂的道路中央，与查令十字街隔路相望，

[stʊd] [ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] .

stood	a	hermitage	and	chapel	dedicated	to	St	.	Catherine	.
站立	一个	隐居处	和	教堂	投入的	到	英石	.	凯瑟琳	.

这里曾有一座隐修院和一座小教堂，供奉圣凯瑟琳。

['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [ɪz] [ˌeprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Charing	Cross	is	represented	in	the	above	engraving	.
查令	叉	是	代表	在	这	多于	雕刻	.

上图为查令十字街的版画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɒk'tægənl] [fɔːm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

It	was	of	an	octagonal	form	and	built	of	stone	,
它	曾是	的	一个	八边形	形式	和	建造	的	石头	,

它呈八角形，由石头建造而成。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)][steɪdʒ] [kən'teɪnd] [eɪt] ['fɪgəz] .

and	in	an	upper	stage	contained	eight	figures	.
和	在	一个	上	阶段	包含	八	数据	.

上层舞台上有八个人物。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒpjələs] , [ɪn][ðeə(r)] [ziːl]

In	1643	it	was	pulled	down	and	destroyed	by	the	populace	,	in	their	zeal
在	-	它	曾是	拉	向下	和	损毁	经过	这	民众	,	在	他们的	热情

[ə'genst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['edifis] .

against	superstitious	edifices	.
反对	迷信的	建筑物	.

1643年，民众出于对迷信建筑的憎恶，将其拆毁。

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ziːl] , ['henri] [eɪtθ] . [sə'prest] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

Upon	the	ground	of	similar	zeal	,	Henry	VIII	.	suppressed	the	religious	houses	of
之上	这	地面	的	相似的	热情	,	亨利	八	.	被抑制	这	宗教	房屋	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

出于类似的虔诚，亨利八世解散了王国的宗教场所。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['revənjuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] :

and	seized	their	estates	and	revenues	to	his	own	use	:
和	查获	他们的	庄园	和	收入	到	他的	自己的	使用	:

并将他们的财产和收入据为己有：

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['raʊnsɪvəl] [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [feɪt] .

the	hospital	of	St	.	Mary	Rouncival	was	included	in	this	fate	.
这	医院	的	英石	.	玛丽	朗西瓦尔	曾是	包括	在	这	命运	.

圣玛丽朗西瓦尔医院也未能幸免于难。

[ɒn] [ɪts] ['eɪnʃənt] [saɪt] [stændz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .

On	its	ancient	site	stands	the	palace	of	the	Duke	of	Northumberland	.
在	它是	古老的	地点	站立	这	宫殿	的	这	公爵	的	诺森伯兰郡	.

在它古老的遗址上，矗立着诺森伯兰公爵的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] of2

It	was	built	in	the	reign	of2
它	曾是	建造	在	这	在位	of2

它建于2世纪末2世纪初

[dʒeɪmz][aɪ] . [baɪ] ['henri] ['haʊəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]

James	I	.	by	Henry	Howard	,	Earl	of	Northampton	,	and	during	his	life	was
詹姆斯	我	.	经过	亨利	霍华德	,	伯爵	的	北安普顿	,	和	期间	他的	生活	曾是

[kɔːld] [nɔθ'hæmptən] [haʊs] .

called	Northampton	House	.
称为	北安普顿	房子	.

詹姆斯一世时期，由北安普顿伯爵亨利·霍华德建造，在他生前被称为北安普顿府。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['ældʒənən] , [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

In	1642	it	came	to	Algernon	,	Earl	of	Northumberland	,	by	marriage	,
在	-	它	来了	到	阿尔杰农	,	伯爵	的	诺森伯兰郡	,	经过	婚姻	,

1642年，它因婚姻关系归于诺森伯兰伯爵阿尔杰农名下。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] .

and	since	then	has	been	called	Northumberland	House	.
和	自从	然后	有	到过	称为	诺森伯兰郡	房子	.

此后便被称为诺森伯兰府。

[ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] [stʊd] [ɪz]['ɒkjupaɪd][baɪ][æn; ən] [ɪ'kwestriən]['stætʃu:]

The	exact	spot	upon	which	Charing	Cross	stood	is	occupied	by	an	equestrian	statue
这	精确的	点	之上	哪个	查令	叉	站立	是	占领	经过	一个	马术	雕像

[ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai] . [ɪn] [brɒnz] ,

of	Charles	I	.	in	bronze	,
的	查尔斯	我	.	在	青铜	,

查令十字街原址上，矗立着查理一世的青铜骑马雕像。

['eksɪkju:tɪd][ɪn] - [baɪ][ˌel'i:] [sɜ:r] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['ærəndəl] .

executed	in	1633	by	Le	Sœur	,	for	the	Earl	of	Arundel	.
执行	在	-	经过	乐	姐妹	,	为了	这	伯爵	的	阿伦德尔	.

1633 年由勒苏尔为阿伦德尔伯爵所作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wˈɔ:z][ˌaɪ 'ti:][fel]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] ,

During	the	civil	wars	it	fell	into	the	hands	of	the	Parliament	,
期间	这	民用	战争	它	跌倒	进入	这	双手	的	这	议会	,

内战期间，它落入了议会手中。

[baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld][ænd; ənd]['brəʊkən][ʌp] .

by	whom	it	was	ordered	to	be	sold	and	broken	up	.
经过	谁	它	曾是	订购	到	是	卖	和	破碎的	向上	.

奉命将其出售并拆解。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] , [dʒɒn]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ]['breɪziə(r)] , [prə'dju:st] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [brɑ:s] ,

The	purchaser	,	John	River	,	a	brazier	,	produced	some	pieces	of	broken	brass	,
这	购买者	,	约翰	河	,	一个	火盆	,	生产	一些	件	的	破碎的	黄铜	,

买家约翰·里弗是一名铜匠，他拿出了一些碎铜片。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [seɪl] ;

in	token	of	his	having	complied	with	the	conditions	of	sale	;
在	令牌	的	他的	拥有	遵命	和	这	状况	的	销售	;

作为他已遵守销售条件的凭证；

[ænd; ənd][hi:; hi][səʊld][tu:; tə][ðə; ði][ˌkævə'lɪəs][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks][æz; əz]

and	he	sold	to	the	cavaliers	the	handles	of	knives	and	forks	as
和	他	卖	到	这	骑士	这	把手	的	刀具	和	叉子	作为

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stætʃu:] :

made	from	the	statue	:
制成	从	这	雕像	:

他把用雕像的柄做成的刀叉卖给了骑士们：

['rɪvə(r)] [dɪ'si:vd] [bəuθ][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['berid]

River	deceived	both	the	Parliament	and	the	loyalists	;	for	he	had	buried
河	受骗	两个都	这	议会	和	这	保皇党	;	为了	他	有	埋葬

[ðə; ði]['stætʃu:][ˌʌn'mju:tileitid] .

the	statue	unmutilated	.
这	雕像	未残缺的	.

里弗欺骗了议会和保皇党；因为他把雕像完好无损地埋葬了。

[æt; ət][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .

At	the	restoration	of	Charles	II	.
在	这	恢复	的	查尔斯	二	.

查理二世复辟时期。

[hi:; hi] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd] - ['gɪbən]

he	dug	it	up	,	and	sold	it	to	the	Government	;	and	Grinlin	Gibbon
他	挖	它	向上	,	和	卖	它	到	这	政府	;	和	-	长臂猿

['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [stəʊn] ['pedɪst(ə)l] ,

executed	a	stone	pedestal	,
执行	一个	石头	座	,

他把它挖了出来，卖给了政府；格林林·吉本用石头做了一个基座。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [fi:t] [haɪ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪst] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

seventeen	**feet**	**high**	**,**	**upon**	**which**	**it**	**was**	**placed**	**and**	**still**	**remains**	**.**
十七	脚	高的	,	之上	哪个	它	曾是	放置	和	仍然	遗迹	.

它高十七英尺，被放置在这个高台上，至今仍屹立于此。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['kʌstəməri] [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**has**	**been**	**customary**	**on**	**the**	**29th**	**of**	**May**	**,**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**
它	有	到过	习惯	在	这	29th	的	可能	,	这	周年纪念日	的	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

Restoration	**,**
恢复	,

按照惯例，在5月29日，即复辟纪念日，

[tu:; tə] [dres] [ðə; ði]['stætʃu:] [wɪð] ['əʊkən] [bau] .

to	**dress**	**the**	**statue**	**with**	**oaken**	**boughs**	**.**
到	裙子	这	雕像	和	橡木	树枝	.

用橡树枝装饰雕像。

[væn] ['di:mənz] [lænd] .

VAN	**DIEMEN'S**	**LAND**	**.**
VAN	迪门的	土地	.

范迪门斯地。

[wi:; wi][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][æn; ən]['ɔ:lmənæk][fɔ:(r); fə(r)] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['həʊbɑ:t] [taʊn] ,

We	**have**	**before**	**us**	**an**	**Almanac**	**for**	**1831**	**,**	**published**	**in**	**Hobart**	**Town**	**,**
我们	有	前	我们	一个	年鉴	为了	-	,	已发布	在	霍巴特	镇	,

我们面前有一本1831年出版的年鉴，出版地为霍巴特镇。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][væn] ['di:mənz] [lænd] .

the	**capital**	**of**	**Van**	**Diemen's**	**Land**	**.**
这	首都	的	范	迪门的	土地	.

范迪门土地的首府。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] ['wʌndə(r)][tu:; tə][faɪnd][æn; ən]['ɔ:lmənæk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ,

It	**is**	**a**	**matter**	**of**	**agreeable**	**wonder**	**to**	**find**	**an**	**Almanac**	**published**	**in**	**,**
它	是	一个	事情	的	同意	想知道	到	寻找	一个	年鉴	已发布	在	,

令人欣喜的是，竟然发现一本出版于……的年鉴。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

and	**for**	**the**	**use**	**of**	**,**	**a**	**country**	**,**
和	为了	这	使用	的	,	一个	国家	,

并供一个国家使用，

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][æt; ət][səʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] (

which	**even**	**at**	**so**	**late**	**a**	**date**	**as**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**present**	**century**	**(**
哪个	甚至	在	所以	晚的	一个	日期	作为	这	开始	的	这	展示	世纪	(

[wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [j'iəz]) ,

within	**thirty**	**years**	**)**	**,**
之内	三十	年	)	,

即使到了本世纪初（三十年内），

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] ,

and	**indeed**	**for**	**some**	**years**	**afterwards**	**,**
和	的确	为了	一些	年	然后	,

而且在随后的几年里，情况确实如此。

[wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

was	**inhabited**	**merely**	**by**	**a**	**few**	**thousands**	**of**	**the**	**most**	**ignorant**	**and**
曾是	有人居住的	仅仅	经过	一个	很少	数千	的	这	最多	无知	和

['destɪtju:t] ['sævɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

destitute	**savages**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
贫困	野蛮人	在	这	脸	的	这	地球	.

那里居住着地球上几千名最愚昧、最贫困的野蛮人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðəʊz] ['dɪstənt] [ʃɔ:z] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [səʊ] [fɑ:(r)]

And	now	we	find	established	on	those	distant	shores	a	community	so	far
和	现在	我们	寻找	已确立的	在	那些	遥远	海岸	一个	社区	所以	远的

[əd'vɑ:nst] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [æn; ən]['ɔ:lmənæk] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ;

advanced	in	social	refinement	as	to	have	already	an	almanac	of	its	own	;
先进的	在	社会的	精炼	作为	到	有	已经	一个	年鉴	的	它是	自己的	;

如今，我们在遥远的海岸边发现了一个社会文明程度如此之高的社群，他们已经拥有了自己的年鉴；

[wʌn] , [tu:] ,

one	,	too	,
一	,	也	,

还有一个，

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [æz; əz] [wel] ['eksɪkju:tɪd] [æz; əz] ['eni] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [tu:; tə]

in	many	respects	as	well	executed	as	any	production	of	the	same	kind	to
在	许多	尊重	作为	出色地	执行	作为	任何	生产	的	这	相同的	种类	到

[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['əʊldə] ['kʌntriz] ,

be	found	in	older	countries	,
是	成立	在	老	国家	,

在许多方面，它的制作水准丝毫不逊色于任何老牌国家同类作品。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ðæt] [stɪl] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] .

and	much	better	than	some	that	still	disgrace	the	most	civilized	countries	.
和	很多	更好的	比	一些	那	仍然	耻辱	这	最多	文明	国家	.

比某些仍然令最文明国家蒙羞的国家要好得多。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən]['ɔ:lmənæk] [wɪ'ðaʊt] [ə'strɒlədʒi] .

This	is	an	Almanac	without	Astrology	.
这	是	一个	年鉴	没有	占星术	.

这是一本不包含占星术的年鉴。

[ɔ:l'ðəʊ] [kɔ:ld] [æn; ən]['ɔ:lmənæk] ,

Although	called	an	Almanac	,
虽然	称为	一个	年鉴	,

虽然名为年鉴，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nɒt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

this	little	volume	contains	a	considerable	variety	of	information	not	usually
这	小的	体积	包含	一个	大量	种类	的	信息	不是	通常

['gɪv(ə)n] [ɪn] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] .

given	in	works	of	that	description	.
给定	在	作品	的	那	描述	.

这本小册子包含了相当多的信息，而这些信息通常在同类作品中并不常见。

[ðə; ði] ['hevi] [stæmp] - ['dju:ti][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:lmənæk]

The	heavy	stamp	-	duty	in	our	own	country	renders	it	necessary	that	an	Almanac
这	重的	邮票	-	责任	在	我们的	自己的	国家	渲染	它	必要的	那	一个	年鉴

[ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kælɪndə(r)] ,

should	contain	little	besides	the	Calendar	,
应该	包含	小的	除了	这	日历	,

我国高额的印花税使得年鉴除了日历之外，不应包含其他内容。

['lɪsts] , [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['teɪblz] ;

Lists	,	and	useful	Tables	;
列表	,	和	有用	表格	;

列表和实用表格；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [prɪnts] [ə; eɪ]

and	thus	the	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	prints	a
和	因此	这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	印刷	一个

[kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lmənæk] ,

Companion	to	the	Almanac	,
伴侣	到	这	年鉴	,

因此，传播实用知识协会印制了《年鉴指南》。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .

which	may	be	bought	with	it	or	not	.
哪个	可能	是	买	和	它	或者	不是	.

可以和它一起购买，也可以不购买。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['kælɪndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['lɪsts] ,

In	addition	to	a	Calendar	and	the	ordinary	lists	,
在	添加	到	一个	日历	和	这	普通的	列表	,

除了日历和普通列表之外，

[wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][pɑ:st] ,

we	have	here	a	body	of	information	respecting	the	past	,
我们	有	这里	一个	身体	的	信息	尊重	这	过去的	,

这里我们收集了有关过去的大量信息，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	especially	the	present	state	of	the	country	,
和	尤其	这	展示	状态	的	这	国家	,

尤其是该国目前的状况，

[ɪm'breɪsɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] ,

embracing	almost	every	particular	with	which	either	a	person	intending	to	emigrate	,
拥抱	几乎	每一个	特别的	和	哪个	任何一个	一个	人	意图	到	移民	,

[ɔ:(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] ,

or	the	general	reader	,
或者	这	一般的	读者	,

几乎涵盖了所有有意移民者或普通读者会遇到的具体问题，

[kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] .

can	desire	to	be	acquainted	.
能	欲望	到	是	熟人	.

可能渴望结识。

[væn] ['di:mənz] [lænd][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ]

Van	Diemen's	Land	was	discovered	so	long	ago	as	the	year	1642	,	by	the	Dutch
范	迪门的	土地	曾是	发现	所以	长的	前	作为	这	年	-	,	经过	这	荷兰语

['nævɪgeɪtə(r)]['tæzmən] ,

navigator	Tasman	,
航海家	塔斯曼	,

范迪门斯地早在1642年就被荷兰航海家塔斯曼发现了。

[hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [beəz] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['æntəni]

who	gave	it	the	name	which	it	still	bears	,	in	honour	of	his	employer	Anthony
WHO	给予	它	这	姓名	哪个	它	仍然	熊	,	在	荣誉	的	他的	雇主	安东尼

[væn] ['di:mən] ,

Van	Diemen	,
范	迪门	,

为了纪念他的雇主安东尼·范·迪门，他给它取了这个名字，这个名字一直沿用至今。

[ðə; ði] [ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [pə'zeʃənz] [ɪn]['ɪndiə] .

the	then	governor	of	the	Dutch	possessions	in	India	.
这	然后	州长	的	这	荷兰语	财产	在	印度	.

当时的荷兰在印度殖民地总督。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['teɪkən]

It	was	not	,	however	,	till	the	year	1604	that	the	country	was	taken
它	曾是	不是	,	然而	,	直到	这	年	-	那	这	国家	曾是	已采取

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ] ['ɪŋglənd] .

possession	of	by	England	.
拥有	的	经过	英格兰	.

然而，直到 1604 年，英国才占领了该国。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['deɪvɪd] ['kɒlɪnz] ,

In	the	early	part	of	that	year	Colonel	David	Collins	,
在	这	早期的	部分	的	那	年	上校	大卫	柯林斯	,

那年年初，大卫·柯林斯上校

['hævɪŋ] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] ['set(ə)lmənt] ,

having	been	appointed	Governor	of	the	projected	settlement	,
拥有	到过	任命	州长	的	这	预计	沉降	,

被任命为拟建定居点的总督后，

[əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [əˈbaʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['prɪznər] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

arrived	on	the	island	with	about	four	hundred	prisoners	in	charge	,
到达的	在	这	岛	和	关于	四	百	囚犯	在	收费	,

他们带着大约四百名囚犯抵达岛上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [məˈriːnz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] .

and	a	force	of	fifty	marines	under	his	command	.
和	一个	力量	的	五十	海军陆战队	在下面	他的	命令	.

他麾下还有五十名海军陆战队员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] ['ɔːlsəʊ][baɪ] ['sevrəl] ['dʒentlmən] , [kəˈmɪʃənd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

He	was	accompanied	also	by	several	gentlemen	,	commissioned	to	fill	the
他	曾是	伴随	还	经过	一些	先生们	,	委托	到	充满	这

['veərɪəs] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] .

various	situations	in	the	new	government	.
各种各样的	情况	在	这	新的	政府	.

陪同他的还有几位绅士，他们受命填补新政府中的各种空缺。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðeə(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæpɪt(ə)l] ,

They	fixed	their	headquarters	on	the	site	of	the	present	capital	,
他们	固定的	他们的	总部	在	这	地点	的	这	展示	首都	,

他们将总部设在了现在的首都所在地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['həʊbɑːt] [taʊn] , ['ɑːftə(r)] [lɔːd] ['həʊbɑːt] ,

to	which	they	gave	the	name	of	Hobart	Town	,	after	Lord	Hobart	,
到	哪个	他们	给予	这	姓名	的	霍巴特	镇	,	后	主	霍巴特	,

他们以霍巴特勋爵的名字将这座城市命名为霍巴特镇。

[ðə; ði] [ðen] ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] .

the	then	Secretary	for	the	Colonies	.
这	然后	秘书	为了	这	殖民地	.

当时的殖民地事务大臣。

“ [ðə; ði] ['kɒləni] , ” ['prəʊsiːdz][ðə; ði] ['nærətɪv] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː 'es] , “ ['biːɪŋ] [ðʌs] ['faʊndɪd] , [kənˈtɪnjuːd]

“	The	Colony	,	”	proceeds	the	narrative	before	us	,	“	being	thus	founded	,	continued
“	这	殖民地	,	”	收益	这	叙述	前	我们	,	“	存在	因此	创立	,	持续

[tuː; tə] [teɪk] [ruːt] ,

to	take	root	,
到	拿	根	,

“殖民地，”叙述继续说道，“就这样建立起来，并不断生根发芽，

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][taɪmz] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] .

although	at	times	suffering	very	great	hardships	.
虽然	在	时代	痛苦	非常	伟大的	艰辛	.

尽管有时遭受非常大的困难。

[ɪn'di:d] [ðəʊz] [hu:] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] ,

Indeed	**those**	**who**	**recollect**	**them**	**,**	**and**	**see**	**what**	**the**	**place**	**has**	**since**	**become**	**,**
的确	那些	WHO	追忆	他们	,	和	看	什么	这	地方	有	自从	变得	,

那些记得它们的人，以及看到这个地方后来变成什么样子的人，

[wɪl] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)]

will	**be**	**of**	**opinion**	**that**	**no**	**difficulties**	**at**	**the**	**outset**	**of**	**colonization**	**are**
将要	是	的	观点	那	不	困难	在	这	开端	的	殖民化	是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:(r)] [æd'ventʃəəz] [frɒm; frəm] ['stedəli] [pə'sju:ɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

enough	**to**	**deter**	**adventurers**	**from**	**steadily**	**pursuing**	**their**	**object**	**.**
足够的	到	阻止	冒险者	从	稳步	追求	他们的	目的	.

有人认为，殖民初期遇到的任何困难都不足以阻止冒险家们坚定不移地追求他们的目标。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] [j'iəz] ,

For	**the**	**first**	**three**	**years**	**,**
为了	这	第一的	三	年	,

前三年，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['bi:ɪŋ] ['həʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['fɒrən] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [k'ɒmənəst]

the	**inhabitants**	**being**	**wholly**	**dependent**	**upon**	**foreign**	**supplies**	**for**	**the**	**commonest**
这	居民	存在	完全	依赖	之上	外国的	补给品	为了	这	最常见的

['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [fu:d] ,

articles	**of**	**food**	**,**
文章	的	食物	,

由于当地居民最基本的食品都完全依赖外国供应，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [greɪt] [streɪts] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋli] ,

were	**occasionally**	**reduced**	**to**	**great**	**straits**	**;**	**and**	**,**	**accordingly**	**,**
是	偶尔	减少	到	伟大的	海峡	;	和	,	因此	,

有时甚至陷入极度困境；因此，

[wi:; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [pens] [pə(r)] [paʊnd] ['hævɪŋ] [bi:n] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkæŋgə'ru:]

we	**hear**	**of**	**eighteen**	**pence**	**per**	**pound**	**having**	**been**	**readily**	**given**	**for**	**kangaroo**
我们	听到	的	十八	便士	每	磅	拥有	到过	容易	给定	为了	袋鼠

[fleʃ] ,

flesh	**,**
肉	,

我们听说，袋鼠肉曾以每磅18便士的价格被轻易买走。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [si:] - [wi:d] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['i:t(ə)n]

and	**that**	**even**	**sea**	**-**	**weed**	**,**	**or**	**any**	**other**	**vegetable**	**substance**	**that**	**could**	**be**	**eaten**
和	那	甚至	海	-	杂草	,	或者	任何	其他	蔬菜	物质	那	可以	是	吃

, [wɒz; wəz] ['i:gəli] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] .

,	**was**	**eagerly**	**sought**	**after**	**.**
,	曾是	急切地	寻求	后	.

甚至连海藻或其他任何可食用的植物性物质都备受追捧。

[bʌt; bət] [mæn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] .

But	**man**	**is**	**always**	**the**	**better**	**for**	**being**	**thrown**	**upon**	**his**	**own**	**resources**	**.**
但	男人	是	总是	这	更好的	为了	存在	抛掷	之上	他的	自己的	资源	.

但人总是能通过依靠自身的力量变得更好。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɪt'self] , [ɪf] [ðə; ði] [lænd] [wɜ:(r); wə(r)]

After	**a**	**time**	**,**	**it**	**was**	**discovered**	**that**	**the**	**colony**	**itself**	**,**	**if**	**the**	**land**	**were**
后	一个	时间	,	它	曾是	发现	那	这	殖民地	本身	,	如果	这	土地	是

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	**,**
栽培	,

过了一段时间，人们发现，如果土地得到耕种，殖民地本身

[pə'zest] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]
possessed **that** **which** **would** **supersede** **the** **necessity** **of** **seeking** **elsewhere** **for** **food**
拥有 那 哪个 会 取代 这 必要性 的 寻求 别处 为了 食物
; [ænd; ənd] ,
; **and** **,**
; 和 ,

拥有足以取代在其他地方寻找食物的条件；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempts] [æt; ət] ['hʌzbəndri] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][həʊ]
although **the** **first** **attempts** **at** **husbandry** **were** **merely** **made** **with** **the** **hoe**
虽然 这 第一的 尝试 在 畜牧业 是 仅仅 制成 和 这 锄
[ænd; ənd] [speɪd] ,
and **spade** **,**
和 铲 ,

虽然最初的耕作尝试仅仅使用了锄头和铁锹，

[ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [æsə'teind] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]['prɒspə(r)] .
enough **was** **ascertained** **by** **them** **to** **bid** **the** **colonists** **go** **on** **and** **prosper** **.**
足够的 曾是 已确定 经过 他们 到 出价 这 殖民者 去 在 和 繁荣 .

他们掌握了足够的信息，足以让殖民者继续前进并繁荣发展。

" [nəʊ] [ʃiːp] [ɔː(r)]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] [tɪl] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]
" **No** **sheep** **or** **cattle** **were** **imported** **till** **three** **years** **after** **the** **settlement** **of**
" 不 羊 或者 牛 是 进口 直到 三 年 后 这 沉降 的
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the **island** **.**
这 岛 .

"在岛上有人定居后的三年内，没有进口过绵羊或牛。"

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn'diːd] ,
For **some** **time** **after** **this** **,** **indeed** **,**
为了 一些 时间 后 这 , 的确 ,

此后一段时间内，确实如此。

[ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz]
the **colony** **was** **looked** **upon** **merely** **as** **a** **place** **of** **punishment** **for** **persons**
这 殖民地 曾是 看起来 之上 仅仅 作为 一个 地方 的 惩罚 为了 人
[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
convicted **of** **crimes** **in** **New** **South** **Wales** **,**
已定罪 的 犯罪 在 新的 南 威尔士 ,

该殖民地仅仅被视为新南威尔士州罪犯的惩罚之地。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [huːm] [ə'kɔːdɪŋli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪə(r)] .
numbers **of** **whom** **accordingly** **continued** **to** **be** **sent** **to** **it** **every** **year** **.**
数字 的 谁 因此 持续 到 是 发送 到 它 每一个 年 .

因此，每年都有很多人被派往那里。

['gʌvənə(r)] ['kɒlɪnz] [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd][ɪn] - [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['deivi] [ə'raɪvd] [æz; əz]
Governor **Collins** **died** **in** **1810** **;** **and** **in** **1813** **Lieutenant** **-** **Colonel** **Davey** **arrived** **as**
州长 柯林斯 死亡 在 - ; 和 在 - 中尉 - 上校 戴维 到达的 作为
[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .
his **successor** **.**
他的 接班人 .

科林斯总督于 1810 年去世；1813 年，戴维中校接任了他的职位。

[frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒləni] [brˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .
From **about** **this** **time** **the** **colony** **began** **to** **be** **considered** **in** **a** **new** **light** **.**
从 关于 这 时间 这 殖民地 开始 到 是 经过考虑的 在 一个 新的 光 .

大约从那时起，人们开始以新的视角看待这个殖民地。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] ;

The	population	consisted	no	longer	merely	of	the	convicts	and	the	garrison	;
这	人口	由……组成	不	更长	仅仅	的	这	罪犯	和	这	驻军	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

人口不再仅仅由囚犯和驻军组成；而且，

[bɪ'saɪdz] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [kraʊn] ['prɪznər] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðeə(r)]

besides	many	persons	who	,	having	been	originally	crown	prisoners	,	had	obtained	their
除了	许多	人	WHO	,	拥有	到过	起初	王冠	囚犯	,	有	获得	他们的

['friːdəm] [baɪ] ['sɜːvɪtjuːd] [ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒəns] ,

freedom	by	servitude	or	indulgence	,
自由	经过	奴役	或者	放纵	,

此外，还有许多人原本是王室囚犯，后来通过服役或特许获得自由。

[ɪm'breɪst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['setləz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [sək'sesɪv] [smɔːl]

embraced	a	considerable	number	of	settlers	who	had	arrived	in	successive	small
拥抱	一个	大量	数字	的	定居者	WHO	有	到达的	在	连续	小的

['pɑːtiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

parties	from	the	neighbouring	colony	of	New	South	Wales	.
各方	从	这	邻接	殖民地	的	新的	南	威尔士	.

其中包括相当数量的定居者，他们分批从邻近的新南威尔士殖民地来到这里。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði]['əʊnli]['pleɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [væn] ['diːmənz] [lænd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][həʊld]['eni]

Hitherto	the	only	places	with	which	Van	Diemen's	Land	was	allowed	to	hold	any
迄今为止	这	仅有的	地方	和	哪个	范	迪门的	土地	曾是	允许	到	抓住	任何

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

communication	,
沟通	,

此前，范迪门斯地唯一被允许进行任何通讯的地方是

[hæd; həd] [biːn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] : [ðæt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʌn] [ə'weɪ]

had	been	New	South	Wales	and	England	:	that	restriction	was	now	done	away
有	到过	新的	南	威尔士	和	英格兰	:	那	限制	曾是	现在	完毕	离开

[wɪð] ,

with	,
和	,

之前是新南威尔士州和英格兰：现在这项限制已被取消。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kɒmɜːs] , [ɒn]

and	the	two	colonies	were	placed	,	in	respect	to	foreign	commerce	,	on
和	这	二	殖民地	是	放置	,	在	尊重	到	外国的	商业	,	在

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] .

precisely	the	same	footing	.
恰恰	这	相同的	立足点	.

在对外贸易方面，这两个殖民地被置于完全相同的地位。

[ɪn] - [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] [ə'feəz]

In	1816	the	numbers	of	the	community	and	the	importance	of	its	affairs
在	-	这	数字	的	这	社区	和	这	重要性	的	它是	事务

[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ,

had	so	much	increased	,
有	所以	很多	增加	,

1816年，社区人口数量及其事务的重要性都大大增加。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]

that	the	government	thought	proper	to	establish	a	newspaper	,	entitled	The
那	这	政府	想法	恰当的	到	建立	一个	报纸	,	标题	这

['həʊbɑ:t] [taʊn] [gə'zet] ,

Hobart	Town	Gazette	,
霍巴特	镇	公报	,

政府认为有必要创办一份报纸，名为《霍巴特镇公报》。

['prɪnsəpli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['prɔməl,geɪtɪŋ] [,prɔklə'meiʃən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][n'əʊtɪsɪz] .

principally	for	the	purpose	of	promulgating	proclamations	and	other	notices	.
主要	为了	这	目的	的	颁布	公告	和	其他	通知	.

主要目的是发布公告和其他通知。

[ðɪs] [jɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [ˌekspɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [kɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

This	year	also	was	distinguished	by	the	first	exportation	of	corn	from	the
这	年	还	曾是	杰出的	经过	这	第一的	出口	的	玉米	从	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

今年该岛首次出口玉米也成为一大亮点。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti] ['hævɪŋ] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [pɔ:t] ['dʒæksən] ,

a	considerable	quantity	having	been	sent	to	Port	Jackson	,
一个	大量	数量	拥有	到过	发送	到	港口	杰克逊	,

其中相当一部分已运往杰克逊港。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [baɪ][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [weɪl] - ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] , “ [tu:]

and	likewise	by	the	commencement	of	whale	-	fishing	by	the	colonists	,	“	two
和	同样地	经过	这	开始	的	鲸	-	钓鱼	经过	这	殖民者	,	“	二

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnju:z] ,

of	the	sinews	,
的	这	肌腱	,

同样，随着殖民者开始捕鲸，“两条筋腱，

” [sez] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] , “ [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒləni] .

”	says	the	present	writer	,	“	of	our	prosperity	as	a	colony	.
”	说道	这	展示	作家	,	“	的	我们的	繁荣	作为	一个	殖民地	.

“我们作为殖民地的繁荣，”作者说道。

” [ɪn] - ['kɜ:n(ə)l] ['deivi] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [sɔ:'rɛl] .

”	In	1817	Colonel	Davey	was	succeeded	in	the	government	by	Colonel	Sorell	.
”	在	-	上校	戴维	曾是	成功了	在	这	政府	经过	上校	索雷尔	.

1817年，戴维上校卸任，索雷尔上校接替了他的政府职务。

[ðə; ði][fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz]

The	first	object	which	engaged	the	attention	of	the	new	Governor	was
这	第一的	目的	哪个	已订婚的	这	注意力	的	这	新的	州长	曾是

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

the	suppression	of	an	evil	under	which	the	colony	had	for	some
这	抑制	的	一个	邪恶的	在下面	哪个	这	殖民地	有	为了	一些

[j'iəz] [bi:n] ['sʌfərɪŋ] ,

years	been	suffering	,
年	到过	痛苦	,

新任总督上任后首先关注的就是消除殖民地多年来一直遭受的一种弊端。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] - ['reɪndʒəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ,

the	ravages	of	the	bush	-	rangers	,	as	they	were	called	,
这	蹂躏	的	这	衬套	-	护林员	,	作为	他们	是	称为	,

那些被称为“丛林强盗”的暴行，

[ɔː(r)] ['prɪznər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rəum] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

or	prisoners	who	had	made	their	escape	and	roamed	at	large	in	the	woods	.
或者	囚犯	WHO	有	制成	他们的	逃脱	和	漫游	在	大的	在	这	树林	.

或者逃脱后在树林里四处游荡的囚犯。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [məɹ'ɔːdəz] [ɪn]

The	capture	and	execution	of	the	principal	leaders	of	these	marauders	in
这	捕获	和	执行	的	这	主要的	领导人	的	这些	乱兵	在

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [pʊt][æn; ən][end] ,

a	short	time	put	an	end	,
一个	短的	时间	放	一个	结尾	,

这些劫掠者的主要头目在短时间内被抓获并处决，这场劫掠活动就此结束。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnrəʊdz] .

for	the	present	,	to	their	destructive	inroads	.
为了	这	展示	,	到	他们的	破坏性的	入口	.

就目前而言，它们正造成破坏性的影响。

['kɜːn(ə)l] [sɔː'rɛl] [ðen] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] , [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ,

Colonel	Sorell	then	applied	himself	to	the	improvement	,	in	various	ways	,
上校	索雷尔	然后	应用	他自己	到	这	改进	,	在	各种各样的	方式	,

索雷尔上校随后从各个方面着手改进这项工作。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

of	the	internal	condition	of	the	colony	.
的	这	内部的	状况	的	这	殖民地	.

殖民地的内部状况。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pʌblɪk] [wɜːks] [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ][rəʊd] [bɪ'twiːn] ['həʊbɑːt] [taʊn]

Amongst	other	important	public	works	he	formed	a	road	between	Hobart	Town
在	其他	重要的	民众	作品	他	形成	一个	路	之间	霍巴特	镇

[ænd; ənd] ['lɒnsəstən] ,

and	Launceston	,
和	朗塞斯顿	,

除其他重要公共工程外，他还修建了连接霍巴特镇和朗塞斯顿的道路。

[ə'nʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz]

another	settlement	which	had	been	made	about	a	hundred	and	twenty	miles
其他	沉降	哪个	有	到过	制成	关于	一个	百	和	二十	英里

['fɑːðə(r)] [nɔːθ] .

farther	north	.
更远	北	.

另一个定居点位于更北约一百二十英里处。

[ə'baʊt] - [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

About	1821	may	be	said	to	have	begun	the	emigration	from	England	,
关于	-	可能	是	说	到	有	开始	这	移民	从	英格兰	,

大约从1821年开始，英国开始出现移民潮。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [prə'siːdid] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['stedinəs] .

which	has	since	proceeded	almost	with	uninterrupted	steadiness	.
哪个	有	自从	继续	几乎	和	不间断	稳定性	.

此后，这一进程几乎一直稳步进行，从未间断。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , “ [ðæt] [treɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌregju'lærəti] ,

The	immediate	consequence	was	,	“	that	trade	began	to	assume	regularity	,
这	即时	结果	曾是	,	“	那	贸易	开始	到	认为	规律性	,

[dis'tiləriz] [ænd; ənd] ['bruːəriːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ,

distilleries	and	breweries	were	erected	,
酿酒厂	和	啤酒厂	是	竖立	,

直接后果是，“贸易开始变得有规律，酿酒厂和啤酒厂纷纷建立起来，

[ðə; ði][væn] ['di:mənz] [lænd][bæŋk] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌes 'ti:] . ['deɪvɪdz] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət]['həʊbɑ:t] [taʊn]

the	Van	Diemen's	Land	Bank	established	,	St	.	David's	church	at	Hobart	Town
这	范	迪门的	土地	银行	已确立的	,	英石	.	大卫的	教会	在	霍巴特	镇

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['əʊpənd] ,

finished	and	opened	,
完成的	和	打开	,

范迪门斯地银行成立，霍巴特镇的圣大卫教堂竣工并开放。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [steps] ['teɪkən] , ['i:kwəli] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ðə; ði] ['kɒləni]

and	many	other	steps	taken	,	equally	indicative	of	the	progress	the	colony
和	许多	其他	步骤	已采取	,	同样地	指示性的	的	这	进步	这	殖民地

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

was	making	.
曾是	制作	.

以及采取的许多其他措施，同样表明了殖民地取得的进展。

" [ɪn] - [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒu:dɪkətʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .

"	In	1824	a	supreme	court	of	judicature	was	established	in	the	colony	.
"	在	-	一个	最高	法庭	的	司法	曾是	已确立的	在	这	殖民地	.

"1824年，该殖民地设立了最高法院。"

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [sɔ:'rɛl] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] ['ɑ:θə(r)] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənə(r)] .

The	same	year	Colonel	Sorell	was	replaced	by	Colonel	Arthur	,	the	present	Governor	.
这	相同的	年	上校	索雷尔	曾是	替换	经过	上校	亚瑟	,	这	展示	州长	.

[θri:]

3
3

同年，索雷尔上校被现任州长亚瑟上校取代。3

['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['ɑ:rθərz] [ə'raɪv(ə)l] , [bʊʃ] - ['reɪndʒɪŋ] [ə'gen] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)]

Very	soon	after	Colonel	Arthur's	arrival	,	bush	-	ranging	again	broke	out	in	a	more
非常	很快	后	上校	亚瑟的	到达	,	衬套	-	范围	再次	打破	出去	在	一个	更多的

[fə'mɪdəb(ə)l] ['mænə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;

formidable	manner	than	ever	;
强大	方式	比	曾经	;

阿瑟上校抵达后不久，丛林劫掠活动再次爆发，而且比以往任何时候都更加猖獗；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [plænz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sə'preʃ(ə)n] ,

but	,	by	the	judicious	plans	which	he	adopted	for	its	suppression	,
但	,	经过	这	明智的	计划	哪个	他	已采用	为了	它是	抑制	,

但是，通过他为镇压这场战争而采取的明智计划，

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , " [sez] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] ,

"	in	the	course	of	a	few	months	,	"	says	the	present	writer	,
"	在	这	课程	的	一个	很少	几个月	,	"	说道	这	展示	作家	,

"在短短几个月内，"笔者说道，

" [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] [træŋ'kwɪləti] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔ:d] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][səʊ][fɜ:m][ə; eɪ]

"	not	only	was	tranquillity	entirely	restored	,	but	was	placed	on	so	firm	a
"	不是	仅有的	曾是	宁静	完全	恢复	,	但	曾是	放置	在	所以	公司	一个

['beɪsɪs] ,

basis	,
基础	,

"不仅完全恢复了平静，而且这种平静建立在非常坚实的基础之上，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l]['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kɔ:z] .

that	it	is	next	to	impossible	ever	to	be	again	disturbed	by	a	similar	cause	.
那	它	是	下一个	到	不可能的	曾经	到	是	再次	不安	经过	一个	相似的	原因	.

几乎不可能再因类似原因而受到干扰。

" [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [væn] ['di:mənz] [lænd] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [nju:]

"	In	December	,	1825	,	Van	Diemen's	Land	was	declared	entirely	independent	of	New
"	在	十二月	,	-	,	范	迪门的	土地	曾是	声明	完全	独立的	的	新的

[saʊθ] [weɪlz] ;

South	Wales	;
南	威尔士	;

"1825年12月，范迪门斯地宣布完全脱离新南威尔士独立；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [əd'vaɪzər]

and	an	executive	and	legislative	Council	were	appointed	as	advisers
和	一个	管理人员	和	立法	理事会	是	任命	作为	顾问

[tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

to	the	Governor	,
到	这	州长	,

同时任命了行政委员会和立法委员会作为州长的顾问。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['bi:ɪŋ] [nemd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] .

the	members	of	both	being	named	by	the	Crown	.
这	成员	的	两个都	存在	命名	经过	这	王冠	.

两个机构的成员均由王室任命。

[ɪn] - [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [eɪt] [pə'li:s] ['dɪstrɪkts] ,

In	1827	the	island	was	divided	into	eight	police	districts	,
在	-	这	岛	曾是	分割	进入	八	警察	地区	,

1827年，该岛被划分为八个警察区。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staɪ'pendiəri] ['mædʒɪstreɪt] .

each	of	which	was	placed	under	the	charge	of	a	stipendiary	magistrate	.
每个	的	哪个	曾是	放置	在下面	这	收费	的	一个	津贴	地方法官	.

每个案件都交由一名有薪地方法官负责审理。

[ðə; ði] ['kɒləni] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] " [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [kən'sɪdərəbli] , ['ləʊdɪŋ] ['sevrəl] [ʃɪps]

The	colony	about	this	time	"	began	to	export	considerably	,	loading	several	ships
这	殖民地	关于	这	时间	"	开始	到	出口	相当	,	加载中	一些	船舶

[i:tʃ] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] ['ɪŋgləns] ,

each	season	to	England	,
每个	季节	到	英格兰	,

大约在这个时候，该殖民地"开始大量出口，每个季节都向英国运送几艘船的货物"。

[wɪð] [wʊl] , [bɑ:k] , [ænd; ənd] [ɔɪl] .

with	wool	,	bark	,	and	oil	.
和	羊毛	,	吠	,	和	油	.

用羊毛、树皮和油制成。

" [ə; eɪ] [nju:] ['i:v(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['kɒləni] , [wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti]

"	A	new	evil	,	however	,	now	began	to	assail	the	colony	,	we	mean	the	hostility
"	一个	新的	邪恶的	,	然而	,	现在	开始	到	攻击	这	殖民地	,	我们	意思是	这	敌意

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

of	the	natives	.
的	这	本地人	.

"然而，现在一种新的邪恶开始侵袭殖民地，我们指的是土著居民的敌意。"

['ɑ:ftə(r)] ['veərɪəs] [ə'tempts] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] ,

After	various	attempts	had	been	made	in	vain	to	tame	them	,
后	各种各样的	尝试	有	到过	制成	在	徒劳	到	驯服	他们	,

在多次尝试驯服它们均告失败后，

[ɔ:(r)][tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['autreidʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['setləz] , [ðə; ði]

or	to	deter	them	from	continuing	outrages	against	the	settlers	,	the
或者	到	阻止	他们	从	继续	暴行	反对	这	定居者	,	这

['gʌvənə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][sep'tembə(r)] - ,

Governor	,	at	last	,	in	September	1830	,
州长	,	在	最后的	,	在	九月	-	,

为了阻止他们继续对定居者施暴，总督最终在 1830 年 9 月

[di:md] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]

deemed	it	necessary	to	resort	to	the	extreme	measure	of	endeavouring	to
被认为	它	必要的	到	采取	到	这	极端	措施	的	努力	到

[draɪv][ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

drive	them	into	one	corner	of	the	island	,
驾驶	他们	进入	一	角落	的	这	岛	,

认为有必要采取极端措施，试图将他们驱赶到岛屿的一个角落。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

with	the	intention	of	there	enclosing	them	for	the	future	.
和	这	意图	的	那里	封闭	他们	为了	这	未来	.

目的是为了将它们封存起来以备将来之用。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][ɑ:m]

For	this	purpose	the	whole	of	the	inhabitants	were	called	upon	to	arm
为了	这	目的	这	所有的	的	这	居民	是	称为	之上	到	手臂

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

为此，全体居民被号召武装起来。

[ænd; ənd][tu:; tə][lend][ðeə(r)][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] .

and	to	lend	their	aid	to	the	military	.
和	到	借	他们的	援助	到	这	军队	.

并向军队提供援助。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kəm'pli:tli] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['leɪtɪst]

The	result	had	not	been	completely	successful	at	the	time	when	the	latest
这	结果	有	不是	到过	完全地	成功的	在	这	时间	什么时候	这	最新的

[ə'kaʊnts] [left][ðə; ði] ['kʌntri] .

accounts	left	the	country	.
账户	左边	这	国家	.

在最新一批账户离开该国时，结果尚未完全成功。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] ['kɒləni] , [ænd; ənd]['həʊbɑ:t] [taʊn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

In	the	course	of	the	year	1828	the	colony	,	and	Hobart	Town	in	particular	,
在	这	课程	的	这	年	-	这	殖民地	,	和	霍巴特	镇	在	特别的	,

1828年，殖民地，特别是霍巴特镇，

[meɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [step] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .

made	a	decided	step	in	advance	.
制成	一个	决定	步	在	进步	.

提前采取了果断措施。

[ɪn] - [ə; eɪ] [nju:] [ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	1829	a	new	Act	of	Parliament	was	passed	for	the	government	of	the
在	-	一个	新的	行为	的	议会	曾是	通过了	为了	这	政府	的	这

['kɒləni] ,

colony	,
殖民地	,

1829年，议会通过了一项新的法案，用于管理该殖民地。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

the	most	important	provisions	of	which	were	,
这	最多	重要的	条款	的	哪个	是	,

其中最重要的条款是:

[ðə; ði] ['trænsfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['leviɪŋ] ['tæksɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tu:; tə]

the	transference	of	the	power	of	levying	taxes	from	the	Governor	to
这	转移	的	这	力量	的	征收	税收	从	这	州长	到

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] ,

the	Legislative	Council	,
这	立法	理事会	,

将征税权从总督移交给立法委员会,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][væn]

and	the	extension	of	the	authority	of	all	the	laws	of	England	to	Van
和	这	扩大	的	这	权威	的	全部	这	法律	的	英格兰	到	范

['di:mənz] [lænd] ,

Diemen's	Land	,
迪门的	土地	,

并将英格兰所有法律的效力扩展至范迪门斯地。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [pə'mɪtɪd] .

as	far	as	the	circumstances	of	the	colony	permitted	.
作为	远的	作为	这	情况	的	这	殖民地	允许	.

在殖民地环境允许的范围内。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['prəʊgres] [ˌhɪðə'tu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ,

Such	is	a	brief	sketch	of	the	origin	and	progress	hitherto	of	this	young	,
这样的	是	一个	简短的	草图	的	这	起源	和	进步	迄今为止	的	这	年轻的	,

以上是对这家年轻的公司迄今为止的起源和发展的简要概述。

[bʌt; bət] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['kɒləni] .

but	advanced	and	flourishing	colony	.
但	先进的	和	芊芊	殖民地	.

但这是一个发展迅速且繁荣的殖民地。

['aʊə(r)][nekst] [wi:ks] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪl] [kən'teɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] .

Our	next	week's	publication	will	contain	an	account	of	its	present	state	.
我们的	下一个	本周	发布	将要	包含	一个	帐户	的	它是	展示	状态	.

我们下周的刊物将刊登一篇关于其现状的报道。

[æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

ANTIQUITY	OF	BEER	.
古代	的	啤酒	.

啤酒的古老历史。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [drɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz][wɜ:(r); wə(r)] [eɪl] [ænd; ənd] [mi:d] : [waɪn]

The	general	drinks	of	the	Anglo	-	Saxons	were	ale	and	mead	:	wine
这	一般的	饮料	的	这	盎格鲁	-	撒克逊人	是	麦芽酒	和	蜂蜜酒	:	葡萄酒

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] .

was	a	luxury	for	the	great	.
曾是	一个	奢华	为了	这	伟大的	.

盎格鲁-撒克逊人的主要饮品是麦芽酒和蜂蜜酒：葡萄酒是上流人士的奢侈品。

[ɪn][ðə; ði]['sæksn] ['daɪəlɒgz] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

In	the	Saxon	Dialogues	preserved	in	the	Cotton	Library	in	the	British	Museum	,
在	这	撒克逊	对话	保存完好	在	这	棉布	图书馆	在	这	英国	博物馆	,

在大英博物馆科顿图书馆保存的《撒克逊对话录》中,

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [ɪz] ['kwestʃənd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

a	boy	,	who	is	questioned	upon	his	habits	and	the	uses	of	things	,
一个	男生	,	WHO	是	被质问	之上	他的	习惯	和	这	用途	的	事物	,

一个男孩，被问及他的习惯和物品用途,

[sez] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wɒt] [hiː; hi][dræŋk] — “ [eɪl] [ɪf] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

says	,	in	answer	to	the	inquiry	what	he	drank	—	“	Ale	if	I	have	it	,
说道	,	在	回答	到	这	询问	什么	他	喝	—	“	艾尔啤酒	如果	我	有	它	,

当被问及喝了什么时，他回答说：“如果有的话，就喝麦芽酒。”

[ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

or	water	if	I	have	it	not	.
或者	水	如果	我	有	它	不是	.

如果没有的话，就用水。

” [hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [waɪn][ɪz][ðə; ði][drɪŋk] “ [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] .

”	He	adds	,	that	wine	is	the	drink	“	of	the	elders	and	the	wise	.
”	他	添加	,	那	葡萄酒	是	这	喝	“	的	这	长者	和	这	明智的	.

他还补充说，葡萄酒是“长者和智者的饮料”。

” [eɪl] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

”	Ale	was	sold	to	the	people	,	as	at	this	day	,	in	houses	of
”	艾尔啤酒	曾是	卖	到	这	人们	,	作为	在	这	天	,	在	房屋	的

[ˌentə'teɪnmənt] ;

entertainment	;
娱乐	;

“就像今天一样，啤酒在娱乐场所出售给人们；

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][drɪŋk][æt; ət]

“	for	a	priest	was	forbidden	by	a	law	to	eat	or	drink	at
“	为了	一个	牧师	曾是	禁止	经过	一个	法律	到	吃	或者	喝	在

-

,

ceapealethelum	,
-	,

“因为法律禁止祭司在祭坛上吃喝，

['lɪtərəli] , ['pleɪsɪz] [weə(r)] [eɪl] [wɒz; wəz][səʊld] .

literally	,	places	where	ale	was	sold	.
字面上地	,	地方	在哪里	麦芽酒	曾是	卖	.

字面意思是，以前卖啤酒的地方。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] , [waɪn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['kɒmənli] [juːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn]

”	After	the	Norman	Conquest	,	wine	became	more	commonly	used	;	and	the	vine
”	后	这	诺曼	征服	,	葡萄酒	成为	更多的	通常	用过的	;	和	这	藤

[wɒz; wəz] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

was	extensively	cultivated	in	England	.
曾是	广泛地	栽培	在	英格兰	.

“诺曼征服之后，葡萄酒变得更加普遍；葡萄藤在英国得到了广泛的种植。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [held][tuː; tə][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɪð] [greɪt]

The	people	,	however	,	held	to	the	beverage	of	their	forefathers	with	great
这	人们	,	然而	,	握住	到	这	饮料	的	他们的	祖先	和	伟大的

[ˌpɜːtɪ'næsəti] ;

pertinacity	;
坚韧	;

然而，人们却非常执着地保留了祖辈的饮料；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]

and	neither	the	juice	of	the	grape	nor	of	the	apple	were	ever
和	两者都不	这	汁	的	这	葡萄	也不	的	这	苹果	是	曾经

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪts] .

general	favourites	.
一般的	收藏夹	.

葡萄汁和苹果汁都不是人们普遍喜爱的饮品。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['wɒseɪl] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n]

Of	a	favourite	wassail	or	drinking	-	song	of	the	fifteenth	century	,	the	burden
的	一个	最喜欢的	痛饮	或者	喝	-	歌曲	的	这	第十五	世纪	,	这	负担

[wɒz; wəz] —

was	—
曾是	—

十五世纪一首广受欢迎的祝酒歌或饮酒歌的歌词是——

“ [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] [gʊd] [eɪl] . ”

“	Bring	us	home	good	ale	.	”
“	带来	我们	家	好的	麦芽酒	.	”

“给我们带些好啤酒回家。”

“ [ðə; ði][əʊld] [eɪl] [naɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [æz; əz]['kæmdən][kɔːlz][ðə; ði] ['stɜːdi] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	The	old	ale	knights	of	England	,	”	as	Camden	calls	the	sturdy	yeomen	of	this
“	这	老的	麦芽酒	骑士	的	英格兰	,	”	作为	卡姆登	呼叫	这	结实的	自耕农	的	这

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

卡姆登称这一时期的健壮自耕农为“英格兰的老啤酒骑士”。

[njuː] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [eɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɒps][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [geɪv] [bəuθ]['fleɪvə(r)]

knew	not	,	however	,	the	ale	to	which	hops	in	the	next	century	gave	both	flavour
知道	不是	,	然而	,	这	麦芽酒	到	哪个	酒花	在	这	下一个	世纪	给予	两个都	味道

[ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

and	preservation	.
和	保存	.

然而，他并不知道，在接下来的一个世纪里，啤酒花会给麦芽酒带来风味和防腐作用。

[hɒps] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['bruːəriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [ɪn][ðə; ði]

Hops	appear	to	have	been	used	in	the	breweries	of	the	Netherlands	in	the
酒花	出现	到	有	到过	用过的	在	这	啤酒厂	的	这	荷兰	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

beginning	of	the	fourteenth	century	.
开始	的	这	第十四	世纪	.

啤酒花似乎在十四世纪初就被用于荷兰的酿酒厂。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bɪə(r)] [tɪl] ['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz]

In	England	they	were	not	used	in	the	composition	of	beer	till	nearly	two	centuries
在	英格兰	他们	是	不是	用过的	在	这	作品	的	啤酒	直到	几乎	二	几个世纪

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

在英国，直到近两个世纪后，它们才被用于啤酒的酿造。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][hɒps][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

It	has	been	affirmed	that	the	planting	of	hops	was	forbidden	in	the	reign
它	有	到过	确认	那	这	种植	的	酒花	曾是	禁止	在	这	在位

[ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . ;

of	Henry	VI	.	;
的	亨利	六年级	.	;

据证实，亨利六世统治时期禁止种植啤酒花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['henri] [eɪtθ] .

and	it	is	certain	that	Henry	VIII	.
和	它	是	肯定	那	亨利	八	.

可以肯定的是，亨利八世。

[fə'bæd; fə'beɪd] [b'ruːəz] [tuː; tə][pʊt][hɒps][ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] ['ɪntuː] [eɪl] .

forbade	brewers	to	put	hops	and	sulphur	into	ale	.
禁止	酿酒商	到	放	酒花	和	硫	进入	麦芽酒	.

禁止酿酒商在麦芽酒中添加啤酒花和硫磺。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

In	the	fifth	year	of	Edward	VI	.	,	the	royal	and	national	taste	appears	to
在	这	第五	年	的	爱德华	六年级	.	,	这	皇家	和	国家的	品尝	出现	到

have4

have4

have4

在爱德华六世统治的第五年，皇室和国民的品味似乎有所改变。

[tʃeɪndʒd] ; [fɔː(r); fə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['grɑːntɪd][tuː; tə][hɒp] - [graʊndz] .

changed	;	for	privileges	were	then	granted	to	hop	-	grounds	.
已更改	;	为了	特权	是	然后	的确	到	跳	-	理由	.

发生了变化；之后，啤酒花种植场被授予了特权。

['tʌsə] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [faɪv] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [gʊd] ['hʌzbəndri] , - ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

Tusser	,	in	his	'	Five	Hundred	Points	of	good	Husbandry	,	'	printed	in	1557	,
图瑟	,	在	他的	-	五	百	积分	的	好的	畜牧业	,	-	打印	在	-	,

图瑟在其1557年出版的《五百条良好农艺要点》中写道：

[ðʌs] [sɪŋz] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] : —

thus	sings	the	praises	of	this	plant	:	—
因此	唱歌	这	赞扬	的	这	植物	:	—

因此，人们歌颂这种植物：——

“ [ðə; ði][hɒp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prɒfɪt][aɪ] [ðʌs] [duː; də][ɪg'zɔːlt] ,

“	The	hop	for	his	profit	I	thus	do	exalt	,
“	这	跳	为了	他的	利润	我	因此	做	崇高	,

“我因此高举他的利益，

[ˌaɪ 'tiː] ['strɛŋθənɛθ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [mɔːlt; mɒlt] ;

It	strengtheneth	drink	and	it	flavoureth	malt	;
它	加强	喝	和	它	-	麦芽	;

它能增强饮料的口感，并给麦芽增添风味；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] - [bruː] [lɒŋ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] ,

And	being	well	-	brewed	long	kept	it	will	last	,
和	存在	出色地	-	酿造	长的	保留	它	将要	最后的	,

而且，如果酿造得当，保存时间越长，味道越好。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'baɪd] , [ɪf] [jiː; ji] [drɔː] [nɒt] [tuː] [fɑːst] .

And	drawing	abide	,	if	ye	draw	not	too	fast	.
和	绘画	遵守	,	如果	是的	画	不是	也	快速地	.

只要画得不太快，就能保持画画的流畅性。

” [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]

”	In	the	reign	of	James	I	.	the	plant	was	not	sufficiently	cultivated	in	England
”	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	这	植物	曾是	不是	足够	栽培	在	英格兰

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

for	the	consumption	;
为了	这	消耗	;

“在詹姆斯一世统治时期，这种植物在英国的种植还不足以供人们食用；

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] - [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [spɔɪld] [hɒps] .

as	there	is	a	statue	of	1608	against	the	importation	of	spoiled	hops	.
作为	那里	是	一个	雕像	的	-	反对	这	输入	的	被宠坏了	酒花	.

因为有一条1608年的法令禁止进口变质的啤酒花。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - ['eɪkəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɒps][ɪn] [greɪt]

In	1830	there	were	46	,	727	acres	occupied	in	the	cultivation	of	hops	in	Great
在	-	那里	是	-	,	-	英亩	占领	在	这	栽培	的	酒花	在	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

1830 年，英国种植啤酒花的土地面积为 46,727 英亩。

[ɒv; əv] ['bɑːli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'bʌv] ['θɜːti] ['mɪljən] ['bʊʃlz] ['ænjuəli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]
Of **barley** **,** **there** **are** **now** **above** **thirty** **million** **bushels** **annually** **converted** **into**
的 大麦 , 那里 是 现在 多于 三十 百万 蒲式耳 每年 转换 进入
[mɔːlt; mɒlt][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
malt **in** **Great** **Britain** **;**
麦芽 在 伟大的 英国 ;

目前，英国每年有超过三千万蒲式耳的大麦被加工成麦芽；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['mɪljən] ['bærəlz] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɑː(r); ə(r)]
and **more** **than** **eight** **million** **barrels** **of** **beer** **,** **of** **which** **four** **-** **fifths** **are**
和 更多的 比 八 百万 桶 的 啤酒 , 的 哪个 四 - 五分之一 是
[strɒŋ] [bɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [bruː] ['jɪəli] .
strong **beer** **,** **are** **brewed** **yearly** **.**
强的 啤酒 , 是 酿造 每年 .

每年酿造超过八百万桶啤酒，其中五分之四是烈性啤酒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
This **is** **a** **consumption** **,** **by** **the** **great** **body** **of** **the** **people** **,** **of** **a** **favourite**
这 是 一个 消耗 , 经过 这 伟大的 身体 的 这 人们 , 的 一个 最喜欢的
['bevərɪdʒ] ,
beverage **,**
饮料 ,

这是广大民众对一种他们喜爱的饮料的消费。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] , [ˌsætɪs'fæktəri][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,
which **indicates** **a** **distribution** **of** **the** **national** **wealth** **,** **satisfactory** **by** **comparison** **,**
哪个 表示 一个 分配 的 这 国家的 财富 , 令人满意的 经过 比较 ,

这表明国民财富的分配情况相对令人满意。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [les] [əd'vɑːnst] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]
with **the** **general** **poverty** **of** **less** **advanced** **periods** **of** **civilization** **in** **our** **own**
和 这 一般的 贫困 的 较少的 先进的 时期 的 文明 在 我们的 自己的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

鉴于我国文明发展程度较低时期普遍存在的贫困状况，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [les] [ɪn'dʌstriəs] ['neɪʃnz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] . — ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns]
and **with** **that** **of** **less** **industrious** **nations** **in** **our** **own** **day** **.** **—** **Vegetable** **Substances**
和 和 那 的 较少的 勤劳 国家 在 我们的 自己的 天 . — 蔬菜 物质
[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
used **for** **Food** **.**
用过的 为了 食物 .

以及我们这个时代不太勤劳的国家所用的植物物质。

[feə(r)] [pleɪ] .
FAIR **PLAY** **.**
公平的 玩 .

公平竞争。

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] ['rezɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz]
A **nobleman** **resident** **at** **a** **castle** **in** **Italy** **was** **about** **to** **celebrate** **his**
一个 贵族 居民 在 一个 城堡 在 意大利 曾是 关于 到 庆祝 他的
['mærɪdʒ] [fiːst] .
marriage **feast** **.**
婚姻 盛宴 .

一位居住在意大利城堡里的贵族即将举行他的婚宴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pɪʃəs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
All **the** **elements** **were** **propitious** **except** **the** **ocean** **,**
全部 这 元素 是 吉祥 除了 这 海洋 ,

除了海洋之外，其他所有因素都十分有利。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɔɪstərəs] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['veri] ['nesəsəri] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv]

which	had	been	so	boisterous	as	to	deny	the	very	necessary	appendage	of
哪个	有	到过	所以	喧闹的	作为	到	否定	这	非常	必要的	附属物	的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

它如此喧闹，以至于剥夺了鱼类极其必要的附属器官。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [meɪd] [hɪz; ɪz]

On	the	very	morning	of	the	feast	,	however	,	a	poor	fisherman	made	his
在	这	非常	早晨	的	这	盛宴	,	然而	,	一个	贫穷的	渔夫	制成	他的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

然而，就在宴会当天早上，一位贫穷的渔夫出现了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːbət] [səʊ] [lɑːdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

with	a	turbot	so	large	,	that	it	seemed	to	have	been	created	for	the
和	一个	大菱鲆	所以	大的	,	那	它	似乎	到	有	到过	创建	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

这条大菱鲆鱼个头如此之大，仿佛是为这次盛会而生的。

[dʒɔɪ][pə:'veid, pə-][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz][praɪz]

Joy	pervaded	the	castle	,	and	the	fisherman	was	ushered	with	his	prize
喜悦	弥漫	这	城堡	,	和	这	渔夫	曾是	引导	和	他的	奖

['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] ,

into	the	saloon	,
进入	这	酒吧	,

城堡里洋溢着欢乐的气氛，渔夫带着他的战利品被迎进了酒馆。

[weə(r)] [ðə; ði] ['nəʊblmən] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,

where	the	nobleman	,	in	the	presence	of	his	visitors	,
在哪里	这	贵族	,	在	这	在场	的	他的	访客	,

贵族在访客面前，

[rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [wɒt] [praɪs][hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɪʃ] ,

requested	him	to	put	what	price	he	thought	proper	on	the	fish	,
请求	他	到	放	什么	价格	他	想法	恰当的	在	这	鱼	,

请他给这条鱼标上他认为合适的价格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnstəntli] [peɪd] [hɪm] .

and	it	should	be	instantly	paid	him	.
和	它	应该	是	即刻	有薪酬的	他	.

应该立即支付给他。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] , [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ɒn][maɪ][beə(r)] [bæk] , [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ] [fɪʃ]

One	hundred	lashes	,	said	the	fisherman	,	on	my	bare	back	,	is	the	price	of	my	fish
一	百	睫毛	,	说	这	渔夫	,	在	我的	裸	后退	,	是	这	价格	的	我的	鱼

,

,
,

渔夫说，我这条鱼值一百鞭子，要抽在我光裸的背上。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [beɪt] [wʌn][strænd][ɒv; əv] [wɪp] - [kɔːd] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	I	will	not	bate	one	strand	of	whip	-	cord	on	the	bargain	.
和	我	将要	不是	贝特	一	链	的	鞭	-	绳索	在	这	便宜货	.

而且我不会在这笔交易中少给一根鞭绳。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]

The	nobleman	and	his	guests	were	not	a	little	astonished	,	but	our
这	贵族	和	他的	客人	是	不是	一个	小的	惊讶	,	但	我们的

['tʃæpmən] [wɒz; wəz] ['rezəluːt] ,

chapman	was	resolute	,
查普曼	曾是	坚决	,

这位贵族和他的客人们颇感惊讶，但我们的侍从却十分坚定。

[ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

and	remonstrance	was	in	vain	.
和	抗议	曾是	在	徒劳	.

抗议毫无作用。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['nəʊblmən] [ɪk'skleɪmd] , [wel] , [wel] , [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] ,

At	length	the	nobleman	exclaimed	,	Well	,	well	,	the	fellow	is	a	humourist	,
在	长度	这	贵族	惊呼	,	出色地	,	出色地	,	这	同伴	是	一个	幽默家	,

最后，这位贵族惊呼道："哎呀，这家伙真是个幽默家啊！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , [bʌt; bət][leɪ][ɒn] ['laɪtli] ,

and	the	fish	we	must	have	,	but	lay	on	lightly	,
和	这	鱼	我们	必须	有	,	但	躺	在	轻轻	,

我们必须要有鱼，但要少放些。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][praɪs][biː; bi] [peɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)ns] .

and	let	the	price	be	paid	in	our	presence	.
和	让	这	价格	是	有薪酬的	在	我们的	在场	.

让代价在我们面前付出。

['ɑːftə(r)] ['fɪfti] ['læʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] , [həʊld] , [həʊld] , [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

After	fifty	lashes	had	been	administered	,	Hold	,	hold	,	exclaimed	the	fisherman	,
后	五十	睫毛	有	到过	管理	,	抓住	,	抓住	,	惊呼	这	渔夫	,

鞭笞了五十下之后，渔夫喊道："住手！住手！"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv]

I	have	a	partner	in	this	business	,	and	it	is	fitting	that	he	should	receive
我	有	一个	伙伴	在	这	商业	,	和	它	是	配件	那	他	应该	收到

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

his	share	.
他的	分享	.

我在这项生意中有一个合伙人，他理应获得他应得的份额。

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tuː] [sʌtʃ] [mæd] - [kæps][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

What	,	are	there	two	such	mad	-	caps	in	the	world	?
什么	,	是	那里	二	这样的	疯狂的	-	帽子	在	这	世界	?

什么？世界上竟然还有两个这样的疯子？

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ; [neɪm] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəntli] .

exclaimed	the	nobleman	;	name	him	,	and	he	shall	be	sent	for	instantly	.
惊呼	这	贵族	;	姓名	他	,	和	他	将	是	发送	为了	即刻	.

"你叫出他的名字，我立刻派人把他叫来！"贵族喊道。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][æt; ət]

You	need	not	go	far	for	him	,	said	the	fisherman	,	you	will	find	him	at
你	需要	不是	去	远的	为了	他	,	说	这	渔夫	,	你	将要	寻找	他	在

[jɔː(r); jə(r)] [geɪt] ,

your	gate	,
你的	门	,

"你不用走远去找他，"渔夫说，"你会在你家门口找到他。"

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɔːtə(r)] ,

in	the	shape	of	your	own	porter	,
在	这	形状	的	你的	自己的	搬运工	,

以你自己的搬运工的形式，

[huː] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv]

who	**would**	**not**	**let**	**me**	**in**	**until**	**I**	**promised**	**that**	**he**	**should**	**have**	**the**	**half**	**of**
WHO	会	不是	让	我	在	直到	我	承诺	那	他	应该	有	这	一半	的

[wɒtˈevə(r)] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tɜːbət] .

whatever	**I**	**received**	**for**	**my**	**turbot**	**.**
任何	我	已收到	为了	我的	大菱鲆	.

他不让我进去，直到我答应他要分给我卖大菱鲆所得款项的一半。

[əʊ] , [əʊ] , [sed] [ðə; ði] ['nəʊblmən] , [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] ['ɪnstəntli] ,

Oh	**,**	**oh**	**,**	**said**	**the**	**nobleman**	**,**	**bring**	**him**	**up**	**instantly**	**,**
哦	,	哦	,	说	这	贵族	,	带来	他	向上	即刻	,

“哦，哦，”贵族说道，“立刻把他带上来。”

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] ['stɪpjuːleɪtɪd] ['mɔɪəti] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['dʒʌstɪs] .

he	**shall**	**receive**	**his**	**stipulated**	**moiety**	**with**	**the**	**strictest**	**justice**	**.**
他	将	收到	他的	规定的	部分	和	这	最严格的	正义	.

他将得到约定的那部分，并受到最公正的对待。

[ðɪs] ['serəməni] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['æmpli] [riˈwɔːdid] [ðə; ði]

This	**ceremony**	**being**	**finished**	**,**	**he**	**discharged**	**the**	**porter**	**,**	**and**	**amply**	**rewarded**	**the**
这	仪式	存在	完成的	,	他	出院	这	搬运工	,	和	充足的	奖励	这

['fɪʃəmən] .

fisherman	**.**
渔夫	.

仪式结束后，他解雇了搬运工，并丰厚地奖赏了渔夫。

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['mænəz] . — [dʒɒn] [lɒk] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd]

Changes	**of**	**Manners**	**.**	**—**	**John**	**Locke**	**,**	**the**	**celebrated**	**writer**	**on**	**the**	**Human**	**Mind**
变化	的	礼仪	.	—	约翰	洛克	,	这	著名	作家	在	这	人类	头脑

[ænd; ənd] [ɒn] ['gʌvənmənt] ,

and	**on**	**Government**	**,**
和	在	政府	,

风俗变迁——约翰·洛克，著名人类心灵和政府论作家

['menʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

mentions	**in**	**his**	**Journal**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1679**	**,**
提及	在	他的	杂志	,	在	这	年	-	,

在他的日记中，1679年提到：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] :

the	**following**	**as**	**the**	**amusements**	**of**	**London**	**to**	**be**	**seen**	**by**	**a**	**stranger**	**:**
这	下列的	作为	这	娱乐	的	伦敦	到	是	已见	经过	一个	陌生人	:

以下是一些陌生人可能会看到的伦敦娱乐活动：

— “ [æt; ət] - [ænd; ənd] ['pʌtni] [hiː; hi] [meɪ] [siː] ['sevrəl] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ['bəʊlɪŋ]

—	**“**	**At**	**Marebone**	**and**	**Putney**	**he**	**may**	**see**	**several**	**persons**	**of**	**quality**	**bowling**
—	“	在	-	和	普特尼	他	可能	看	一些	人	的	质量	保龄球

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] :

two	**or**	**three**	**times**	**a**	**week**	**all**	**the**	**summer**	**:**
二	或者	三	时代	一个	星期	全部	这	夏天	:

—“在马雷伯恩和普特尼，他可能会看到一些高水平的保龄球手整个夏天每周打两到三次保龄球：

['reslɪŋ] , [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːld] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ; [beə(r)] [ænd; ənd] [bʊl] ['beɪtɪŋ]

wrestling	**,**	**in**	**Lincoln's**	**Inn**	**Field**	**every**	**evening**	**all**	**the**	**summer**	**;**	**bear**	**and**	**bull**	**baiting**
摔角	,	在	林肯的	客栈	场地	每一个	晚上	全部	这	夏天	;	熊	和	公牛	诱饵

,

,

,

整个夏天，每天晚上都在林肯律师学院的草坪上进行摔跤比赛；还有斗熊和斗牛比赛。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði][beə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ; ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ]

and	sometimes	prizes	at	the	Bear	-	Garden	;	shooting	in	the	long	-	bow
和	有时	奖品	在	这	熊	-	花园	;	射击	在	这	长的	-	弓

[ænd; ənd][stɒb] - [bɔːl] , [ɪn]['tɒθhɪl] - ['fiːldz] .

and	stob	-	ball	,	in	Tothill	-	fields	.
和	斯托布	-	球	,	在	托希尔	-	字段	.

有时在熊园还能获得奖品；在托希尔田野进行长弓射击和弹弓射击比赛。

" ['ænɪm(ə)l][sə'gæsəti] . — [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

"	Animal	Sagacity	.	—	In	the	immense	forests	of	North	America	,
"	动物	睿智	.	—	在	这	巨大	森林	的	北	美国	,

动物的智慧——在北美广袤的森林中，

[ðə; ði] [muːs] - [dɪə(r)][ɪz] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'lentləs] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

the	moose	-	deer	is	hunted	by	the	Indians	with	such	relentless	perseverance	,
这	驼鹿	-	鹿	是	猎杀	经过	这	印度人	和	这样的	狠	毅力	,

印第安人以如此不懈的毅力猎杀驼鹿。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒdruped][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]

that	all	the	instincts	of	the	quadruped	are	called	forth	for	the	preservation
那	全部	这	本能	的	这	四足动物	是	称为	前进	为了	这	保存

[ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

of	its	existence	.
的	它是	存在	.

为了生存，四足动物的所有本能都被调动起来。

['tænə(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Tanner	,	a	white	man	who	lived	thirty	years	in	the	woods	,
皮匠	,	一个	白色的	男人	WHO	居住地	三十	年	在	这	树林	,

坦纳，一个在森林里生活了三十年的白人男子，

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːsɪz] ['vɪdʒɪləns] : — " [ɪn][ðə; ði][məʊst]

thus	describes	the	extraordinary	extent	of	the	moose's	vigilance	:	—	"	In	the	most
因此	描述	这	非凡的	程度	的	这	驼鹿的	警觉	:	—	"	在	这	最多

['vaɪələnt] [stɔːm] ,

violent	storm	,
暴力	风暴	,

这样描述了驼鹿非凡的警惕性："即使在最猛烈的风暴中，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbə(r)] ,

when	the	wind	,	and	the	thunder	,	and	the	falling	timber	,
什么时候	这	风	,	和	这	雷	,	和	这	坠落	木材	,

当狂风、雷鸣和倒下的木头，

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔː(r)] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ,

are	making	the	loudest	and	most	incessant	roar	,	if	a	man	,
是	制作	这	最响亮	和	最多	不停歇	吼	,	如果	一个	男人	,

如果一个人发出最响亮、最持续不断的咆哮，

['aɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [breɪks] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [draɪ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

either	with	his	foot	or	his	hand	,	breaks	the	smallest	dry	limb	in	the	forest	,
任何一个	和	他的	脚	或者	他的	手	,	休息	这	最小	干燥	肢	在	这	森林	,

他用脚或手折断了森林里最小的枯枝。

[ðə; ði] [muːs] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rʌn] , [hiː; hi] [siːsɪz] ['iːtɪŋ]

the	moose	will	hear	it	;	and	though	he	does	not	always	run	,	he	ceases	eating
这	驼鹿	将要	听到	它	;	和	尽管	他	做	不是	总是	跑步	,	他	停止	吃

,

,

,

驼鹿会听到动静；虽然它不一定会跑，但它会停止进食。

[ænd; ənd] [rauz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [saʊndz] .

and	rouses	his	attention	to	all	sounds	.
和	唤醒	他的	注意力	到	全部	声音	.

并引起他对一切声音的注意。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

If	in	the	course	of	an	hour	,	or	thereabouts	,
如果	在	这	课程	的	一个	小时	,	或者	大约	,

如果在大约一个小时的时间内，

[ðə; ði][mæn]['naɪðə(r)] [mu:vz] [nɔ:(r)] [meɪks] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:d]

the	man	neither	moves	nor	makes	the	least	noise	,	the	animal	may	begin	to	feed
这	男人	两者都不	移动	也不	制作	这	至少	噪音	,	这	动物	可能	开始	到	喂养

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果男子一动不动，也不发出丝毫声响，动物可能就会重新开始进食。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [mɔ:(r)]

but	does	not	forget	what	he	has	heard	,	and	is	for	many	hours	more
但	做	不是	忘记	什么	他	有	听到	,	和	是	为了	许多	小时	更多的

['vɪdʒɪlənt][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] . ” [faɪv]

vigilant	than	before	.	”	5
警惕的	比	前	.	”	5

但他没有忘记所听到的内容，并且在接下来的几个小时里比之前更加警觉。”5

[ðə; ði] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] .

THE	ZOOLOGICAL	GARDENS	.
这	动物学	花园	.

动物园。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]

The	greater	number	of	our	readers	must	have	heard	of	the	Zoological
这	更大的	数字	的	我们的	读者	必须	有	听到	的	这	动物学

['ga:dnz] ,

Gardens	,
花园	,

我们的大多数读者想必都听说过动物园。

[ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənts] [pɑ:k] , [æt; ət] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt][fɔ:(r)] [j'iəz] ,

in	the	Regent's	Park	,	at	London	,	which	have	been	established	about	four	years	,
在	这	摄政王	公园	,	在	伦敦	,	哪个	有	到过	已确立的	关于	四	年	,

位于伦敦摄政公园的这些设施已经建成约四年了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [kəm'praɪz] [ðə; ði]['faɪnɪst] [mə'nædʒəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

and	which	now	comprise	the	finest	menagerie	in	the	world	,
和	哪个	现在	包括	这	最好的	动物园	在	这	世界	,

如今，它们构成了世界上最优秀的动物园。

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

if	we	regard	the	number	and	variety	of	the	animals	.
如果	我们	看待	这	数字	和	种类	的	这	动物	.

如果我们考虑动物的数量和种类。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ]

The	expense	of	this	establishment	,	which	amounts	to	many	thousand	pounds	a
这	费用	的	这	建立	,	哪个	金额	到	许多	千	磅	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

这家机构每年的开支高达数千英镑。

[ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]
is **maintained** **by** **the** **annual** **subscriptions** **of** **the** **Fellows** **of** **the** **Zoological**
是 维持 经过 这 年度的 订阅 的 这 研究员 的 这 动物学
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

由动物学会会员的年度会费维持运营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] ([ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]) [baɪ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪt]
and **the** **payment** **(** **a** **shilling** **)** **by** **each** **person** **who** **is** **recommended** **by** **the** **ticket**
和 这 支付 (一个 先令) 经过 每个 人 WHO 是 受到推崇的 经过 这 票
[ɒv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)] .
of **a** **proprietor** **.**
的 一个 业主 .

并且，由车主推荐的每个人支付（一先令）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['ænɪmlz] [ðeə(r)] ;
It **is** **not** **our** **intention** **to** **give** **a** **description** **of** **all** **the** **various** **animals** **there** **;**
它 是 不是 我们的 意图 到 给 一个 描述 的 全部 这 各种各样的 动物 那里 ;

我们无意一一描述那里所有的各种动物；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['nəʊtɪs] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ðæt]
but **we** **shall** **from** **time** **to** **time** **notice** **any** **remarkable** **circumstance** **that**
但 我们 将 从 时间 到 时间 注意 任何 卓越 环境 那
[ə'kɜːz] ,
occurs **,**
发生 ,

但我们会不时注意到发生的任何特殊情况，

[æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] ;
as **illustrative** **of** **their** **habits** **;**
作为 举例说明 的 他们的 习惯 ;

作为他们习惯的例证；

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] ['eni] [njuː] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɔː(r)]
or **we** **shall** **mention** **any** **new** **curiosity** **which** **is** **purchased** **by** **the** **Society** **,** **or**
或者 我们 将 提到 任何 新的 好奇心 哪个 是 购买 经过 这 社会 , 或者
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
presented **to** **it** **.**
呈现 到 它 .

或者，我们将提及协会购买或获赠的任何新奇珍异宝。

[ðə; ði]['wɒpɪti] , [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [ʃed] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [hɔːnz] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv]
The **Wapiti** **,** **in** **the** **Zoological** **Gardens** **,** **shed** **his** **immense** **horns** **on** **the** **6th** **of**
这 麋鹿 , 在 这 动物学 花园 , 棚 他的 巨大 角 在 这 6th 的
['februəri] [lɑːst] .
February **last** **.**
二月 最后的 .

动物园里的那只马鹿于去年2月6日脱落了它巨大的角。

[ðeə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [paʊndz] [faɪv] ['aʊnsɪz] .
Their **weight** **was** **twenty** **-** **one** **pounds** **five** **ounces** **.**
他们的 重量 曾是 二十 - 一 磅 五 盎司 .

它们的重量是二十一磅五盎司。

[ɪn] - [hiː; hi] [ʃed] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri] ,
In **1831** **he** **shed** **them** **on** **the** **1st** **of** **February** **,**
在 - 他 棚 他们 在 这 1st 的 二月 ,

1831年2月1日，他失去了它们。

[wen] [ðeə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz] ['twenti] [θriː] [paʊndz] [tuː] ['aʊnsɪz] .
when their weight was twenty three pounds two ounces .
什么时候 他们的 重量 曾是 二十 三 磅 二 盎司 .

当时他们的体重是二十三磅二盎司。

[ɪn][kæp'tɪvəti] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['wɒpɪti] [ʃəʊz] [nəʊ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
In captivity , therefore , the Wapiti shows no deviation from the law of nature ,
在 囚禁 , 所以 , 这 麋鹿 演出 不 偏差 从 这 法律 的 自然 ,

因此，在圈养环境下，马鹿并没有表现出任何偏离自然规律的行为。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zibits] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'merɪkən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , — [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [hɪz; ɪz]
which he exhibits in his own American forests , — that he should shed his
哪个 他 展品 在 他的 自己的 美国人 森林 , — 那 他 应该 棚 他的
[hɔːnz] ,
horns ,
角 ,

他在自己的美国森林里展示出来——他应该舍弃自己的角。

[ɔː(r)]['bəʊni] [ɪk'skresns] , ['evri] [jɪə(r)] .
or bony excrescences , every year .
或者 骨质 赘生物 , 每一个 年 .

或骨赘，每年都有。

[ɔːl] [ðə; ði][dɪə(r)] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] .
All the deer tribe are subject to this law .
全部 这 鹿 部落 是 主题 到 这 法律 .

所有鹿族都必须遵守这条法律。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [njuː] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒpɪti] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə] [grəʊ] — [æt; ət]
Already the new horns of the Wapiti are beginning rapidly to grow — at
已经 这 新的 角 的 这 麋鹿 是 开始 快速 到 生长 — 在
[fɜːst] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spft] ['velvəti] ['sʌbstəns] ,
first looking like a soft velvety substance ,
第一的 寻找 喜欢 一个 柔软的天鹅绒般的 物质 ,

马鹿的新角已经开始迅速生长——起初看起来像柔软的天鹅绒状物质。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['brɑːntʃɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
and gradually getting harder and more branching , till they become the gigantic
和 逐步地 获得 更难 和 更多的 分枝 , 直到 他们 变得 这 巨大
['æntləz] ,
antlers ,
鹿角 ,

并逐渐变得更硬、分枝更多，直到变成巨大的鹿角。

[wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪl] [drɒp] [ɒf] , [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'njuːd] .
which within a year will drop off , again to be renewed .
哪个 之内 一个 年 将要 降低 离开 , 再次 到 是 更新 .

一年内就会失效，然后再次续期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [traɪb] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz][æz; əz]
It is generally considered that the horns of the deer tribe increase in size as
它 是 一般来说 经过考虑的 那 这 角 的 这 鹿 部落 增加 在 尺寸 作为
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][eɪdʒ] ;
the animal advances in age ;
这 动物 进展 在 年龄 ;

人们普遍认为，鹿科动物的角会随着年龄的增长而增大；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒpɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
but in the individual instance of the Wapiti of the Zoological Gardens ,
但 在 这 个人 实例 的 这 麋鹿 的 这 动物学 花园 ,

但就动物园里的那只马鹿而言，

[ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv] - [weɪ] [les] , [baɪ][wʌn] [paʊnd] [ˌθɜ:'ti:n] ['aʊnsɪz] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

the	horns	of	1832	weigh	less	,	by	one	pound	thirteen	ounces	,	than	those	of
这	角	的	-	称重	较少的	,	经过	一	磅	十三	盎司	,	比	那些	的

- .

1831	.
-	.

1832 年的号角比 1831 年的号角轻 1 磅 13 盎司。

[[hɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒpɪti] .]

[	Horns	of	the	Wapiti	.	]
[	号角	的	这	麋鹿	.	]

[马鹿角。]

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [beə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['grɪzli] ,

A	very	large	bear	,	of	the	species	called	the	Grizzly	,
一个	非常	大的	熊	,	的	这	物种	称为	这	灰熊	,

一只体型非常大的熊，属于灰熊这一物种。

[hæz; həz] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] .

has	been	recently	brought	to	the	Zoological	Gardens	.
有	到过	最近	带来	到	这	动物学	花园	.

最近被送到了动物园。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][traɪb] — [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]

This	is	the	largest	and	most	ferocious	of	the	bear	tribe	—	the	most	terrible
这	是	这	最大	和	最多	凶猛	的	这	熊	部落	—	这	最多	糟糕的

['kwɒdruped] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,

quadruped	of	North	America	,
四足动物	的	北	美国	,

这是熊族中体型最大、最凶猛的物种——北美最可怕的四足动物。

[hu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɪndiənz] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['evri] ['deɪndʒə(r)] , [flaɪ]

whom	even	the	Indians	,	accustomed	as	they	are	to	every	danger	,	fly
谁	甚至	这	印度人	,	习惯	作为	他们	是	到	每一个	危险	,	飞

[frɒm; frəm][ænd; ənd][fɪə(r)] .

from	and	fear	.
从	和	害怕	.

即使是习惯了各种危险的印第安人，也会对他们感到恐惧和害怕。

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪf] [hi:; hi] [in'kauntəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

He	is	exceedingly	tenacious	of	life	,	and	thus	,	if	he	encounters	a	single
他	是	非常	顽强	的	生活	,	和	因此	,	如果	他	遭遇	一个	单身的

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

他极其热爱生命，因此，如果他遇到一个印第安人，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [di'strɔi] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli]['feɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] .

there	is	little	chance	of	destroying	him	with	the	generally	fatal	rifle	.
那里	是	小的	机会	的	摧毁	他	和	这	一般来说	致命的	步枪	.

用这支通常致命的步枪几乎不可能杀死他。

['lu:ɪs] [ænd; ənd] [klɑ:k] , [tu:] ['entəpraɪzɪŋ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['ri:dʒənz][ɒv; əv] [nɔ:θ]

Lewis	and	Clark	,	two	enterprising	travellers	in	the	wildest	regions	of	North
刘易斯	和	克拉克	,	二	进取	旅行者	在	这	最狂野的	地区	的	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

刘易斯和克拉克，两位勇于探索北美最荒蛮地区的旅行家

[dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] .

describe	**an**	**encounter**	**with**	**a**	**bear**	**of**	**this**	**species**	**.**
描述	一个	遇到	和	一个	熊	的	这	物种	.

描述一次与这种熊的遭遇。

[sɪks] ['hʌntəz] [went] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] : [fɔː(r)] ['faɪəd] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['wuːndɪd] [hɪm] .

Six	**hunters**	**went**	**to**	**attack**	**him**	**:**	**four**	**fired**	**and**	**each**	**wounded**	**him**	**.**
六	猎人	去	到	攻击	他	:	四	被解雇	和	每个	受伤	他	.

六名猎人前去攻击他：四人开枪，每人都打伤了他。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] , [hɪt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

The	**two**	**who**	**had**	**reserved**	**their**	**fire**	**,**	**hit**	**him**	**when**	**he**	**sprang**	**forward**	**.**
这	二	WHO	有	预订的	他们的	火	,	打	他	什么时候	他	弹簧	向前	.

那两名蓄意不开火的士兵在他向前扑击时击中了他。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [ləʊd] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

Before	**they**	**could**	**again**	**load**	**,**	**the**	**fearful**	**animal**	**was**	**upon**	**them**	**.**
前	他们	可以	再次	加载	,	这	可怕	动物	曾是	之上	他们	.

他们还没来得及再次装载货物，那只可怕的动物就扑了上来。

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] : [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] ['faɪə(r)] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

They	**fled**	**to**	**a**	**river**	**:**	**four**	**were**	**able**	**again**	**to**	**fire**	**,**	**concealed**	**behind**	**a**
他们	逃亡	到	一个	河	:	四	是	有能力的	再次	到	火	,	暗	在后面	一个

[triː] ,

tree	**,**
树	,

他们逃到河边：其中四人躲在一棵树后，再次能够开火。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪt] [hɪm] .

and	**again**	**hit**	**him**	**.**
和	再次	打	他	.

然后又打了他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

He	**turned**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**throw**	**themselves**	**into**
他	转向	之上	他们	,	和	他们	是	有义务	到	扔	他们自己	进入

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

他转身攻击他们，他们被迫跳入水中。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæŋk] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

from	**a**	**bank**	**twenty**	**feet**	**high**	**.**
从	一个	银行	二十	脚	高的	.

从二十英尺高的河岸上。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌntəz] ;

He	**took**	**also**	**to**	**the**	**water**	**in**	**chase**	**of**	**his**	**hunters**	**;**
他	采取	还	到	这	水	在	追赶	的	他的	猎人	;

他也乘水追赶猎人；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ʃɒt] [hɪm] [θruː]

and	**had**	**not**	**one**	**of**	**the**	**two**	**men**	**who**	**remained**	**on**	**shore**	**shot**	**him**	**through**
和	有	不是	一	的	这	二	男人	WHO	剩余	在	支撑	射击	他	通过

[ðə; ði] [hed] ,

the	**head**	**,**
这	头	,

如果留在岸上的两个人中没有一人开枪击中他的头部，

[ðə; ði] ['haɪnd,məʊst] ['swɪmə(r)] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ruː] [ðə; ði] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] .

the	**hindmost**	**swimmer**	**would**	**at**	**least**	**have**	**rued**	**the**	**perilous**	**adventure**	**.**
这	后方	游泳运动员	会	在	至少	有	后悔	这	危险的	冒险	.

即使是最后一名游泳者，至少也会对这次危险的冒险感到后悔。

[ðə; ði] [braʊn] [beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz][nɒt][səʊ] [fə'rəʊʃəs] [æz; əz][ðə; ði]

The	Brown	Bear	of	the	northern	parts	of	Europe	is	not	so	ferocious	as	the
这	棕色的	熊	的	这	北方	部分	的	欧洲	是	不是	所以	凶猛	作为	这

['grɪzli] [beə(r)] ,

Grizzly	Bear	,
灰熊	熊	,

欧洲北部的棕熊不如灰熊凶猛。

[bʌt; bət][ɒv; əv] prodigious6

but	of	prodigious6
但	的	prodigious6

但数量惊人6

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

力量。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [fiːld] [spɔːts] , [sez] , “ [hiː; hi] [wɔːks] [wɪð] [fə'sɪləti] [ɒn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Lloyd	,	in	his	Northern	Field	Sports	,	says	,	“	he	walks	with	facility	on	his
先生	.	劳埃德	,	在	他的	北方	场地	运动的	,	说道	,	“	他	散步	和	设施	在	他的

[haɪnd][legz] ,

hind	legs	,
后	腿	,

劳埃德先生在他的《北方野外运动》一书中写道：“他用后腿行走自如，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] ['hevist] ['bɜːðən] .

and	in	that	position	can	bear	the	heaviest	burthens	.
和	在	那	位置	能	熊	这	最重	负担	.

在这种状态下，它可以承受最重的负担。

” [ɪn'diːd] ['mɪstə(r)] . ['niːlsn] ([ə; eɪ] [swiːd]) [sez] ,

”	Indeed	Mr	.	Neilson	(	a	Swede	)	says	,
”	的确	先生	.	尼尔森	(	一个	瑞典人	)	说道	,

“尼尔森先生（一位瑞典人）确实说，

“ [ə; eɪ][beə(r)][hæz; həz] [biːn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['hɪndə(r)] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [triː] [ðæt]

“	a	bear	has	been	seen	walking	on	his	hinder	feet	along	a	small	tree	that
“	一个	熊	有	到过	已见	步行	在	他的	阻碍	脚	沿着	一个	小的	树	那

[stretʃt] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

stretched	across	a	river	,
拉伸	穿过	一个	河	,

“有人看到一只熊用后腿沿着一棵横跨河流的小树行走，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] .

bearing	a	dead	horse	in	his	fore	-	paws	.
轴承	一个	死的	马	在	他的	前	-	爪子	.

他前爪里抓着一匹死马。

” [ðə; ði] [wiːk] .

”	THE	WEEK	.
”	这	星期	.

“本周。

['eɪprəl][wʌn] . — [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fə'lɒsəfə(r)] , -

April	1	.	—	The	anniversary	of	the	birth	of	the	celebrated	philosopher	,	René
四月	1	.	—	这	周年纪念日	的	这	出生	的	这	著名	哲学家	,	-

[dez] [kˈɑːts] ,

Des	Cartes	,
德斯	地图	,

4月1日——著名哲学家勒内·笛卡尔诞辰纪念日。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][lɑː] [heɪ] , [ɪn] [tuːˈren] , [ɪn] - .
who **was** **born** **at** **La** **Haye** **,** **in** **Touraine** **,** **in** **1596** **.**
WHO 曾是 出生 在 拉 海耶 , 在 图兰 , 在 - .

他于 1596 年出生于图赖讷省拉海。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][rɪˈmɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə]
When **a** **child** **he** **was** **so** **remarkable** **for** **the** **anxiety** **he** **showed** **to**
什么时候 一个 孩子 他 曾是 所以 卓越 为了 这 焦虑 他 显示 到
[nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,
know **the** **cause** **of** **every** **thing** **,**
知道 这 原因 的 每一个 事物 ,

他小时候就表现出一种异乎寻常的焦虑，总想弄明白每件事的缘由。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fəˈlɒsəfə(r)] .
that **his** **father** **used** **to** **call** **him** **his** **young** **philosopher** **.**
那 他的 父亲 用过的 到 称呼 他 他的 年轻的 哲学家 .

他父亲过去常称他为"小哲学家"。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wen] ['veri] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]
He **entered** **the** **army** **when** **very** **young** **;** **and** **continued** **to** **serve** **for**
他 进入 这 军队 什么时候 非常 年轻的 ; 和 持续 到 服务 为了
[sʌm; səm] [jˈiəz] ,
some **years** **,**
一些 年 ,

他很年轻就参军了，并服役了好几年。

[bʌt; bət] ['zeləsli] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stʌdiz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
but **zealously** **pursued** **his** **mathematical** **and** **other** **studies** **all** **the** **time** **.**
但 热忱地 追击 他的 数学 和 其他 研究 全部 这 时间 .

但他始终孜孜不倦地钻研数学和其他学科。

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkwaiəmənt] ['ʌndə(r)] [əˈpærəntli]
An **anecdote** **,** **illustrative** **of** **the** **extent** **of** **his** **acquirements** **under** **apparently**
一个 轶事 , 举例说明 的 这 程度 的 他的 收购 在下面 显然
[ʌnˈfeɪvərəbl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
unfavourable **circumstances** **,**
不利 情况 ,

以下这则轶事，足以说明他在看似不利的环境下所取得的成就：

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] - [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] . -
is **given** **in** **'** **The** **Pursuit** **of** **Knowledge** **under** **Difficulties** **.** **'**
是 给定 在 - 这 追逐 的 知识 在下面 困难 . -

出自《在困难中追求知识》。

" [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['gærɪsn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['briːdə] ,
" **He** **happened** **to** **be** **in** **garrison** **with** **his** **regiment** **at** **the** **town** **of** **Breda** **,**
" 他 发生 到 是 在 驻军 和 他的 团 在 这 镇 的 布雷达 ,

"他当时正好和他的部队驻扎在布雷达镇，

[ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] , [wen] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
in **the** **Netherlands** **,** **when** **,** **walking** **out** **one** **morning** **,**
在 这 荷兰 , 什么时候 , 步行 出去 一 早晨 ,

在荷兰，一天早上，他出门散步时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [əˈsembəld] [əˈraʊnd][ə; eɪ]['plækɑːd][ɔː(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt]
he **observed** **a** **crowd** **of** **people** **assembled** **around** **a** **placard** **or** **advertisement**
他 观察到 一个 人群 的 人们 组装 大约 一个 标语牌 或者 广告
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stʌk] [ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
which **was** **stuck** **up** **on** **the** **wall** **.**
哪个 曾是 卡住 向上 在 这 墙 .

他看到一群人聚集在墙上贴着的一张标语牌或广告牌周围。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Finding	that	it	was	written	in	the	Dutch	language	,
寻找	那	它	曾是	书面	在	这	荷兰语	语言	,

发现它是用荷兰语写的，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [tuː'ren] , [ɪn]

which	he	did	not	understand	(	for	he	was	a	native	of	Touraine	,	in
哪个	他	做过	不是	理解	(	为了	他	曾是	一个	本国的	的	图兰	,	在

[frɑːns]) ,

France	)	,
法国	)	,

他对此并不理解（因为他是法国图赖讷人）。

[hiː; hi][ɪn'kwaɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

he	inquired	of	a	person	whom	he	saw	reading	it	what	it	meant	.
他	询问	的	一个	人	谁	他	锯	阅读	它	什么	它	意思是	.

他向一个正在读这本书的人询问它的意思。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	individual	to	whom	he	addressed	his	inquiries	happened	to	be	the
这	个人	到	谁	他	已解决	他的	查询	发生	到	是	这

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][dɔːrt] ,

Principal	of	the	University	of	Dort	,
主要的	的	这	大学	的	多特	,

他询问的对象恰好是多特大学的校长。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] ;

a	man	of	distinguished	mathematical	attainments	;
一个	男人	的	杰出的	数学	成就	;

一位在数学方面成就卓著的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	it	was	with	something	of	a	sneer	that	he	informed	the	young
和	它	曾是	和	某物	的	一个	冷笑	那	他	知情的	这	年轻的

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

他带着几分嘲讽的语气告诉那位年轻军官：

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

in	reply	to	his	question	,	that	the	paper	contained	the	announcement	of	a
在	回复	到	他的	问题	,	那	这	纸	包含	这	公告	的	一个

['dɪfɪkəlt] [dʒɪə'metrɪkl] ['prɒbləm] ,

difficult	geometrical	problem	,
难的	几何	问题	,

针对他提出的问题，答复是该论文中包含一个难题的解答，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'pəʊzə(r)] challenged7

of	which	the	proposer	challenged7
的	哪个	这	提案人	challenged7

其中提案人对此提出质疑7

[ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l][men][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

the	most	able	men	of	the	city	to	attempt	the	solution	.
这	最多	有能力的	男人	的	这	城市	到	试图	这	解决方案	.

让城里最有能力的人来尝试解决这个问题。

[nɒt] [ri'pʌls] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði][təʊn][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] ,

Not	repulsed	,	however	,	by	the	tone	and	manner	of	the	learned	Professor	,
不是	反感	,	然而	,	经过	这	语气	和	方式	的	这	学习	教授	,

然而，我并没有因为这位博学教授的语气和举止而感到反感。

[dez] [k'ɑ:ts] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plækɑ:d] ,

Des	Cartes	requested	to	be	favoured	with	a	translation	of	the	placard	,
德斯	地图	请求	到	是	受青睐	和	一个	翻译	的	这	标语牌	,

德斯·卡特斯请求提供标语牌的翻译。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [rɪ'si:vd] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['kɑ:mli] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]

which	he	had	no	sooner	received	than	he	calmly	remarked	that	he	thought
哪个	他	有	不	很快	已收到	比	他	平静地	评论	那	他	想法

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] .

he	should	be	able	to	answer	the	challenge	.
他	应该	是	有能力的	到	回答	这	挑战	.

他刚一收到挑战，就平静地表示他认为自己能够应对这个挑战。

[ə'kɔ:dɪŋli] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] ['bɛkmən] ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

Accordingly	next	day	he	presented	himself	again	before	Beckman	(	that	was	the
因此	下一个	天	他	呈现	他自己	再次	前	贝克曼	(	那	曾是	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)]) [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] ,

name	of	the	Professor	)	with	a	complete	solution	of	the	problem	,
姓名	的	这	教授	)	和	一个	完全的	解决方案	的	这	问题	,

于是第二天，他带着问题的完整解决方案再次来到贝克曼（那位教授的名字）面前。

['greɪtlɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:s(ə)n] .

greatly	to	the	astonishment	of	that	distinguished	person	.
非常	到	这	惊讶	的	那	杰出的	人	.

令那位杰出人士大为惊讶。

" [æt; ət][lɑ:st] [dez] [k'ɑ:ts] [left] [ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] ['trævld] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv]

"	At	last	Des	Cartes	left	the	army	,	and	travelled	through	a	great	part	of
"	在	最后的	德斯	地图	左边	这	军队	,	和	旅行	通过	一个	伟大的	部分	的

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

"最后，德·卡特离开了军队，游历了欧洲的大部分地区。"

['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

visiting	England	among	other	countries	.
访问	英格兰	之中	其他	国家	.

访问英国等国家。

[hi:; hi] [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['hɒlənd] , [weə(r)] [hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

He	then	fixed	his	residence	in	Holland	,	where	he	wrote	the	greater	number	of
他	然后	固定的	他的	住宅	在	荷兰	,	在哪里	他	写道	这	更大的	数字	的

[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .

his	works	.
他的	作品	.

之后，他定居荷兰，并在那里创作了他的大部分作品。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [ˌmetə'fɪzɪks] , [dʒi'ɒmətri] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

They	relate	to	metaphysics	,	geometry	,	and	various	departments	of	natural
他们	涉及	到	形而上学	,	几何学	,	和	各种各样的	部门	的	自然的

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

它们与形而上学、几何学和自然哲学的各个分支有关。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['prɪnsəplɪ] [rɪ'membəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [geɪv] [tu:; tə]

He	is	now	principally	remembered	for	the	impulse	which	his	works	gave	to
他	是	现在	主要	记得	为了	这	冲动	哪个	他的	作品	给予	到

[ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɪn] ['dʒɜ:mənɪ] ,

the	study	of	metaphysics	in	Germany	,
这	学习	的	形而上学	在	德国	,

如今人们主要记住他的是他的著作对德国形而上学研究的推动作用。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ['biːɪŋ] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,

and	for	his	ideas	being	now	,	in	a	great	degree	,
和	为了	他的	想法	存在	现在	,	在	一个	伟大的	程度	,

而他的思想如今在很大程度上是

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [æz; əz] [ə'pəʊzd]

the	foundation	of	what	is	called	the	Ideal	School	of	Philosophy	,	as	opposed
这	基础	的	什么	是	称为	这	理想的	学校	的	哲学	,	作为	反对

[tuː; tə][ðə; ði] ['senʃuəl] ,

to	the	Sensual	,
到	这	感性的	,

这是所谓理想哲学学派的基础，与感性学派相对。

[ɔː(r)][mə'tɪəriəl] .

or	Material	.
或者	材料	.

或材料。

[hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['æksiəm][wɒz; wəz] “ ['kɔdʒitəu]['ɜːgəʊ][sʌm] , ” ([ai] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][ɪg'zɪst]) .

His	celebrated	axiom	was	“	Cogito	ergo	sum	,	”	(	I	think	,	therefore	,	I	exist	)	.
他的	著名	公理	曾是	“	我思故我在	因此	和	,	”	(	我	思考	,	所以	,	我	存在	)	.

他著名的格言是“Cogito ergo sum”(我思故我在)。

[hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] .

His	astronomical	speculations	were	very	singular	and	extravagant	.
他的	天文	猜测	是	非常	单数	和	靡	.

他的天文推测非常独特且异想天开。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

He	explained	the	constitution	of	the	heavens	by	means	of	a	multitude	of
他	解释	这	宪法	的	这	天	经过	方法	的	一个	民众	的

['vɔːtɪsiːz] ,

vortices	,
涡旋	,

他用无数漩涡来解释天体的构成。

[ɔː(r)] [ˌelɪ'mentri] ['hwɜːlˌpuːlz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [fɪkst] [stɑː(r)] ,

or	elementary	whirlpools	,	of	which	the	sun	and	every	other	fixed	star	,
或者	初级	漩涡	,	的	哪个	这	太阳	和	每一个	其他	固定的	星星	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

according	to	him	,
根据	到	他	,

或者说，是基本的漩涡，根据他的说法，太阳和所有其他恒星都属于这些漩涡。

[hæd; həd][wʌn] , ['fɔːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['sɪstəm] ,

had	one	,	forming	as	it	were	its	system	,
有	一	,	成型	作为	它	是	它是	系统	,

它有一个，仿佛正在形成自己的体系，

[ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['laɪtə(r)] ['bɒdɪz] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd]

and	supporting	and	keeping	in	motion	the	other	lighter	bodies	that	circle	round
和	支持	和	保持	在	运动	这	其他	打火机	身体	那	圆圈	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并支撑和保持围绕它旋转的其他较轻的物体的运动。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['fænsiz] , [dez] [k'ɑːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]
Notwithstanding these fancies , Des Cartes was a most profound and ingenious
虽然 这些 幻想 , 德斯 地图 曾是 一个 最多 深刻的 和 巧妙
[ˌmæθəmə'tɪʃn] ;
mathematician ;
数学家 ;

尽管有这些奇思妙想，笛卡尔仍然是一位极其深刻而富有创造力的数学家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['ɒptɪks][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm] .
and the science of optics is also greatly indebted to him .
和 这 科学 的 光学 是 还 非常 负债累累 到 他 .

光学科学也深受他的贡献。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [krɪ'stiːnə] , [kwiːn] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]
Having been invited by Christina , Queen of Sweden , to take up his residence in
拥有 到过 受邀 经过 克里斯蒂娜 , 女王 的 瑞典 , 到 拿 向上 他的 住宅 在
['stɒkhəʊm] ,
Stockholm ,
斯德哥尔摩 ,

受瑞典女王克里斯蒂娜的邀请，他前往斯德哥尔摩居住。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] - ;
he repaired to that capital in 1648 ;
他 已修复 到 那 首都 在 - ;

1648年，他前往了那个首都；

[bʌt; bət][daɪd][ðeə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['februəri] ,
but died there of an inflammation of the lungs on the 11th of February ,
但 死亡 那里 的 一个 炎 的 这 肺 在 这 11th 的 二月 ,

但于2月11日因肺部炎症在那里去世。

- , [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
1650 , in the fifty - fourth year of his age .
- , 在 这 五十 - 第四 年 的 他的 年龄 .

1650年，他54岁。

['eɪprəl][wʌn] . — [ɔːl] - [fuːlz] - - [deɪ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [əb'zɜːvd] [baɪ]
April 1 . — All - Fools ' - Day , like many other days that were once observed by
四月 1 . — 全部 - 傻瓜 - - 天 , 喜欢 许多 其他 天 那 是 一次 观察到 经过
[məʊst]['piːp(ə)l] ,
most people ,
最多 人们 ,

4月1日——愚人节，就像许多其他曾经被大多数人庆祝的节日一样，

[hæz; həz][nəʊ] ['ɒnəz] [naʊ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] .
has no honours now but in the gaiety of school - boys .
有 不 荣誉 现在 但 在 这 欢乐 的 学校 - 男孩们 .

如今他已无任何荣誉可言，只在男学生的欢乐中寻得欢笑。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] [ɪz][nɒt][pɪ'kjuːliə(r)]
The old custom of sending individuals on this day on a fool's errand is not peculiar
这 老的 风俗 的 发送 个人 在 这 天 在 一个 傻瓜 差事 是 不是 奇特
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to England .
到 英格兰 .

在这一天派人去执行愚蠢的任务的古老习俗并非英国独有。

['skɒtlənd] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprəl] [gaʊk] , [ænd; ənd] [frɑ:ns] [hɜ:(r); hə(r)][pwə'soʊn] [dævrɪl] (['eɪprəl]

Scotland	**has**	**her**	**April**	**gowk**	**,**	**and**	**France**	**her**	**Poisson**	**d'Avril**	**(**	**April**
苏格兰	有	她	四月	高克	,	和	法国	她	泊松	四月	(	四月

[fɪʃ]) .

fish	**)**	**.**
鱼	)	.

苏格兰有她的四月高克酒，法国有她的四月鱼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['peɪgən]

It	**is**	**probable**	**that**	**the**	**custom**	**is**	**a**	**relic**	**of**	**a**	**high**	**and**	**general**	**Pagan**
它	是	可能	那	这	风俗	是	一个	遗迹	的	一个	高的	和	一般的	异教徒

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	**,**
节日	,

这种习俗很可能是古代盛大的异教节日的遗存。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪldɪst]['spɪrɪt][ɒv; əv]['frɒlɪk] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['glædnəs] .

in	**which**	**the**	**wildest**	**spirit**	**of**	**frolic**	**expressed**	**the**	**universal**	**gladness**	**.**
在	哪个	这	最狂野的	精神	的	嬉戏	表达	这	普遍的	欢乐	.

其中最狂野的嬉戏精神表达了普遍的喜悦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][jɪə(r)] ['eɪnʃəntli] [bɪ'gæn][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**to**	**be**	**remembered**	**that**	**the**	**year**	**anciently**	**began**	**about**	**the**	**time**	**of**	**the**
它	是	到	是	记得	那	这	年	古代	开始	关于	这	时间	的	这

['vɜ:n(ə)l]['ekwɪnɒks; 'i:kwɪnɒks] ,

vernal	**equinox**	**,**
春季	春分	,

需要记住的是，古代的一年是从春分前后开始的。

[wen] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪntri] [sli:p] —

when	**the**	**awakening**	**of**	**all**	**the**	**powers**	**of**	**nature**	**from**	**their**	**wintry**	**sleep**	**—**
什么时候	这	唤醒	的	全部	这	权力	的	自然	从	他们的	冬季	睡觉	—

[ðə; ði] ['li:fɪŋ] [ɒv; əv] [tri:z] ,

the	**leafing**	**of**	**trees**	**,**
这	叶子	的	树木	,

当大自然的所有力量从冬眠中苏醒——树木抽出新叶——

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

the	**budding**	**of**	**flowers**	**,**
这	萌芽	的	花朵	,

花朵含苞待放，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][bɜ:dz] — [meɪd] [men] [lʊk] ['fɔ:wəd] [wɪð] [dʒɔɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['si:z(ə)n]

and	**the**	**singing**	**of**	**birds**	**—**	**made**	**men**	**look**	**forward**	**with**	**joy**	**to**	**a**	**season**
和	这	歌唱	的	鸟类	—	制成	男人	看	向前	和	喜悦	到	一个	季节

[ɒv; əv] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌni] [skaɪz] .

of	**long**	**days**	**and**	**sunny**	**skies**	**.**
的	长的	天	和	阳光明媚	天空	.

鸟儿的鸣叫声让人们满怀喜悦地期盼着白昼漫长、晴空万里的季节到来。

[ɪn]['sɪmp(ə)l]['eɪdʒɪz] [rʌf] [dʒəʊks] , ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

In	**simple**	**ages**	**rough**	**jokes**	**,**	**given**	**and**	**taken**	**without**	**feelings**	**of**	**unkindness**	**,**
在	简单的	年龄	粗糙的	笑话	,	给定	和	已采取	没有	情怀	的	不友善	,

在纯朴的年代，粗俗的玩笑是可以互相开的，彼此之间没有恶意。

[fɔ:m] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ju:ʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪ'lærəti] .

form	**one**	**of**	**the**	**most**	**usual**	**expressions**	**of**	**hilarity**	**.**
形式	一	的	这	最多	通常	表达式	的	欢闹	.

这是最常见的表达欢笑的方式之一。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['hu:li:] , [wɪtʃ] [ɪz][held][ɪn]
There is a festival amongst the Hindoos , called the Huli , which is held in
那里 是 一个 节日 在 这 印度教徒 , 称为 这 胡里 , 哪个 是 握住 在
[mɑ:tʃ] ,
March ,
行进 ,

印度教徒中有一个名为胡里节的节日，在三月份举行。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] ,
in honour of the new year ,
在 荣誉 的 这 新的 年 ,

为了庆祝新年，

[ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [p'ɜ:sənz] [ɒn] ['erəndz] [wɪtʃ]
in the observance of which the practice of sending persons on errands which
在 这 观察 的 哪个 这 实践 的 发送 人 在 跑腿 哪个
[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][end][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
are to end in disappointment ,
是 到 结尾 在 失望 ,

遵守这一原则的做法是派遣人员执行最终以失望告终的任务。

[fɔ:mz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fi:tʃə(r)] .
forms a prominent feature .
表格 一个 著名的 特征 .

构成一个显著特征。

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
This circumstance would show that the custom , which still remains with us ,
这 环境 会 展示 那 这 风俗 , 哪个 仍然 遗迹 和 我们 ,

这种情况表明，这种习俗至今仍然存在。

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən]
is one which has its origin in remote ages , and is derived from a common
是 一 哪个 有 它是 起源 在 偏僻的 年龄 , 和 是 衍生的 从 一个 常见的
[sɔ:s] ,
source ,
来源 ,

起源于遥远的古代，源自共同的源头。

[ək'sesəb(ə)l][ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtn] .
accessible alike to the Hindoo and the Briton .
可访问 同样 到 这 印度教 和 这 英国人 .

印度教徒和英国人都能轻松使用。

['eɪprəl][ˌtu:'tu:] . — [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] ['foʊkstən] , [ɪn] [kent] ,
April 2 . — On this day , in the year 1578 , was born at Folkstone , in Kent ,
四月 2 . — 在 这 天 , 在 这 年 - , 曾是 出生 在 福克斯通 , 在 肯特 ,

4月2日——1578年的这一天，出生于肯特郡福克斯通。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['hɑ:vi] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
Dr . William Harvey , the discoverer of the circulation of the blood .
博士 . 威廉 哈维 , 这 发现者 的 这 循环 的 这 血 .

威廉·哈维博士，血液循环的发现者。

['hɑ:vi] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] - .
Harvey published this important discovery in 1620 .
哈维 已发布 这 重要的 发现 在 - .

哈维于 1620 年发表了这一重要发现。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:təɹiz] ,
Before this time it was universally believed that the arteries ,
前 这 时间 它 曾是 普遍地 相信 那 这 动脉 ,

在此之前，人们普遍认为动脉，

[ɔ:(r)]['ves(ə)lz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] , [dɪd][nɒt][kən'teɪn] [blʌd]

or	vessels	through	which	the	blood	flows	from	the	heart	,	did	not	contain	blood
或者	船只	通过	哪个	这	血	流量	从	这	心	,	做过	不是	包含	血

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

或者说，血液从心脏流出的血管里根本没有血液。

[bʌt; bət]['əʊnli][eə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [wɜ:d] ['ɑ:təri] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ju:st] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ]

but	only	air	;	and	,	indeed	,	the	word	artery	was	originally	used	to	signify
但	仅有的	空气	;	和	,	的确	,	这	单词	动脉	曾是	起初	用过的	到	表示

[ðə; ði]['wɪndpaɪp] ,

the	windpipe	,
这	气管	,

但只有空气；事实上，“动脉”一词最初就是用来指代气管的。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)] - [tju:b] .

and	an	air	-	tube	.
和	一个	空气	-	管子	.

以及一根气管。

[ðə; ði]['bɒdi] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] , [wɒz; wəz] [fed] [wɪð] [blʌd] [ɪn'taɪəli] [θru:] [ðə; ði][veɪns] ,

The	body	,	it	was	thought	,	was	fed	with	blood	entirely	through	the	veins	,
这	身体	,	它	曾是	想法	,	曾是	美联储	和	血	完全	通过	这	静脉	,

人们曾认为，人体的血液完全是通过静脉输送的。

[wɪtʃ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ,

which	carried	it	at	last	to	the	heart	,
哪个	携带	它	在	最后的	到	这	心	,

最终，它将我带到了心脏。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [əb'zɔ:bd] [ɔ:(r)] [drʌŋk] [ʌp] .

where	it	was	in	some	way	or	other	absorbed	or	drunk	up	.
在哪里	它	曾是	在	一些	方式	或者	其他	吸收	或者	醉	向上	.

它以某种方式被吸收或喝掉了。

[ðʌs] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['poʊəts] , ['fɪniəs] ['fletʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌælə'gɒrɪkl] ['pəʊɪm] ,

Thus	,	one	of	our	old	poets	,	Phineas	Fletcher	,	in	a	curious	allegorical	poem	,
因此	,	一	的	我们的	老的	诗人	,	菲尼亚斯	弗莱彻	,	在	一个	好奇的	寓言式的	诗	,

因此，我们的一位古代诗人菲尼亚斯·弗莱彻在一首奇特的寓言诗中写道：

[dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][mæn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'taɪtlz] - The8

descriptive	of	the	body	and	mind	of	man	,	which	he	entitles	'	The8
描述性的	的	这	身体	和	头脑	的	男人	,	哪个	他	有权	-	The8

他对人的身心进行了描述，并将其命名为“The8”。

['pɜ:p(ə)l]['aɪlənd] , - ['rɪt(ə)n] ([ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] ['pʌblɪʃt]) [bɪ'fɔ:(r)] ['hɑ:vi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri]

Purple	Island	,	'	written	(	although	not	published	)	before	Harvey	announced	his	discovery
紫色的	岛	,	-	书面	(	虽然	不是	已发布	)	前	哈维	宣布	他的	发现

,

,
,

《紫色岛屿》一书写于哈维宣布其发现之前（尽管尚未出版）。

[gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒdi][ɪz] ['wɔ:təd] [ænd; ənd]

gives	the	following	account	of	the	manner	in	which	the	body	is	watered	and
给予	这	下列的	帐户	的	这	方式	在	哪个	这	身体	是	浇水	和

['fɜ:təlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [pə'veɪd] [ˌaɪ 'ti:] : —

fertilized	by	the	different	channels	that	pervade	it	:	—
施肥	经过	这	不同的	频道	那	弥漫	它	:	—

书中对遍布全身的各种通道如何为身体提供水分和养分作了如下描述：—

“ [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [pɑːt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [lænd] ,

“	Nor	is	there	any	part	in	all	this	land	,
”	也不	是	那里	任何	部分	在	全部	这	土地	,

“这片土地上也没有任何一部分，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [brʊks]

But	is	a	little	isle	;	for	thousand	brooks
但	是	一个	小的	小岛	;	为了	千	布鲁克斯

但它只是一座小岛；因为这里有千条溪流。

[ɪn]['æʒə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [glaɪd][ɒn]['sɪlvə(r)][sænd] ;

In	azure	channels	glide	on	silver	sand	;
在	蔚蓝	频道	滑行	在	银	沙	;

在蔚蓝的水道中，银色的沙砾缓缓滑行；

[ðeə(r)] ['sɜːpənt] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'siːvɪŋ] [krʊks] ,

Their	serpent	windings	and	deceiving	crooks	,
他们的	蛇	绕组	和	欺骗	骗子	,

他们蛇一般的诡计和欺骗性的骗子，

['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][pleɪn] ,

Circling	about	and	watering	all	the	plain	,
盘旋	关于	和	浇水	全部	这	清楚的	,

盘旋并浇灌整个平原，

['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔːl] - ['drɪŋkɪŋ] [meɪn] ,

Empty	themselves	into	the	all	-	drinking	main	,
空的	他们自己	进入	这	全部	-	喝	主要的	,

把他们都倾倒进那条畅饮的大河里，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd] [slaɪd] , [bʌt; bət] [nɛə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .

And	creeping	forward	slide	,	but	ne'er	return	again	.
和	爬行	向前	滑动	,	但	从未	返回	再次	.

悄悄向前滑行，但永不回头。

” ['nəʊbədi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

”	Nobody	imagined	that	there	was	any	circulation	of	the	blood	,
”	无人	想象	那	那里	曾是	任何	循环	的	这	血	,

“谁也没想到血液竟然还在循环。”

[tɪl] ['hɑːvi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [wɪtʃ] [ðə; ði][veɪns] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]

till	Harvey	demonstrated	that	the	same	blood	which	the	veins	brought	to	the	heart
直到	哈维	已证明	那	这	相同的	血	哪个	这	静脉	带来	到	这	心

[ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

the	arteries	immediately	carried	away	again	from	it	.
这	动脉	立即地	携带	离开	再次	从	它	.

直到哈维证明，静脉将血液输送到心脏后，动脉立即又将血液从心脏带走。

['hɑːvi] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ; ['daɪɪŋ]

Harvey	lived	for	many	years	to	enjoy	the	glory	of	this	discovery	;	dying
哈维	居住地	为了	许多	年	到	享受	这	荣耀	的	这	发现	;	垂死

[æt; ət] ['hæmpstɪd] ,

at	Hampstead	,
在	汉普斯特德	,

哈维活了很多年，享受着这项发现带来的荣耀；他最终在汉普斯特德去世。

[ɪn] ['esɪks] , [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

in	Essex	,	on	the	3d	of	June	,	1658	,	in	the	eighty	-	first	year	of	his	age	.
在	埃塞克斯	,	在	这	3d	的	六月	,	-	,	在	这	八十	-	第一的	年	的	他的	年龄	.

1658 年 6 月 3 日，在埃塞克斯郡去世，享年 81 岁。

['eksələns] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

EXCELLENCE	NOT	LIMITED	BY	STATION	.
卓越	不是	有限的	经过	车站	.

卓越不局限于某个特定地点。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['kɒmən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'sepʃn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv]

There	is	not	a	more	common	error	of	self	-	deception	than	a	habit	of
那里	是	不是	一个	更多的	常见的	错误	的	自己	-	欺骗	比	一个	习惯	的

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)] ['steɪʃnz] [ɪn] [laɪf] [səʊ] [ɪl] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] ,

considering	our	stations	in	life	so	ill	-	suited	to	our	powers	,
考虑	我们的	车站	在	生活	所以	患病的	-	适合	到	我们的	权力	,

最常见的自欺欺人的错误莫过于认为自己所处的社会地位与自身能力极不相称。

[æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

as	to	be	unworthy	of	calling	out	a	full	and	proper	exercise	of	our
作为	到	是	不配	的	呼叫	出去	一个	满的	和	恰当的	锻炼	的	我们的

['vɜ:tju:z] [ænd; ənd] ['tælənts] .

virtues	and	talents	.
美德	和	天赋	.

以至于不配充分、恰当地发挥我们的美德和才能。

[æz; əz] [sə'saɪəti] [ɪz] ['kɔnstitju:t] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] ['meni] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [dɪ'mɑ:nd] ['veri]

As	society	is	constituted	,	there	cannot	be	many	employments	which	demand	very
作为	社会	是	构成	,	那里	不能	是	许多	就业	哪个	要求	非常

['brɪliənt] ['tælənts] ,

brilliant	talents	,
杰出的	天赋	,

鉴于社会的构成，需要非常杰出才能的职业并不多。

[ɔ:(r)] [greɪt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [teɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .

or	great	delicacy	of	taste	,	for	their	proper	discharge	.
或者	伟大的	美味	的	品尝	,	为了	他们的	恰当的	释放	.

或者说，它们味道鲜美，便于排出。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pleɪn] , ['plɒdɪŋ] [men] ,

The	great	bulk	of	society	is	composed	of	plain	,	plodding	men	,
这	伟大的	大部分	的	社会	是	由	的	清楚的	,	缓慢地	男人	,

社会的绝大多数人都是平凡、勤劳的男人。

[hu:] [mu:v] “ [raɪt] ['ɒnwədz] ” [tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] .

who	move	“	right	onwards	”	to	the	sober	duties	of	their	calling	.
WHO	移动	“	正确的	开始	”	到	这	清醒	职责	的	他们的	呼叫	.

他们“继续前进”，履行其职业的严肃职责。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [gʊd] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [ðəʊz] [hu:m] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz]

At	the	same	time	the	universal	good	demands	that	those	whom	nature	has
在	这	相同的	时间	这	普遍的	好的	需求	那	那些	谁	自然	有

['greɪtli] [ɪn'daʊd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [træk] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['haɪə(r)]

greatly	endowed	should	be	called	from	the	ordinary	track	to	take	up	higher
非常	捐赠	应该	是	称为	从	这	普通的	追踪	到	拿	向上	更高

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [i'nəublɪŋ] ['dju:tiz] .

and	more	ennobling	duties	.
和	更多的	升华	职责	.

与此同时，普遍的善行要求那些天性赋予天赋的人应该脱离普通道路，承担更高尚、更崇高的职责。

['ɪŋgləndˌ] ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] ,

England	,	happily	for	us	,
英格兰	,	快乐地	为了	我们	,

英格兰，这对我们来说真是件好事。

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪst]
is **full** **of** **bright** **examples** **of** **the** **greatest** **men** **raised** **from** **the** **meanest**
是 满的 的 明亮的 示例 的 这 最 男人 提高 从 这 最卑鄙的
[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ;
situations **;**
情况 ;

书中充满了从最卑微的环境中成长起来的最伟大人物的精彩例子;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
and **the** **education** **which** **England** **is** **now** **beginning** **to** **bestow** **upon** **her**
和 这 教育 哪个 英格兰 是 现在 开始 到 赐给 之上 她
['tʃɪldrən] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] .
children **will** **multiply** **these** **examples** **.**
孩子们 将要 乘 这些 示例 .

而英国现在开始给予孩子们的教育，将会使这些例子成倍增加。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]
But **a** **partial** **and** **incomplete** **diffusion** **of** **knowledge** **will** **also** **multiply** **the**
但 一个 部分的 和 未完成 扩散 的 知识 将要 还 乘 这
['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [pəust'pəun, pə'sp-][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]
victims **of** **that** **evil** **principle** **which** **postpones** **the** **discharge** **of** **present**
受害者 的 那 邪恶的 原则 哪个 推迟 这 释放 的 展示
[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['djuːtiz] ,
and **immediate** **duties** **,**
和 即时 职责 ,

但是，知识的片面和不完全传播也会增加那些因拖延履行当前和紧迫职责而受害的人数。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv][sʌm; səm]['destəni] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for **the** **anticipations** **of** **some** **destiny** **above** **the** **labours** **of** **a**
为了 这 预期 的 一些 命运 多于 这 劳动 的 一个
['hændɪˌkrɑːftsmən] ,
handicraftsman **,**
手工艺人 ,

为了对某种命运的期盼，超越手工艺人的辛勤劳作，

[ɔː(r)][ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] .
or **the** **calculations** **of** **a** **shopkeeper** **.**
或者 这 计算 的 一个 店主 .

或者店主的计算。

[j'iəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənsˌ] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn]
Years **and** **experience** **,** **which** **afford** **us** **the** **opportunity** **of** **comparing** **our** **own**
年 和 经验 , 哪个 买得起 我们 这 机会 的 比较 我们的 自己的
[p'aʊəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
powers **with** **those** **of** **others** **,**
权力 和 那些 的 其他的 ,

多年的经验使我们有机会将自己的能力与他人的能力进行比较，

[wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
will **,** **it** **is** **true** **,**
将要 , 它 是 真的 ,

确实如此。

[kə'rekt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][kə'pæsəti][tuː; tə]
correct **the** **inconsistent** **expectations** **which** **arise** **from** **a** **want** **of** **capacity** **to**
正确的 这 不一致 期望 哪个 出现 从 一个 想 的 容量 到
[set][ðə; ði] [raɪt] ['vælјuː][ɒn] [ɑː'selvz] .
set **the** **right** **value** **on** **ourselves** **.**
放 这 正确的 价值 在 我们自己 .

纠正因缺乏正确评估自身价值的能力而产生的矛盾期望。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðʌs] [geɪnd] [meɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

But	the	wisdom	thus	gained	may	come	too	late	.
但	这	智慧	因此	获得	可能	来	也	晚的	.

但是，由此获得的智慧可能为时已晚。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

The	object	of	desire	may	be	found	decidedly	unattainable	,
这	目的	的	欲望	可能	是	成立	绝对地	高不可攀	,

渴望的对象可能根本无法得到，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðen] ['weɪstɪd][ɪn][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [kən'tempt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]['djuːtiz] ; [ðə; ði]

and	existence	is	then	wasted	in	a	sluggish	contempt	of	present	duties	;	the
和	存在	是	然后	浪费	在	一个	迟缓	鄙视	的	展示	职责	;	这

['spɪrɪt][ɪz]['brəʊkən] ;

spirit	is	broken	;
精神	是	破碎的	;

于是，生命被浪费在对当前职责的懒散轻蔑中；精神被摧毁；

[ðə; ði]['tempə(r)][ɪz] ['sauəd] ; ['hæbɪts][ɒv; əv] [mɪ'sænθrəpi] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [nɪ'glekt] [kriːp] [ɒn] ;

the	temper	is	soured	;	habits	of	misanthropy	and	personal	neglect	creep	on	;
这	脾气	是	变质	;	习惯	的	厌世	和	个人的	忽视	潜行者	在	;

脾气变得暴躁；厌世和忽视个人健康的习惯逐渐滋生；

[ænd; ənd][laɪf] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['nevə(r)] -

and	life	eventually	becomes	a	tedious	and	miserable	pilgrimage	of	never	-
和	生活	最终	变成	一个	乏味	和	悲惨的	朝圣	的	绝不	-

['sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪr] .

satisfied	desires	.
使满意	欲望	.

最终，生活变成了一场永无止境、令人厌倦和痛苦的朝圣之旅，永远无法满足自己的欲望。

[juːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['hæpɪli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [gaɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]

Youth	,	however	,	is	happily	not	without	its	guide	,	if	it	will	take	a	warning	from
青年	,	然而	,	是	快乐地	不是	没有	它是	指导	,	如果	它	将要	拿	一个	警告	从

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

然而，如果年轻人愿意从榜样中吸取教训，那么他们幸运地并非没有指路人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] - ['gɪftɪd] [men] [huːz] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [hæz; həz] [biːn]

Of	the	highly	-	gifted	men	whose	abandonment	of	their	humble	calling	has	been
的	这	高度	-	天才	男人	谁	放弃	的	他们的	谦逊的	呼叫	有	到过

[ðə; ði] [ə'pærənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'rɪə(r)] ,

the	apparent	beginning	of	a	distinguished	career	,
这	明显	开始	的	一个	杰出的	职业	,

那些才华横溢、放弃卑微职业却似乎开启了杰出职业生涯的人中，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [pə'sjuː] [ðæt]['hʌmb(ə)l] ['kɔːlɪŋ]

we	do	not	recollect	an	instance	of	one	who	did	not	pursue	that	humble	calling
我们	做	不是	追忆	一个	实例	的	一	WHO	做过	不是	追求	那	谦逊的	呼叫

[wɪð] ['kredɪt][ænd; ənd] [sək'ses] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]

with	credit	and	success	until	the	occasion	presented	itself	for	exhibiting
和	信用	和	成功	直到	这	场合	呈现	本身	为了	展出

[ðəʊz] [suː'pɪəriə(r)] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ə'keɪʒnəli] [bi'stəu] .

those	superior	powers	which	nature	occasionally	bestows	.
那些	优越的	权力	哪个	自然	偶尔	授予	.

我们想不出有谁在从事卑微的职业后，没有获得荣誉和成功，直到有机会展现自然偶尔赋予的超凡能力。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪntərz]

Benjamin	**Franklin**	**was**	**as**	**valuable**	**to**	**his**	**master**	**as**	**a**	**printer's**
本杰明	富兰克林	曾是	作为	有价值的	到	他的	掌握	作为	一个	打印机的

[ə'prentɪs] ,

apprentice ,
学徒 ,

本杰明·富兰克林对他的主人来说，就像一个印刷学徒一样有价值。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] ,

as	**he**	**was**	**to**	**his**	**country**	**as**	**a**	**statesman**	**and**	**a**	**negotiator** ,
作为	他	曾是	到	他的	国家	作为	一个	政治家	和	一个	谈判者 ,

正如他作为政治家和谈判者对国家所做的那样，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

or	**to**	**the**	**world**	**as**	**a**	**philosopher** .
或者	到	这	世界	作为	一个	哲学家 .

或者以哲学家的身份向世界发表见解。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] [bi:n] [səʊ] , [ɪn'di:d] ,

Had	**he**	**not**	**been**	**so** ,	**indeed** ,
有	他	不是	到过	所以 ,	的确 ,

如果他不是那样的话，的确如此。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hi:; hi] ['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

it	**may**	**be**	**doubted**	**whether**	**he**	**ever**	**would**	**have**	**taken**	**his**	**rank**	**among**	**the**
它	可能	是	怀疑	无论	他	曾经	会	有	已采取	他的	秩	之中	这

[fɜ:st] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

first	**statesmen**	**and**	**philosophers**	**of**	**his**	**time** .
第一的	政治家	和	哲学家	的	他的	时间 .

人们或许会怀疑他是否能跻身于他那个时代最杰出的政治家和哲学家之列。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['si:krəts] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk]

One	**of**	**the**	**great**	**secrets**	**of**	**advancing**	**in**	**life**	**is**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**take**
一	的	这	伟大的	秘密	的	前进	在	生活	是	到	是	准备好	到	拿

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɒppə'tju:nətiz] [wɪtʃ] ,

advantage	**of**	**those**	**opportunities**	**which** ,
优势	的	那些	机会	哪个 ,

人生成功的秘诀之一就是时刻准备抓住那些机会，

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['ri:əli] [pə'zesɪz] [su:'pɪərɪə(r)] [ə'bɪlətiz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]

if	**a**	**man**	**really**	**possesses**	**superior**	**abilities** ,	**are**	**sure**	**to**	**present**	**themselves**
如果	一个	男人	真的	拥有	优越的	能力 ,	是	当然	到	展示	他们自己

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .

some	**time**	**or**	**other** .
一些	时间	或者	其他 .

如果一个人真的拥有超凡的能力，那么他迟早会展现出来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'ti:] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [men] ,

As	**the**	**poet**	**expresses**	**it** ,	**“**	**There**	**is**	**a**	**tide**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**men** ,
作为	这	诗人	表达	它 ,	“	那里	是	一个	潮	在	这	事务	的	男人 ,

正如诗人所言，“人世间万物皆有潮汐，

” — [æn; ən] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] ['elɪmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

”	**—**	**an**	**ebbing**	**and**	**flowing**	**of**	**the**	**unstable**	**element**	**on**	**which**	**they**	**are**
”	—	一个	退潮	和	流动	的	这	不稳定	元素	在	哪个	他们	是

[bɔ:n] ,

borne ,
出生 ,

——它们所依附的不稳定元素的潮起潮落，

— [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi]['əʊnli] “ ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] ,

—	and	if	this	be	only	“	taken	at	the	flood	,
—	和	如果	这	是	仅有的	“	已采取	在	这	洪水	,

——如果这仅仅是“在洪水时期”所采取的措施，

” [ðə; ði] “ [fʊl] [siː] ” [ɪz] [geɪnd] [ɒn] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ” [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð]

”	the	“	full	sea	”	is	gained	on	which	“	the	voyage	of	their	life	”	may	be	made	with
”	这	“	满的	海	”	是	获得	在	哪个	“	这	航程	的	他们的	生活	”	可能	是	制成	和

[iːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] . [naɪn]

ease	and	the	prospect	of	a	happy	issue	.	9
舒适	和	这	前景	的	一个	快乐的	问题	.	9

9. 他们便能抵达“完整的海洋”，轻松开启“人生航程”，并有望迎来幸福的结局。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] ,

But	we	should	remember	,
但	我们	应该	记住	,

但我们应该记住，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeə(r)]

that	for	those	who	are	not	ready	to	embark	at	the	moment	when	their
那	为了	那些	WHO	是	不是	准备好	到	启程	在	这	片刻	什么时候	他们的

[taɪd][ɪz][æt; ət][ɪts] [flʌd] ,

tide	is	at	its	flood	,
潮	是	在	它是	洪水	,

对于那些在浪潮达到顶峰时仍未准备好启程的人来说，

[ðæt] [taɪd] [meɪ] ['nevə(r)] [sɜːv] [ə'gen] ;

that	tide	may	never	serve	again	;
那	潮	可能	绝不	服务	再次	;

那股潮汐可能再也不会出现了；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndərəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ðæn; ðən]

and	nothing	is	more	likely	to	be	a	hinderance	at	such	a	moment	than
和	没有什么	是	更多的	可能	到	是	一个	阻碍	在	这样的	一个	片刻	比

[ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] .

the	distress	which	is	certain	to	follow	a	neglect	of	our	ordinary	business	.
这	痛苦	哪个	是	肯定	到	跟随	一个	忽视	的	我们的	普通的	商业	.

在这样的时刻，没有什么比忽视日常事务必然带来的困扰更具阻碍作用了。

['aɪzək] ['æʃfəd] .

ISAAC	ASHFORD	.
艾萨克	阿什福德	.

艾萨克·阿什福德。

[[frɒm; frəm] - ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] .]

[	From	Crabbe's	Parish	Register	.	]
[	从	-	教区	登记	.	]

[摘自克拉布教区登记簿。]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['emɪnənt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['poʊəts][daɪd][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

One	of	the	most	eminent	of	our	modern	poets	died	a	few	weeks	ago	,
一	的	这	最多	杰出	的	我们的	现代的	诗人	死亡	一个	很少	周	前	,

我们当代最杰出的诗人之一几周前去世了。

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒɔːdʒ] [kræb] .

the	Reverend	George	Crabbe	.
这	牧师	乔治	克拉布	.

乔治·克拉布牧师。

['mɪstə(r)] . [kræb] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [æt; ət] ['ɔːldˌbɜːroʊ] [ɪn] ['sʌfək] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli]

Mr	.	Crabbe	was	born	in	1754	,	at	Aldborough	in	Suffolk	,	and	,	consequently
先生	.	克拉布	曾是	出生	在	-	,	在	奥尔德伯勒	在	萨福克	,	和	,	最后

,

,

,

克拉布先生于1754年出生于萨福克郡的奥尔德伯勒，因此，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] -

at	the	time	of	his	death	,	had	reached	the	advanced	age	of	seventy	-
在	这	时间	的	他的	死亡	,	有	达到	这	先进的	年龄	的	七十	-

[eɪt] .

eight	.
八	.

他去世时已是七十八岁高龄。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːk] , [hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] ,

Although	his	last	work	,	his	Tales	of	the	Hall	,	in	two	volumes	,
虽然	他的	最后的	工作	,	他的	故事	的	这	大厅	,	在	二	卷	,

尽管他的最后一部作品是两卷本的《大厅故事集》，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [səʊ] ['leɪtli] [æz; əz] - ,
was 曾是 **published** 已发布 **so** 所以 **lately** 最近 **as** 作为 **1819** - **,** ,

出版时间最近一次是在1819年。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] ;
he 他 **had** 有 **been** 到过 **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **by** 经过 **far** 远的 **the** 这 **oldest** 最老 **of** 的 **our** 我们的 **living** 活的 **poets** 诗人 **;** ;

多年来，他一直是我们在世诗人中最年长的一位；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði]
for 为了 **his** 他的 **first** 第一的 **production** 生产 **,** , **The** 这 **Library** 图书馆 **,** , **was** 曾是 **published** 已发布 **so** 所以 **long** 长的 **ago** 前 **as** 作为 **the** 这
[jɪə(r)] - .
year 年 **1781** - **.** .

他的第一部作品《图书馆》早在1781年就出版了。

[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl][kə'rɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['rekənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'mensmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
His 他的 **poetical** 诗意的 **career** 职业 **,** , **therefore** 所以 **,** , **reckoning** 清算 **from** 从 **this** 这 **commencement** 开始 **to** 到 **his** 他的
[deθ] ,
death 死亡 **,** ,

因此，从他开始创作诗歌到去世，他的诗歌生涯可以概括为：

[hæd; həd] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] [speɪs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
had 有 **extended** 扩展 **over** 超过 **more** 更多的 **than** 比 **the** 这 **long** 长的 **space** 空间 **of** 的 **half** 一半 **a** 一个 **century** 世纪 **.** .

时间跨度超过了半个世纪。

[ə; eɪ]['sekənd]['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
A 一个 **second** 第二 **poem** 诗 **,** , **entitled** 标题 **The** 这 **Village** 村庄 **,** , **however** 然而 **,** , **which** 哪个 **quickly** 迅速地 **followed** 随后 **the** 这 **Library** 图书馆 **,** ,

然而，紧随《图书馆》之后的是第二首诗，题为《村庄》。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'djuːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs]
was 曾是 **the** 这 **only** 仅有的 **additional** 额外的 **work** 工作 **which** 哪个 **he** 他 **produced** 生产 **during** 期间 **the** 这 **first** 第一的 **half** 一半 **of** 的 **this** 这
['pɪəriəd] .
period 时期 **.** .

这是他在此期间前半段创作的唯一一部额外作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] - [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **till** 直到 **1807** - **that** 那 **he** 他 **again** 再次 **came** 来了 **before** 前 **the** 这 **world** 世界 **as** 作为 **an** 一个 **author** 作者 **,** ,

直到1807年，他才再次以作家的身份出现在世人面前。

[baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [tu:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [kəm'praiz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)]

by	the	publication	of	two	volumes	of	Poems	,	comprising	the	Parish	Register
经过	这	发布	的	二	卷	的	诗歌	,	包括	这	教区	登记

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pi:sɪz] .

and	other	pieces	.
和	其他	件	.

通过出版两卷诗集，其中包括《教区登记册》和其他作品。

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['bʌrə] , [ɪn] - ; [baɪ]

This	publication	was	followed	by	another	poem	,	entitled	The	Borough	,	in	1810	;	by
这	发布	曾是	随后	经过	其他	诗	,	标题	这	行政区	,	在	-	;	经过

[tu:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z] ,

two	volumes	of	Tales	,
二	卷	的	故事	,

这本诗集出版后，他于 1810 年又发表了一首题为《自治市镇》的诗；随后又出版了两卷《故事集》。

[ɪn] - ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [baɪ][hɪz; ɪz] - [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

in	1812	;	and	,	as	already	mentioned	,	by	his	'	Tales	of	the	Hall	,
在	-	;	和	,	作为	已经	提及	,	经过	他的	-	故事	的	这	大厅	,

1812年；并且，正如前面提到的，通过他的《大厅故事集》，

- [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] , [ɪn] - .

-	the	last	work	which	he	gave	to	the	press	,	in	1819	.
-	这	最后的	工作	哪个	他	给予	到	这	按	,	在	-	.

这是他于 1819 年交给出版社的最后一部作品。

['mɪstə(r)] . [kræb] [hæd; həd] [bi:n] ['rektə(r)][ɒv; əv] ['trəubridʒ] , [ɪn] ['wɪltʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeɪ'ti:n]

Mr	.	Crabbe	had	been	Rector	of	Trowbridge	,	in	Wiltshire	,	for	eighteen
先生	.	克拉布	有	到过	校长	的	特罗布里奇	,	在	威尔特郡	,	为了	十八

[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

years	before	his	death	.
年	前	他的	死亡	.

克拉布先生去世前曾担任威尔特郡特罗布里奇教区的牧师十八年。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɒbviəs] [fɔ:lts] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

Notwithstanding	considerable	peculiarities	,	and	some	obvious	faults	of	manner	,
虽然	大量	特殊性	,	和	一些	明显的	故障	的	方式	,

尽管存在诸多怪癖，以及一些明显的举止缺陷，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [pə'ru:z] ['eni] [ɒv; əv] - [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [jɔ:'self] [tu:; tə]

it	is	impossible	to	peruse	any	of	Crabbe's	productions	without	feeling	yourself	to
它	是	不可能的	到	仔细阅读	任何	的	-	作品	没有	感觉	你自己	到

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] ,

be	in	the	hands	of	a	writer	of	great	power	,
是	在	这	双手	的	一个	作家	的	伟大的	力量	,

凡是阅读克拉布的作品，你都会不由自主地感受到自己正处于一位才华横溢的作家的掌控之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] ['pəʊɪt] .

and	a	true	poet	.
和	一个	真的	诗人	.

一位真正的诗人。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [bəuθ][ə; eɪ] ['sɔ:rɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

In	some	of	his	pieces	he	has	displayed	both	a	soaring	imagination
在	一些	的	他的	件	他	有	显示	两个都	一个	翱翔	想像力

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] ['bju:ti] ;

and	a	delicate	sense	of	beauty	;
和	一个	精美的	感觉	的	美丽	;

在他的某些作品中，他既展现了天马行空的想象力，又展现了细腻的审美情趣；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][məʊst] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs]

but	he	is	most	popularly	known	as	the	poet	of	poverty	and	wretchedness
但	他	是	最多	广为人知	已知	作为	这	诗人	的	贫困	和	悲惨

,

,

,

但他最广为人知的身份是贫穷和苦难的诗人。

— [ðə; ði] [stɜːn] [ɪk'splɔːrə(r)][ænd; ənd][dɪ'skraɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrkɪst] [rɪ'sesɪz]

—	the	stern	explorer	and	describer	of	the	deepest	and	darkest	recesses
—	这	船尾	探险家	和	描述	的	这	最深处	和	最黑暗的	凹陷处

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][kraɪm] .

of	human	suffering	and	crime	.
的	人类	痛苦	和	犯罪	.

——一位严厉的探索者和描述者，他深入挖掘了人类苦难和犯罪的最深、最黑暗的角落。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Perhaps	he	has	occasionally	painted	the	gloom	of	the	regions	in	which	he
也许	他	有	偶尔	绘	这	愁云	的	这	地区	在	哪个	他

[wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ;

was	thus	accustomed	to	wander	with	somewhat	of	exaggeration	;
曾是	因此	习惯	到	漫步	和	有些	的	夸张	;

或许他有时会略带夸张地描绘他经常游历的地区的阴郁景象；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə'bʌndənt] [pruːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

but	it	would	be	easy	to	select	abundant	proof	from	his	writings	,
但	它	会	是	简单的	到	选择	丰富	证明	从	他的	著作	,

但从他的著作中很容易找到大量证据。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'speərɪŋ] ['pens(ə)l][bəuθ][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	if	he	delineated	with	an	unsparing	pencil	both	the	miseries	and	the
那	如果	他	划定	和	一个	毫不留情	铅笔	两个都	这	苦难	和	这

[v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

vices	of	the	poor	,
恶习	的	这	贫穷的	,

如果他用毫不留情的笔触描绘出穷人的苦难和恶习，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðeə(r)]['vɜːtjuːz]

he	could	also	sympathize	with	their	enjoyments	and	estimate	their	virtues
他	可以	还	同情	和	他们的	享受	和	估计	他们的	美德

[æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz]['eni][mæn] [ðæt]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

as	cordially	as	any	man	that	ever	lived	.
作为	诚挚地	作为	任何	男人	那	曾经	居住地	.

他也能像任何一位曾经生活过的人一样，真心实意地理解他们的快乐，并热情地评价他们的美德。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] ,

The	following	passage	from	the	Third	Part	of	his	Parish	Register	,
这	下列的	通道	从	这	第三	部分	的	他的	教区	登记	,

以下摘自他的教区登记簿第三部分：

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['beriəl] ,

that	in	which	he	reviews	the	list	of	burials	,
那	在	哪个	他	评论	这	列表	的	葬礼	,

他在其中查阅了墓葬名单，

[ɪz][æn; ən]['ædmərəbli] [drɔːn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['kærəktə(r)][ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf] .

is	an	admirably	drawn	picture	of	a	lofty	character	in	humble	life	.
是	一个	令人钦佩地	绘制	图片	的	一个	高远	特点	在	谦逊的	生活	.

这是一幅描绘一位品格高尚却生活卑微的人物的精彩画作。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [spiːks] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒimən]

The	writer	,	it	will	be	observed	,	speaks	in	the	character	of	the	clergyman
这	作家	,	它	将要	是	观察到	,	说话	在	这	特点	的	这	牧师

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

of	the	parish	.
的	这	教区	.

可以看出，作者是以教区牧师的身份说话的。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['deθs] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [pə'rɪʃənə(r)]

He	has	related	the	lives	and	deaths	of	two	of	his	female	parishioners
他	有	有关的	这	生活	和	死亡人数	的	二	的	他的	女性	教区居民

,

,

,

他讲述了两位女教友的生平及死因。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [ðʌs] : —

after	which	he	proceeds	thus	:	—
后	哪个	他	收益	因此	:	—

之后他接着说道：——

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [nɔːt] ['ælaɪd] ,

Next	to	these	ladies	,	but	in	nought	allied	,
下一个	到	这些	女士们	,	但	在	零	盟军	,

与这些女士们并肩而立，却又毫无盟友关系，

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pez(ə)nt] , ['aɪzək] ['æʃfəd] , [daɪd] ;

A	noble	peasant	,	Isaac	Ashford	,	died	;
一个	高贵	农民	,	艾萨克	阿什福德	,	死亡	;

一位名叫艾萨克·阿什福德的贵族农民去世了；

['nəʊb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kən'tem] [ɔːl] [θɪŋz] [miːn] ,

Noble	he	was	,	contemning	all	things	mean	,
高贵	他	曾是	,	藐视	全部	事物	意思是	,

他品格高尚，鄙视一切卑鄙之事。

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ʌn'kwestʃənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [sə'riːn] .

His	truth	unquestioned	,	and	his	soul	serene	.
他的	真相	毋庸置疑	,	和	他的	灵魂	安详	.

他的真诚毋庸置疑，他的灵魂宁静祥和。

[ɒv; əv][nəʊ] [mænz] ['prez(ə)ns] ['aɪzək] [felt] [ə'freɪd] ;

Of	no	man's	presence	Isaac	felt	afraid	;
的	不	男人的	在场	艾萨克	毛毡	害怕的	;

以撒并不害怕任何男人的存在；

[æt; ət][nəʊ] [mænz] ['kwestʃən] ['aɪzək] [lʊkt] [dɪs'meɪd] :

At	no	man's	question	Isaac	looked	dismayed	:
在	不	男人的	问题	艾萨克	看起来	沮丧	:

无论谁提问，艾萨克都显得十分沮丧：

[ʃeɪm] [njuː] [hɪm] [nɒt] , [hiː; hi] ['dredɪd] [nəʊ] [dɪs'greɪs] ;

Shame	knew	him	not	,	he	dreaded	no	disgrace	;
耻辱	知道	他	不是	,	他	令人恐惧的	不	耻辱	;

他不知羞耻，也不惧耻辱；

[truːθ] , ['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Truth	,	simple	truth	,	was	written	in	his	face	;
真相	,	简单的	真相	,	曾是	书面	在	他的	脸	;

真相，简单的真相，都写在他的脸上；

[jet] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'pru:vd] ,

Yet	while	the	serious	thought	his	soul	approved	,
然而	尽管	这	严肃的	想法	他的	灵魂	得到正式认可的	,

然而，尽管他内心深处对此深表赞同，

['tʃɪəf(ə)l] [hi:; hi] [si:md] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][hi:; hi] [lʌvd] .

Cheerful	he	seemed	,	and	gentleness	he	loved	.
快乐	他	似乎	,	和	温柔	他	喜爱	.

他看起来很开朗，也喜欢温柔。

[tu:; tə] [blɪs] [də'mestɪk] [hi:; hi][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rɪ'zaɪnd] ,

To	bliss	domestic	he	his	heart	resigned	,
到	极乐	国内的	他	他的	心	辞职	,

他心甘情愿地投入到幸福的家庭生活中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜ:məst] , [hæd; həd][ðə; ðɪ][fɒndəst][maɪnd] :

And	with	the	firmest	,	had	the	fondest	mind	:
和	和	这	最坚固	,	有	这	最爱	头脑	:

而且，怀着最坚定的信念，怀着最深切的感情:

[wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] ['dʒɔɪfl] , [hi:; hi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] ,

Were	others	joyful	,	he	looked	smiling	on	,
是	其他的	快乐	,	他	看起来	微笑	在	,

如果其他人都很开心，他也会面带微笑地看着。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'laʊəns] [weə(r)] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [nʌn] ;

And	gave	allowance	where	he	needed	none	;
和	给予	津贴	在哪里	他	需要	没有任何	;

他还慷慨地给予了本不需要的零用钱;

[gʊd] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [wɪð] ['fju:tʃə(r)] [ɪl] [tu:; tə] [baɪ] ,

Good	he	refused	with	future	ill	to	buy	,
好的	他	拒绝	和	未来	患病的	到	买	,

他拒绝购买，以免将来生病，这很好。

[nɔ:(r)] [nju:] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [kɔ:zd] [rɪ'flɛkʃənz] [saɪ] ;

Nor	knew	a	joy	that	caused	reflection's	sigh	;
也不	知道	一个	喜悦	那	导致	反思	叹	;

也从未体验过那种令人沉思叹息的喜悦;

[ə; eɪ] [frend] [tu:; tə]['vɜ:tʃu:] , [hɪz; ɪz] [ʌn'klaʊdɪd] [brest]

A	friend	to	virtue	,	his	unclouded	breast
一个	朋友	到	美德	,	他的	晴朗无云	胸部

他是美德的朋友，他胸膛澄澈无瑕

[nəʊ] ['envi] [stʌŋ] , [nəʊ] ['dʒeləsi] [dɪ'strest] ;

No	envy	stung	,	no	jealousy	distressed	;
不	嫉妒	被蜇了	,	不	妒忌	苦恼	;

没有嫉妒的刺痛，也没有羡慕的痛苦;

[jet] [fɑ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][frɒm; frəm]['stəʊɪk][praɪd] [rɪ'mu:vd] ,

Yet	far	was	he	from	stoic	pride	removed	,
然而	远的	曾是	他	从	斯多葛派	自豪	已移除	,

然而，他远非那种冷漠自负的人。

[hi:; hi][felt] [hju:'meɪnli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔ:mli] [lʌvd] .

He	felt	humanely	,	and	he	warmly	loved	.
他	毛毡	人道地	,	和	他	热情地	喜爱	.

他富有同情心，并且充满爱心。

[aɪ] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['ɪnfənt][daɪd] ,

I	marked	his	action	when	his	infant	died	,
我	标记	他的	行动	什么时候	他的	婴儿	死亡	,

我注意到他婴儿夭折时的举动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] [wɒz; wəz][traɪd] ; -

And	his	old	neighbour	for	offence	was	tried	;	10
和	他的	老的	邻居	为了	罪行	曾是	尝试	;	-

他的老邻居因冒犯罪被审判；10

[ðə; ði] [stɪl] [tɪəz] , ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['fʌrəʊd] [tʃiːk] ,

The	still	tears	,	stealing	down	that	furrowed	cheek	,
这	仍然	眼泪	,	偷窃	向下	那	沟壑	脸颊	,

泪水依旧止不住地滑落那布满皱纹的脸颊，

[spəʊk] ['pɪti] , ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌŋ] [kæn; kən] [spiːk] .

Spoke	pity	,	plainer	than	the	tongue	can	speak	.
辐	遗憾	,	更朴素	比	这	舌头	能	说话	.

倾诉怜悯，比言语更清晰。

[ɪf] [praɪd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , - [twɒz] [nɒt][ðeə(r)]['vʌlgə(r)][praɪd] ,

If	pride	were	his	,	'	twas	not	their	vulgar	pride	,
如果	自豪	是	他的	,	-	那是	不是	他们的	庸俗	自豪	,

如果那是他的骄傲，那也不是他们那种庸俗的骄傲。

[huː] , [ɪn][ðeə(r)] [beɪs] [kən'tempt] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'raɪd] ;

Who	,	in	their	base	contempt	,	the	great	deride	;
WHO	,	在	他们的	根据	鄙视	,	这	伟大的	嘲笑	;

他们卑鄙地蔑视伟大的人；

[nɔː(r)][praɪd][ɪn] ['lɜːnɪŋ] , [ðəʊ] [maɪ][klɑːk] [ə'griːd] ,

Nor	pride	in	learning	,	though	my	clerk	agreed	,
也不	自豪	在	学习	,	尽管	我的	职员	同意	,

虽然我的办事员也同意，但我并不以学习为荣。

[ɪf] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][kɔːl][hɪm] , ['æʃfəd] [mait] [sək'siːd] ;

If	fate	should	call	him	,	Ashford	might	succeed	;
如果	命运	应该	称呼	他	,	阿什福德	可能	成功	;

如果命运召唤他，阿什福德或许会成功；

[nɔː(r)][praɪd][ɪn]['rʌstɪk] [skɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [njuː]

Nor	pride	in	rustic	skill	,	although	we	knew
也不	自豪	在	乡村	技能	,	虽然	我们	知道

我们既不以乡村技艺为荣，尽管我们知道

[nʌn] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] [fjuː] :

None	his	superior	,	and	his	equals	few	:
没有任何	他的	优越的	,	和	他的	等于	很少	:

无人能及他，与他匹敌者寥寥无几:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][hæd; həd] [pleɪs] ,

But	if	that	spirit	in	his	soul	had	place	,
但	如果	那	精神	在	他的	灵魂	有	地方	,

但如果他灵魂深处真的存在那种精神，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒeləs] [praɪd] [ðæt] [ʃʌn] [dɪs'greɪs] ;

It	was	the	jealous	pride	that	shuns	disgrace	;
它	曾是	这	嫉妒的	自豪	那	回避	耻辱	;

那是出于嫉妒的骄傲，它不愿蒙羞；

[ə; eɪ][praɪd][ɪn] ['ɒnɪst] [feɪm] , [baɪ]['vɜːtʃuː] [geɪnd] ,

A	pride	in	honest	fame	,	by	virtue	gained	,
一个	自豪	在	诚实的	名声	,	经过	美德	获得	,

对通过美德赢得的诚实名声感到自豪

[ɪn] ['stɜːdi] [bɔɪz] , [tuː; tə] ['vɜːtʃuəs] ['leɪbə(r)] [treɪnd] ;

In	sturdy	boys	,	to	virtuous	labours	trained	;
在	结实的	男孩们	,	到	有德行的	劳动	受过训练	;

让强壮的男孩接受训练，从事有益的劳动；

[praɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kəʊst] ,

Pride	in	the	power	that	guards	his	country's	coast	,
自豪	在	这	力量	那	守卫	他的	该国的	海岸	,

为保卫国家海岸线的力量感到自豪，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'dʒɔɪ] [ænd; ənd] [bəʊst] ;

And	all	that	Englishmen	enjoy	and	boast	;
和	全部	那	英国人	享受	和	夸	;

以及英国人所享受和引以为豪的一切；

[praɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] - [tʌŋ] [dɪ'faɪd] ,

Pride	in	a	life	that	slander's	tongue	defied	,
自豪	在	一个	生活	那	-	舌头	违抗	,

骄傲地活在被诽谤者的言语所征服的人生中

[ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ˌmɪs'neɪmd] [praɪd] .

In	fact	,	a	noble	passion	,	misnamed	Pride	.
在	事实	,	一个	高贵	热情	,	误称	自豪	.

事实上，这是一种高尚的激情，却被误称为骄傲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɑːrtiz] [reɪdʒ] , [nəʊ] - [wɪm] ;

He	had	no	party's	rage	,	no	sectary's	whim	;
他	有	不	党的	愤怒	,	不	-	一时兴起	;

他没有党派的愤怒，也没有宗派的任性；

['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wɪð] [hɪm] :

Christian	and	countryman	was	all	with	him	:
基督教	和	同胞	曾是	全部	和	他	:

基督徒和同胞们都和他在一起：

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ; [nəʊ] ['sʌndeɪ] ['ʃaʊə(r)]

True	to	his	church	he	came	;	no	Sunday	shower
真的	到	他的	教会	他	来了	;	不	星期日	淋浴

他信守教会的教诲，前来参加周日阵雨。

[kept] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aʊə(r)] ;

Kept	him	at	home	in	that	important	hour	;
保留	他	在	家	在	那	重要的	小时	;

在那关键时刻，他被留在家里；

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [fiːt] [kʊd; kəd] [wʌn] [pə'sweɪdɪŋ] [sekt]

Nor	his	firm	feet	could	one	persuading	sect
也不	他的	公司	脚	可以	一	说服	教派

他稳健的步伐也无法说服任何教派

[baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [laɪt] [də'rekt] ;

By	the	strong	glare	of	their	new	light	direct	;
经过	这	强的	强光	的	他们的	新的	光	直接的	;

被他们新灯光的强烈光芒直接照射着；

- [ɒn] [həʊp] , [ɪn] [maɪn] [əʊn] ['səʊbə(r)] [laɪt] , [aɪ] [geɪz] ,

'	On	hope	,	in	mine	own	sober	light	,	I	gaze	,
-	在	希望	,	在	矿	自己的	清醒	光	,	我	目光	,

“在自己清醒的目光中，我凝视着希望，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blaɪnd] [ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bleɪz] .

But	should	be	blind	and	lose	it	in	your	blaze	.
但	应该	是	瞎的	和	失去	它	在	你的	火焰	.

但你应该视而不见，在熊熊烈火中迷失它。

- [ɪn] [taɪmz] [sɪ'vɪə(r)] , [wen] ['meni] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [sweɪn]

'	In	times	severe	,	when	many	a	sturdy	swain
-	在	时代	严重	,	什么时候	许多	一个	结实的	斯温

在艰难时期，许多坚强的牧羊人

[felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][praɪd] , [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [tuː; tə][kəm'pleɪn] ,
Felt **it** **his** **pride** **,** **his** **comfort** **,** **to** **complain** **,**
毛毡 它 他的 自豪 , 他的 舒适 , 到 抱怨 ,

抱怨是他的骄傲，也是他的慰藉。

['aɪzək][ðeə(r)]['wɒnts] [wʊd] [suːð] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [wʊd] [haɪd] ,
Isaac **their** **wants** **would** **soothe** **,** **his** **own** **would** **hide** **,**
艾萨克 他们的 想要 会 舒缓 , 他的 自己的 会 隐藏 ,

以撒会安抚他们的欲望，而他自己的欲望则会隐藏起来。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] .
And **feel** **in** **that** **his** **comfort** **and** **his** **pride** **.**
和 感觉 在 那 他的 舒适 和 他的 自豪 .

从中你能感受到他的安慰和自豪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wen] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] ,
At **length** **,** **he** **found** **,** **when** **seventy** **years** **were** **run** **,**
在 长度 , 他 成立 , 什么时候 七十 年 是 跑步 ,

最后，当七十年过去后，他发现

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [dʌn] ;
His **strength** **departed** **,** **and** **his** **labour** **done** **;**
他的 力量 已离开 , 和 他的 劳动 完毕 ;

他的精力耗尽了，他的工作也完成了；

[wen] , [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪm] , [hiː; hi] [kept] [nəʊ][mɔː(r)] ,
When **,** **save** **his** **honest** **fame** **,** **he** **kept** **no** **more** **,**
什么时候 , 节省 他的 诚实的 名声 , 他 保留 不 更多的 ,

除了他诚实的名声之外，他什么也没留下。

[bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
But **lost** **his** **wife** **,** **and** **saw** **his** **children** **poor** **;**
但 丢失的 他的 妻子 , 和 锯 他的 孩子们 贫穷的 ;

但他失去了妻子，眼看着孩子们生活贫困；

- [twɒz] [ðen] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] — [seɪ] [nɒt] [ˌdɪskən'tent] —
' **Twas** **then** **a** **spark** **of** **—** **say** **not** **discontent** **—**
- 那是 然后 一个 火花 的 — 说 不是 不满 —

那时，燃起了一丝——与其说是不满，不如说是——

[strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [vent] : —
Struck **on** **his** **mind** **,** **and** **thus** **he** **gave** **it** **vent** **:** **—**
击中 在 他的 头脑 , 和 因此 他 给予 它 发泄 : —

这件事一直萦绕在他的心头，于是他便说了出来：——

- [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] (- [tɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd])
' **Kind** **are** **your** **laws** **(** **'** **tis** **not** **to** **be** **denied** **)**
- 种类 是 你的 法律 (- 的 不是 到 是 否认)

你们的法律仁慈（这是不容否认的）

[ðæt] [ɪn] [jɒn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːɪnd] [eɪdʒ] [prə'veɪd] ;
That **in** **yon** **house** **for** **ruined** **age** **provide** **;**
那 在 远 房子 为了 毁坏 年龄 提供 ;

那座破败的房子里，为年老的人们提供了住所；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ; — [wen] [jʌŋ] , [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
And **they** **are** **just** **;** **—** **when** **young** **,** **we** **give** **you** **all** **,**
和 他们 是 只是 ; — 什么时候 年轻的 , 我们 给 你 全部 ,

他们就是这样；——年轻的时候，我们把一切都给了你们，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɪn]['aʊə(r)] ['wiːknəs] [kɔːl] .
And **then** **for** **comforts** **in** **our** **weakness** **call** **.**
和 然后 为了 舒适 在 我们的 弱点 称呼 .

然后，在我们软弱的时候，呼唤安慰。

[waɪ] [ðen] [ðɪs] [praʊd] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] ,
Why then this proud reluctance to be fed ,
为什么 然后 这 自豪的 不情愿 到 是 美联储 ,

那么，这种不愿被喂食的骄傲态度又是为何呢?

[tu:; tə][dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [bred] ?
To join your Poor and eat the Parish bread ?
到 加入 你的 贫穷的 和 吃 这 教区 面包 ?

和穷人一起吃教区的面包?

[bʌt; bət] [jet] [ai]['lɪŋgə(r)] , [ləʊð] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [fi:d] ,
But yet I linger , loathe with him to feed ,
但 然而 我 萦绕 , 厌恶 和 他 到 喂养 ,

但我还是流连忘返，不愿和他一起喂食。

[hu:] ['geɪnz][hɪz; ɪz] ['plenti] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ni:d] ;
Who gains his plenty by the sons of need ;
WHO 收益 他的 很多 经过 这 儿子们 的 需要 ;

他靠剥削穷人而获得财富;

[hi:; hi] [hu:] , [baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['pɔ:pə] [tʊk] ,
He who , by contract , all your Paupers took ,
他 WHO , 经过 合同 , 全部 你的 贫民 采取 ,

他，通过契约，收留了你们所有的穷人，

[ænd; ənd] ['geɪdʒɪz] ['stʌməks] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] !
And gauges stomachs with an anxious look !
和 仪表 胃 和 一个 焦虑的 看 !

然后一脸焦虑地打量着肚子!

[ɒn] [sʌm; səm][əʊld]['mɑ:stə(r)][ai][kʊd; kəd] [wel] [dɪ'pend] ,
On some old master I could well depend ,
在 一些 老的 掌握 我 可以 出色地 依赖 ,

我可以信赖的一位老大师，

[si:] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
See him with joy , and thank him as a friend ;
看 他 和 喜悦 , 和 感谢 他 作为 一个 朋友 ;

见到他时要满心欢喜，像对待朋友一样感谢他;

[bʌt; bət] [ɪl] [ɒn][hɪm] , [hu:] [dəul][ðə; ði] [deɪz] [sə'plaɪ] ,
But ill on him , who doles the day's supply ,
但 患病的 在 他 , WHO 救济金 这 天 供应 ,

但真该责怪他，他负责分发当天的物资。

[ænd; ənd] [kaʊnts] ['aʊə(r)] [tʃɑ:nsiz] , [hu:] [æt; ət] [naɪt] [meɪ] [daɪ] ;
And counts our chances , who at night may die ;
和 计数 我们的 机会 , WHO 在 夜晚 可能 死 ;

并计算我们这些可能在夜里死去的人的几率;

[jet] [help][ˌem 'i:] , ['hev(ə)n] ! [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][nɒt] [kəm'pleɪn]
Yet help me , Heaven ! and let me not complain
然而 帮助 我 , 天堂 ! 和 让 我 不是 抱怨

上天啊，请帮助我！让我不要抱怨

[ɒv; əv] [wɒt] [bi'fɔ:l] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [sə'steɪn] .
Of what befalls me , but the fate sustain .
的 什么 发生 我 , 但 这 命运 维持 .

命运带给我一切，但愿它能支撑我。

- [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'zaɪnd] [hi:; hi] [gru:] ,
' Such were his thoughts , and so resigned he grew ,
- 这样的 是 他的 想法 , 和 所以 辞职 他 生长 ,

"他当时就是这么想的，渐渐地，他变得听天由命了。"

['deɪli] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ;

Daily	**he**	**placed**	**the**	**Workhouse**	**in**	**his**	**view**	**;**
日常的	他	放置	这	济贫	在	他的	看法	;

他每天都把济贫院放在视线范围内;

[bʌt; bət] [keɪm] [nɒt] [ðeə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

But	**came**	**not**	**there**	**;**	**for**	**sudden**	**was**	**his**	**fate**	**,**
但	来了	不是	那里	;	为了	突然	曾是	他的	命运	,

但他没能去到那里; 因为他的命运来得猝不及防。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɪk'spaɪərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] - [geɪt] .

He	**dropt**	**expiring**	**at**	**his**	**cottage**	**-**	**gate**	**.**
他	掉落	到期	在	他的	小屋	-	门	.

他倒在了小屋门口，奄奄一息。

[aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

I	**feel**	**his**	**absence**	**in**	**the**	**hours**	**of**	**prayer**	**,**
我	感觉	他的	缺席	在	这	小时	的	祷告	,

在祷告的时候，我能感受到他的缺席。

[ænd; ənd] [vjuː] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪzək] [ðeə(r)] ;

And	**view**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**sigh**	**for**	**Isaac**	**there**	**;**
和	看法	他的	座位	,	和	叹	为了	艾萨克	那里	;

看看他的座位，在那里为以撒叹息吧;

[aɪ] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðəʊz] [waɪt] [lɒks] ['θɪnli] [spred]

I	**see**	**no**	**more**	**those**	**white**	**locks**	**thinly**	**spread**
我	看	不	更多的	那些	白色的	锁	薄薄的	传播

我再也看不到那些稀疏散落的白发了。

[raʊnd] [ðə; ði] [bɔːld] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnəd] [hed] ;

Round	**the**	**bald**	**polish**	**of**	**that**	**honoured**	**head**	**;**
圆形的	这	秃	抛光	的	那	荣幸	头	;

那光秃秃的脑袋周围;

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [glɑːns] [ɒn] ['pleɪf(ə)l] [waɪt] ,

No	**more**	**that**	**awful**	**glance**	**on**	**playful**	**wight**	**,**
不	更多的	那	可怕	瞥一眼	在	顽皮的	怀特岛	,

不再对顽皮的白人投以可怕的目光，

[kəm'peld] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ;

Compelled	**to**	**kneel**	**and**	**tremble**	**at**	**the**	**sight**	**;**
被迫	到	下跪	和	颤抖	在	这	视线	;

看到这景象，不禁跪倒在地，浑身颤抖;

[tuː; tə] [fəʊld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ɔːl] [ɪn] [dred] [ðə; ði] [waɪl] ,

To	**fold**	**his**	**fingers**	**,**	**all**	**in**	**dread**	**the**	**while**	**,**
到	折叠	他的	手指	,	全部	在	恐惧	这	尽管	,

他双手交叉，心中充满恐惧。

[tɪl] ['mɪstə(r)] ['æʃfəd] ['sɔfənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smaɪl] :

Till	**Mister**	**Ashford**	**softened**	**to**	**a**	**smile**	**:**
直到	先生	阿什福德	软化	到	一个	微笑	:

直到阿什福德先生的笑容柔和下来:

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [miːk] [ænd; ənd] ['sʌpliənt] [lʊk] [ɪn] [preə(r)] ,

No	**more**	**that**	**meek**	**and**	**suppliant**	**look**	**in**	**prayer**	**,**
不	更多的	那	温顺	和	请求者	看	在	祷告	,

祈祷时不再有那种温顺恳求的神情，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [feɪθ] ([tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːs]) [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ;

Nor	**the**	**pure**	**faith**	**(**	**to**	**give**	**it**	**force**	**)**	**are**	**there**	**;**
也不	这	纯的	信仰	(	到	给	它	力量	)	是	那里	;

也没有纯粹的信仰（来赋予它力量）;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][blest] , [ænd; ənd][ai][lə'ment][nəʊ][mɔː(r)]

But	he	is	blest	,	and	I	lament	no	more
但	他	是	祝福	,	和	我	哀叹	不	更多的

但他蒙受祝福，我不再悲伤

[ə; eɪ][waɪz] [gʊd] [mæn] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

A	wise	good	man	contented	to	be	poor	.
一个	明智的	好的	男人	满足	到	是	贫穷的	.

一位心甘情愿贫穷的智者。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['sɜːmən] .

A	QUAINT	SERMON	.
一个	古雅	讲道	.

一篇奇特的布道。

['mɪstə(r)] . [dɒd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz]

Mr	.	Dodd	was	a	minister	who	lived	many	years	ago	a	few	miles
先生	.	多德	曾是	一个	部长	WHO	居住地	许多	年	前	一个	很少	英里

[frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ;

from	Cambridge	;
从	剑桥	;

多德先生是一位牧师，多年前居住在离剑桥几英里远的地方；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [ə'genst] ['drʌŋkənnəs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	having	several	times	been	preaching	against	drunkenness	,	some	of	the
和	拥有	一些	时代	到过	布道	反对	酒醉	,	一些	的	这

['keɪmbrɪdʒ] ['skɑːlərz] (['kɒnʃəns] ,

Cambridge	scholars	(	conscience	,
剑桥	学者们	(	良心	,

一些剑桥学者（良心，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪtnəsiz] , ['biːɪŋ] [ðeə(r)]['mɒnɪtə(r)]) [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

which	is	sharper	than	ten	thousand	witnesses	,	being	their	monitor	)	were	very
哪个	是	更锐利	比	十	千	证人	,	存在	他们的	监视器	)	是	非常

[mʌtʃ] [ə'fendɪd] ,

much	offended	,
很多	被冒犯了	,

（比一万名证人更敏锐，因为他们是监视者）对此感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	thought	he	made	reflections	on	them	.
和	想法	他	制成	反思	在	他们	.

他认为他对这些事情进行了反思。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm]['ɑːftə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dɒd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd]

Some	little	time	after	,	Mr	.	Dodd	was	walking	towards	Cambridge	,	and
一些	小的	时间	后	,	先生	.	多德	曾是	步行	向	剑桥	,	和

[met][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mən] ,

met	some	of	the	gownsmen	,
遇见	一些	的	这	礼服男	,

不久之后，多德先生正朝剑桥方向走去，遇到了几位穿学位服的男士。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

who	,	as	soon	as	they	saw	him	at	a	distance	,	resolved	to	make	some
WHO	,	作为	很快	作为	他们	锯	他	在	一个	距离	,	已解决	到	制作	一些

['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv][hɪm] .

ridicule	of	him	.
嘲笑	的	他	.

他们一远远地看到他，就决定要嘲笑他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [əˈkɒstɪd] [hɪm] [wɪð] “ [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] , [sɜː(r)] !

As	soon	as	he	came	up	,	they	accosted	him	with	“	Your	servant	,	sir	!
作为	很快	作为	他	来了	向上	,	他们	被骚扰	他	和	“	你的	仆人	,	先生	!

他刚一上来，他们就上前对他说：“先生，您的仆人！”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] , [ˈdʒentlmən] .

”	He	replied	,	“	Your	servant	,	gentlemen	.
”	他	回复	,	“	你的	仆人	,	先生们	.

他回答说：“你们的仆人，先生们。”

” [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ˈdrʌŋkənnəs] [ɒv; əv]

”	They	asked	him	if	he	had	not	been	preaching	very	much	against	drunkenness	of
”	他们	问	他	如果	他	有	不是	到过	布道	非常	很多	反对	酒醉	的

[leɪt] ?

late	?
晚的	?

他们问他，最近是不是一直在大力反对酗酒?

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] .

He	answered	in	the	affirmative	.
他	回答	在	这	肯定	.

他回答说是。

[ðeɪ] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][beg][ɒv; əv][hɪm] ,

They	then	told	him	they	had	a	favour	to	beg	of	him	,
他们	然后	讲述	他	他们	有	一个	偏爱	到	求	的	他	,

然后他们告诉他，他们想请他帮个忙。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

and	it	was	that	he	would	preach	a	sermon	to	them	there	,
和	它	曾是	那	他	会	布道	一个	讲道	到	他们	那里	,

他要在那里给他们讲道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tekst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] .

from	a	text	they	should	choose	.
从	一个	文本	他们	应该	选择	.

他们应该从文本中选择。

[hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

He	argued	that	it	was	an	imposition	,	for	a	man	ought	to	have
他	争论	那	它	曾是	一个	征收	,	为了	一个	男人	应该	到	有

[sʌm; səm][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] .

some	consideration	before	preaching	.
一些	考虑	前	布道	.

他认为这是一种强加于人的举动，因为一个人在布道之前应该有所考虑。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈnaɪəl] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ]

They	said	they	would	not	put	up	with	a	denial	,	and	insisted	upon	his	preaching
他们	说	他们	会	不是	放	向上	和	一个	拒绝	,	和	坚持	之上	他的	布道

immediately11

immediately11
immediately11

他们说他们不会容忍否认，并坚持让他立即布道。[11]

([ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][saɪd]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [em] . [ə; eɪ] . [el] . [tiː]

(	in	a	hollow	tree	which	stood	by	the	road	side	)	from	the	word	M	.	A	.	L	.	T
(	在	一个	空洞的	树	哪个	站立	经过	这	路	边	)	从	这	单词	M	.	一个	.	L	.	T

.

:
.

（在一棵立于路边的空心树里）源自单词 MALT

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn] , “ [bɪˈlʌvɪd] , [let] [ˌem ˈiː] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

He	then	began	,	“	Beloved	,	let	me	crave	your	attention	.
他	然后	开始	,	“	心爱	,	让	我	渴望	你的	注意力	.

然后他开始说道：“亲爱的，请允许我渴望得到你的关注。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] — [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈnəʊtɪs] — [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsɜːmən] — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tekst] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] — [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈpʊlpɪt] .

I	am	a	little	man	—	come	at	a	short	notice	—	to	preach	a	short	sermon	—	from	a	short	text	—	to	a	thin	congregation	—	in	an	unworthy	pulpit	.
我	是	一个	小的	男人	—	来	在	一个	短的	注意	—	到	布道	一个	短的	讲道	—	从	一个	短的	文本	—	到	一个	薄的	会众	—	在	一个	不配	讲坛	.

我是一个身材矮小的人——临时接到通知——要在一个简陋的讲坛上，对着寥寥无几的听众，用一段简短的经文，发表一篇简短的布道。

[bɪˈlʌvɪd] , [maɪ] [tekst] [ɪz] [mɔːlt; mɒlt] .

Beloved	,	my	text	is	Malt	.
心爱	,	我的	文本	是	麦芽	.

亲爱的，我的文字是麦芽。

[ai] [ˈkænɒt] [dɪˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈsentənsɪz] , [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nʌn] ; [nɔː(r)] [ˈɪntuː] [wɜːdz] , [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ;

I	cannot	divide	it	into	sentences	,	there	being	none	;	nor	into	words	,	there	being	but	one	;
我	不能	划分	它	进入	句子	,	那里	存在	没有任何	;	也不	进入	字	,	那里	存在	但	一	;

我无法将它分成句子，因为它没有句子；也无法将它分成词语，因为它只有一个词语；

[ai] [mʌst; məst] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [nəˈsesəti] , [dɪˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈlɛtəz] ,

I	must	therefore	,	of	necessity	,	divide	it	into	letters	,
我	必须	所以	,	的	必要性	,	划分	它	进入	信件	,

因此，我不得不将其分成字母部分。

[wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [tekst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðiːz] [fɔː(r)] — [em] . [ə; eɪ] . [el] . [tiː] .

which	I	find	in	my	text	to	be	these	four	—	M	.	A	.	L	.	T	.
哪个	我	寻找	在	我的	文本	到	是	这些	四	—	M	.	一个	.	L	.	T	.

我在文本中发现这四个——MALT

[em] — [ɪz] [ˈmɒrəl] .

M	—	is	Moral	.
M	—	是	道德	.

M——代表道德。

[ə; eɪ] — [ɪz] [ˌælə ˈgɒrɪkl] .

A	—	is	Allegorical	.
一个	—	是	寓言式的	.

A——是寓言式的。

[el] — [ɪz] [ˈlɪtərəl] .

L	—	is	Literal	.
L	—	是	文字	.

L—是字面意思。

[tiː] — [ɪz] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] .

T	—	is	Theological	.
T	—	是	神学	.

T——是神学的。

“ [ðə; ði]['mɒrəl] , [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mænəz] : ['ðeəfɔː(r)] [em] — [maɪ]['mɑːstəz] ,
“ The moral , is to teach you rusticks good manners : therefore M — my Masters ,
“ 这 道德 , 是 到 教 你 乡村 好的 礼仪 : 所以 M — 我的 大师 ,
[ə; eɪ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
A — All of you ,
一个 — 全部 的 你 ,

“寓意是教导你们这些乡巴佬良好的礼仪：因此，M——我的主人，A——你们所有人，

[el] — [liːv] [ɒf] , [tiː] — ['tipl] .
L — Leave off , T — Tippling .
L — 离开 离开 , T — 小酌 .

L—停止，T—倾倒。

“ [ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] [ɪz] , [wen] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ment] .
“ The Allegorical is , when one thing is spoken of , and another meant .
“ 这 寓言式的 是 , 什么时候 一 事物 是 说 的 , 和 其他 意思是 .

“寓言就是用一句话表达一件事，而实际指的是另一件事。”

[ðə; ði] [θɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪz][mɔːlt; mɒlt] .
The thing spoken of is Malt .
这 事物 说 的 是 麦芽 .

这里所说的东西是麦芽。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ment] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mɔːlt; mɒlt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] , [em] — [jɔː(r); jə(r)]
The thing meant is the spirit of Malt , which you rusticks make , M — your
这 事物 意思是 是 这 精神 的 麦芽 , 哪个 你 乡村 制作 , M — 你的
[miːt] ,
Meat ,
肉 ,

指的是麦芽酒的精髓，就是你们这些乡巴佬酿造的，M——你们的肉，

[ə; eɪ] — [jɔː(r); jə(r)] [ə'pærəl] , [el] — [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][tiː] — [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] .
A — your Apparel , L — your Liberty , and T — your Trust .
一个 — 你的 服饰 , L — 你的 自由 , 和 T — 你的 相信 .

A代表你的服装，L代表你的自由，T代表你的信任。

“ [ðə; ði] ['lɪtərəl] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] , [em] — [mʌtʃ] , [ə; eɪ] — [eɪl] , [el] — ['lɪt(ə)l] , [tiː]
“ The Literal is , according to the letters , M — Much , A — Ale , L — Little , T
“ 这 文字 是 , 根据 到 这 信件 , M — 很多 , 一个 — 艾尔啤酒 , L — 小的 , T
— [trʌst] .
— Trust .
— 相信 .

“根据字母顺序，字面意思是：M—很多，A—啤酒，L—小，T—信任。

“ [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] — [ɪn][sʌm; səm] , [em] —
“ The Theological is , according to the effects it works — in some , M —
“ 这 神学 是 , 根据 到 这 效果 它 作品 — 在 一些 , M —
['mɜːdə(r)] — [ɪn]['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] — [ə'dʌltəri] — [ɪn][ɔːl] ,
Murder — in others , A — Adultery — in all ,
谋杀 — 在 其他的 , 一个 — 通奸 — 在 全部 ,

“神学，根据其产生的后果——对某些人来说是谋杀——对另一些人来说是通奸——对所有人来说，

[el] — ['luːsnəs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] , [tiː] — ['tretʃəri] .
L — Looseness of Life , and in many , T — Treachery .
L — 松弛 的 生活 , 和 在 许多 , T — 背信弃义 .

L——放荡的生活，在许多人看来，T——背叛。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [fɜːst] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
“ I shall conclude the subject , First , by way of Exhortation .
“ 我 将 结束 这 主题 , 第一的 , 经过 方式 的 讲道 .

“我将以劝勉的方式来结束这个话题。

[em] — [maɪ] ['mɑ:stəz] , [ə; eɪ] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [el] — ['lɪs(ə)n] , [ti:] — [tu:; tə] [maɪ] [tekst] .

M	—	**my**	**Masters**	**,**	**A**	—	**All**	**of**	**you**	**,**	**L**	—	**Listen**	**,**	**T**	—	**To**	**my**	**Text**	**.**
M	—	我的	大师	,	一个	—	全部	的	你	,	L	—	听	,	T	—	到	我的	文本	.

M—我的大师们，A—你们所有人，L—听着，T—听我的文本。

['sekənd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

Second	**,**	**by**	**way**	**of**	**Caution**	**.**
第二	,	经过	方式	的	警告	.

其次，谨此提醒。

[em] — [maɪ] ['mɑ:stəz] , [ə; eɪ] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [el] — [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] , [ti:] — [ðə; ði] [tru:θ] .

M	—	**my**	**Masters**	**,**	**A**	—	**All**	**of**	**you**	**,**	**L**	—	**Look**	**for**	**,**	**T**	—	**the**	**Truth**	**.**
M	—	我的	大师	,	一个	—	全部	的	你	,	L	—	看	为了	,	T	—	这	真相	.

M——我的主人，A——你们所有人，L——寻找，T——真理。

[θɜ:d] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : — [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ɪz] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ;

Third	**,**	**by**	**way**	**of**	**communicating**	**the**	**Truth**	**,**	**which**	**is**	**this**	**:**	**—**	**A**	**Drunkard**	**is**	**the**	**annoyance**	**of**	**modesty**	**;**
第三	,	经过	方式	的	沟通	这	真相	,	哪个	是	这	:	—	一个	酒鬼	是	这	烦恼	的	谦逊	;

第三，通过传达真理，那就是：——醉汉是谦逊的烦恼；

[ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] ; [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ; [ðə; ði] ['rɑ:bərz] ['eɪdʒənt] ; [ðə; ði] - ['benɪfæktə(r)] ;

the	**spoil**	**of**	**civility**	**;**	**the**	**destruction**	**of**	**reason**	**;**	**the**	**robber's**	**agent**	**;**	**the**	**alehouse's**	**benefactor**	**;**
这	剧透	的	礼貌	;	这	破坏	的	原因	;	这	强盗的	代理人	;	这	-	恩人	;

文明的败坏；理性的泯灭；强盗的代理人；酒馆的恩人；

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɒrəʊ] ; [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['trʌb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪm] ; [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [skɒf] ; [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [swɪl] - [bəʊl] ;

his	**wife's**	**sorrow**	**;**	**his**	**children's**	**trouble**	**;**	**his**	**own**	**shame**	**;**	**his**	**neighbour's**	**scoff**	**;**	**a**	**walking**	**swill**	**-**	**bowl**	**;**
他的	妻子的	悲哀	;	他的	孩子们的	麻烦	;	他的	自己的	耻辱	;	他的	邻居	嘲笑	;	一个	步行	泔水	-	碗	;

妻子的悲伤；孩子的烦恼；自己的耻辱；邻居的嘲笑；一个行走的泔水碗；

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bi:st] ; [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] !

the	**picture**	**of**	**a**	**beast**	**;**	**the**	**monster**	**of**	**a**	**man**	**!**
这	图片	的	一个	兽	;	这	怪物	的	一个	男人	!

简直像个野兽；简直是个怪物！

" [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] .

"	**DESCRIPTION**	**OF**	**POLAND**	**.**
"	描述	的	波兰	.

波兰概况。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [bi:n] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [dɪ'zɑ:strəs] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] ,

The	**kingdom**	**of**	**Poland**	**,**	**which**	**has**	**lately**	**been**	**the**	**theatre**	**of**	**so**	**disastrous**	**a**	**war**	**,**
这	王国	的	波兰	,	哪个	有	最近	到过	这	剧院	的	所以	灾难性的	一个	战争	,

波兰王国，这个最近饱受灾难性战争蹂躏的国家，

[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ] [ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] [vi'enə] ,

was	**established**	**in**	**1815**	**,**	**by**	**the**	**treaty**	**of**	**Vienna**	**,**
曾是	已确立的	在	-	,	经过	这	条约	的	维也纳	,

成立于1815年，依据是维也纳条约。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['teritəriz] [pleɪst] [rɪ'spektɪvli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	was	composed	of	four	territories	placed	respectively	under	the	following
和	曾是	由	的	四	领土	放置	分别	在下面	这	下列的

[ˈsɔvrənti, ˈsʌv-] , [vɪz] . : — [wʌn] .

sovereignties	,	viz	.	:	—	1	.
主权	,	即	.	:	—	1	.

它由四个领土组成，分别置于以下主权之下：—1.

- ; [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ɒstriə] . [ˌtuː'tuː] .

Gallicia	;	assigned	to	Austria	.	2	.
-	;	分配	到	奥地利	.	2	.

高卢；划归奥地利。2.

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]['pəʊzən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [pə'lætɪnət] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][saɪ'liʒɪr] ;

The	Grand	Duchy	of	Posen	,	including	the	Western	Palatinates	bordering	on	Silesia	;
这	盛大	公国	的	波森	,	包括	这	西	腭化	毗邻	在	西里西亚	;

[sə'rendəd] [tuː; tə] ['prʌʃə] . [θriː] .

surrendered	to	Prussia	.	3	.
投降	到	普鲁士	.	3	.

波森大公国，包括与西里西亚接壤的西普法尔茨，向普鲁士投降。3.

[ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['krækaʊ] ; ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [friː] [rɪ'pʌblɪk] ; and4 .

The	city	and	district	of	Cracow	;	constituted	a	free	republic	;	and4	.
这	城市	和	区	的	克拉科夫	;	构成	一个	自由的	共和国	;	and4	.

克拉科夫市和克拉科夫区；构成了一个自由共和国；并且4.

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊlənd] , [kəm'praiz] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]

The	remainder	of	ancient	Poland	,	comprising	the	bulk	of	what	was	before
这	余	的	古老的	波兰	,	包括	这	大部分	的	什么	曾是	前

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] ;

the	Grand	Duchy	of	Warsaw	;
这	盛大	公国	的	华沙	;

古代波兰的其余部分，包括华沙大公国以前的大部分地区；

[meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

made	to	revert	to	Russia	.
制成	到	恢复	到	俄罗斯	.

旨在回归俄罗斯。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [eɪt] [pə'lætɪnət] : [vɪz] . , , ['krækaʊ] , [sæn'dɔːmɪr] ,

The	kingdom	was	divided	into	eight	Palatinates	:	viz	.	,	Masovia	,	Cracow	,	Sandomir	,
这	王国	曾是	分割	进入	八	腭化	:	即	.	,	马佐夫舍	,	克拉科夫	,	桑多米尔	,

['kɑːliʃ] , ['luːblɪn] , - , [ænd; ənd] - .

Kalisz	,	Lublin	,	Plotsk	,	and	Augustowa	.
卡利什	,	卢布林	,	-	,	和	-	.

王国分为八个普法尔茨：即马佐夫舍、克拉科夫、桑多米尔、卡利什、卢布林、普洛茨克和奥古斯托瓦。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['sensəs] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv]

The	population	,	according	to	the	last	census	of	1829	,	was	,	exclusive	of
这	人口	,	根据	到	这	最后的	人口普查	的	-	,	曾是	,	独家的	的

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

the	army	,
这	军队	,

根据1829年的最后一次人口普查，人口（不包括军队）为：

[fɔːr] , - , - , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [kl'ɑːst] : —

4	,	088	,	290	,	which	have	been	thus	classed	:	—
4	,	-	,	-	,	哪个	有	到过	因此	分类	:	—

4,088,290，已按此分类：—

[ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] (['haʊshəʊldə(r)]) [wʌn] , - , -
Employed in agriculture (householders) 1 , 871 , 259
受雇 在 农业 (住户) 1 , - , -

从事农业的户主 1,871,259 人

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ˌtuː'tuː] , - , -
Their families and servants 2 , 221 , 188
他们的 家庭 和 仆人 2 , - , -

他们的家人和仆人 2, 221, 188

[ɪn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] - , -
In manufactures 140 , 377
在 制成品 - , -

在制造商中，140,377

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] - , -
Their families 358 , 035
他们的 家庭 - , -

他们的家人 358,035

['treɪdzmən] - , -
Tradesmen 49 , 888
商人 - , -

商贩 49,888

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] - , -
Their families 131 , 331
他们的 家庭 - , -

他们的家人 131, 331

['lændɪd] [prə'praiətə] [fɔːr] , -
Landed Proprietors 4 , 205
登陆 业主 4 , -

土地所有者 4,205

['kɒpɪˌhəʊldə(r)][wʌn] , -
Copyholders 1 , 886
版权持有人 1 , -

版权持有者 1,886

['friːhəʊldə(r)] [ɪn] [taʊnz] - , -
Freeholders in towns 41 , 654
自由持有者 在 城镇 - , -

城镇自由持有者 41,654

[ɪm'plɔɪd] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [eit] , -
Employed under government 8 , 414
受雇 在下面 政府 8 , -

受雇于政府部门 8,414

['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ði] - ['pʌblɪk] ['hɑːspɪtlz] [faɪv] , -
Patients in the 592 public hospitals 5 , 376
患者 在 这 - 民众 医院 5 , -

592家公立医院的患者人数为5,376人

['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] - ['prizənz] ['sɛvən] , -
Prisoners in the 76 prisons 7 , 926
囚犯 在 这 - 监狱 7 , -

76所监狱中的囚犯人数为7,926人

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɪz] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][wʌn][tuː; tə][faɪv] .
The population of the towns is , to that of the country , as one to five .
这 人口 的 这 城镇 是 , 到 那 的 这 国家 , 作为 一 到 五 .

城镇人口与全国人口之比为 1:5。

[ðə; ði] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	towns	are	small	and	far	removed	from	each	other	,
这	城镇	是	小的	和	远的	已移除	从	每个	其他	,

这些城镇规模都很小，而且彼此相距甚远。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

which	has	been	a	main	cause	of	retarding	the	progress	of	civilization	,
哪个	有	到过	一个	主要的	原因	的	减速	这	进步	的	文明	,

['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

commerce	,	and	manufactures	.
商业	,	和	制成品	.

这是阻碍文明、商业和制造业进步的主要原因之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [taʊnz] [ɪn] ['pəʊlənd] [kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , - ['piːp(ə)l] [iːtʃ]

There	are	only	thirteen	towns	in	Poland	containing	upwards	of	10	,	000	people	each
那里	是	仅有的	十三	城镇	在	波兰	包含	向上	的	-	,	-	人们	每个

:

:

:

波兰只有十三个城镇的人口超过一万：

[vɪz] . , ['wɔːsɔː] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - , - ; [dæntzɪk] , [ə'baʊt] - , - ; ['wɪlnə] , - , - ;

viz	.	,	Warsaw	,	containing	about	120	,	000	;	Dantzic	,	about	50	,	000	;	Wilna	,	30	,	000	;
即	.	,	华沙	,	包含	关于	-	,	-	;	丹齐克	,	关于	-	,	-	;	威尔纳	,	-	,	-	;

例如，华沙约有 120,000 人；但泽约有 50,000 人；维尔纳有 30,000 人；

['lemberk] , - , - ; ['kræka ʊ] , - , - ; ['kiːev] , - , - ; ['pəʊzən] , - , - ; ['breidi] ,

Lemberg	,	29	,	000	;	Cracow	,	28	,	000	;	Kiev	,	20	,	000	;	Posen	,	20	,	000	;	Brady	,
伦伯格	,	-	,	-	;	克拉科夫	,	-	,	-	;	基辅	,	-	,	-	;	波森	,	-	,	-	;	布雷迪	,

伦贝格，29,000；克拉科夫，28,000；基辅，20,000；波森，20,000；布雷迪，

- , - ; - , - , - ; ['luːblɪn] , - , - , - , - , - ; ['kɑːlɪʃ] , - , - ;

15	,	000	;	Witepsk	,	13	,	000	;	Lublin	,	13	,	000	,	Mahilev	,	12	,	500	;	Kalisch	,	12	,	000	;
-	,	-	;	-	,	-	,	-	;	卢布林	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	;	卡利什	,	-	,	-	;

[kɑːrkɔf] , - , - ;

Kharkof	,	1211	,	000	;
哈尔科夫	,	-	,	-	;

15, 000;维特普斯克, 13, 000;卢布林, 13, 000, 马希廖夫, 12, 500；卡利什, 12, 000;哈尔科夫,1211, 000;

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌθɜː'tiːn] ['biːɪŋ] ['iːkwəld] [baɪ] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

the	population	of	the	whole	thirteen	being	equalled	by	the	aggregate	population
这	人口	的	这	所有的	十三	存在	等于	经过	这	总计的	人口

[ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [ɔː(r)] ['jɔːrkʃər] [taʊnz] .

of	three	or	four	of	the	Lancashire	or	Yorkshire	towns	.
的	三	或者	四	的	这	兰开夏郡	或者	约克郡	城镇	.

这十三个城镇的总人口等于兰开夏郡或约克郡三四个城镇的总人口。

[ðə; ði] [mæps] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['wʊdn] ['vɪlɪdʒ] ,

The	maps	contain	a	multitude	of	names	of	miserable	wooden	villages	,
这	地图	包含	一个	民众	的	姓名	的	悲惨的	木制的	村庄	,

地图上标注了许多破败不堪的木制村庄的名称。

[ɪn'hæbɪtɪd] ['mɪəli] [baɪ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒp] -

inhabited	merely	by	the	peasant	cultivators	of	the	soil	,	and	by	a	few	shop	-
有人居住的	仅仅	经过	这	农民	耕耘者	的	这	土壤	,	和	经过	一个	很少	店铺	-

['kiːpɪŋ] [dʒuːz] .

keeping	Jews	.
保持	犹太人	.

那里只有耕种土地的农民和少数经营店铺的犹太人居住。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , - [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] , [ænd; ənd] -

Of	the	451	towns	of	the	kingdom	,	353	are	more	than	half	,	and	83
的	这	-	城镇	的	这	王国	,	-	是	更多的	比	一半	,	和	-

['həʊlli] , [ɒv; əv] [wʊd] ;

wholly	,	of	wood	;
完全	,	的	木头	;

王国共有 451 个城镇，其中 353 个城镇超过一半是木制的，83 个城镇完全是木制的；

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [taʊnz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]

and	but	a	very	few	towns	contain	a	supply	of	the	ordinary	articles	of
和	但	一个	非常	很少	城镇	包含	一个	供应	的	这	普通的	文章	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] .

consumption	by	persons	in	easy	circumstances	.
消耗	经过	人	在	简单的	情况	.

只有极少数城镇能够提供富裕人家日常消费品的供应。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd]

The	common	articles	of	ladies	'	wearing	apparel	are	obliged	to	be	procured
这	常见的	文章	的	女士们	-	穿着	服饰	是	有义务	到	是	采购

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] [ɔː(r)] [vi'enə] ,

either	from	Warsaw	or	Vienna	,
任何一个	从	华沙	或者	维也纳	,

女士日常穿着的服装必须从华沙或维也纳采购。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] , [ɪn] [greɪt] ['fæmɪlɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌmemə'rændəm] - [bʊks] ,

and	it	is	common	,	in	great	families	,	to	keep	memorandum	-	books	,
和	它	是	常见的	,	在	伟大的	家庭	,	到	保持	备忘录	-	图书	,

在显赫的家族中，保存备忘录是很常见的做法。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['entə(r)][ðeə(r)]['wɒnts] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

in	which	the	inmates	of	the	family	enter	their	wants	,	from	time	to	time	,
在	哪个	这	囚犯	的	这	家庭	进入	他们的	想要	,	从	时间	到	时间	,

家庭成员会不时地在其中提出他们的需求，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] .

which	are	supplied	altogether	at	intervals	of	some	months	.
哪个	是	供应	共	在	间隔	的	一些	几个月	.

这些货物会按月一次性全部供应。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði]

In	respect	of	all	those	comforts	and	conveniences	of	life	which	denote	the
在	尊重	的	全部	那些	舒适	和	便利设施	的	生活	哪个	表示	这

['prəʊgres][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

progress	of	refinement	,
进步	的	精炼	,

就所有那些象征着文明进步的生活舒适和便利而言，

['pəʊlənd][ɪz] , [pə'hæps] , [bɪ'haɪnd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['jʊərəp] .

Poland	is	,	perhaps	,	behind	all	other	nations	of	Christian	Europe	.
波兰	是	,	也许	,	在后面	全部	其他	国家	的	基督教	欧洲	.

波兰或许落后于其他所有基督教欧洲国家。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [sɪns] - , [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd]

The	rate	of	increase	of	the	Polish	population	,	since	1815	,	has	been	stated
这	速度	的	增加	的	这	抛光	人口	,	自从	-	,	有	到过	声明

[æt; ət] - ,

at	100	,
在	-	,

自1815年以来，波兰人口增长率据称达到100%。

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ænjuəli] , [ɔ:(r)][ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)][sent] .

000	individuals	annually	,	or	about	two	and	a	half	per	cent	.
-	个人	每年	,	或者	关于	二	和	一个	一半	每	中心	.

每年有 000 人，约占总人口的百分之二点五。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['speʃəli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

The	Catholic	religion	is	specially	protected	by	the	government	,
这	天主教	宗教	是	特别	受保护	经过	这	政府	,

天主教受到政府的特别保护。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['eni] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɒn][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [feiθ] .

without	imposing	any	disabilities	on	the	members	of	other	faiths	.
没有	气势磅礴	任何	残疾	在	这	成员	的	其他	信仰	.

且不给其他信仰的成员施加任何限制。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sɪsts][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɔ:sɔ:] , [eɪt] ['bɪʃəp] ,

The	Catholic	establishment	consists	of	an	archbishop	of	Warsaw	,	eight	bishops	,
这	天主教	建立	由	的	一个	大主教	的	华沙	,	八	主教们	,

[ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , - ['klɜ:dʒi] .

and	2	,	740	clergy	.
和	2	,	-	牧师	.

天主教机构由华沙大主教、八位主教和 2740 名神职人员组成。

[ðə; ði] [gri:k] ['kæθəlɪks] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] - [pri:sts] .

The	Greek	Catholics	have	a	bishop	,	and	354	priests	.
这	希腊语	天主教徒	有	一个	主教	,	和	-	神父	.

希腊天主教有一位主教和 354 位神父。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dʒu:z][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Next	to	the	Roman	Catholics	,	however	,	the	Jews	are	of	the	most
下一个	到	这	罗马	天主教徒	,	然而	,	这	犹太人	是	的	这	最多

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

然而，除了罗马天主教徒之外，犹太人是最重要的群体。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][fɑ:st] [ɪn'kri:sɪŋ] .

and	their	numbers	are	stated	to	be	fast	increasing	.
和	他们的	数字	是	声明	到	是	快速地	增加	.

据称，他们的数量正在快速增长。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [bi:n] ['veri] [ʌn'pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['meni]

They	have	of	late	been	very	unpopular	,	and	have	been	charged	with	many
他们	有	的	晚的	到过	非常	不受欢迎的	,	和	有	到过	带电	和	许多

[ˌmæl'præktis] ,

malpractices	,
不当行为	,

他们近来非常不受欢迎，并被指控犯有许多不当行为。

[ɪn] [mə'nɔpəlaiz] [treɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .

in	monopolizing	trade	,	and	otherwise	.
在	垄断	贸易	,	和	否则	.

在垄断贸易方面，以及其他方面。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['raɪtər] [hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑ:st] ,

The	native	writers	have	,	for	some	time	past	,
这	本国的	作家	有	,	为了	一些	时间	过去的	,

本土作家们在过去一段时间里，

[bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ri'prəutʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

been	in	the	habit	of	reproaching	them	as	the	ruin	of	their	country	,
到过	在	这	习惯	的	责备	他们	作为	这	废墟	的	他们的	国家	,

一直以来，他们都习惯性地指责他们是国家的祸害。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , ['pɒsəbli] , [wɪð] [mɔː(r)]['predʒədɪs][ðæn; ðən]['riːz(ə)n] .

but	sometimes	,	possibly	,	with	more	prejudice	than	reason	.
但	有时	,	可能	,	和	更多的	偏见	比	原因	.

但有时，或许偏见多于理性。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

The	religious	statistics	are	as	follows	:	—
这	宗教	统计数据	是	作为	跟随	:	—

宗教统计数据如下：—

['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [θriː] , - , -

Roman	Catholics	3	,	400	,	000
罗马	天主教徒	3	,	-	,	-

罗马天主教徒 3,400,000

[griːk] [tʃɜːtʃ] - , -

Greek	Church	100	,	000
希腊语	教会	-	,	-

希腊教堂 100,000

['luːθərən] - , -

Lutherans	150	,	000
路德教徒	-	,	-

路德教徒 150,000

['kælvəˌnɪsts][faɪv] , -

Calvinists	5	,	000
加尔文主义者	5	,	-

加尔文主义者 5,000

[dʒuːz] - , -

Jews	400	,	000
犹太人	-	,	-

犹太人 400,000

['ʌðə(r)] [sekts] [faɪv] , - , - , -

Other	Sects	5	,	0004	,	060	,	000
其他	教派	5	,	-	,	-	,	-

其他章节 5, 0004, 060, 000

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['nəublz] [ɪn]['pəʊlənd][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pli'biːjən, plə][æz; əz][wʌn][tuː; tə]

The	class	of	nobles	in	Poland	is	to	that	of	the	plebeians	as	one	to
这	班级	的	贵族	在	波兰	是	到	那	的	这	平民	作为	一	到

[ˌθɜː'tiːn] .

thirteen	.
十三	.

波兰贵族阶级与平民阶级的比例为 1:13。

[bʌt; bət] [ðɪs] [klɑːs] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veərɪəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [welθ] ,

But	this	class	is	composed	of	persons	of	such	various	degrees	of	wealth	,
但	这	班级	是	由	的	人	的	这样的	各种各样的	学位	的	财富	,

但是，这个阶层是由财富程度参差不齐的人组成的。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʊrər] ['nəublz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [stjuədz] [baɪ][ðə; ði]

that	the	poorer	nobles	are	often	glad	to	be	employed	as	stewards	by	the
那	这	贫穷	贵族	是	经常	高兴的	到	是	受雇	作为	管家	经过	这

[rɪtʃə] ,

richer	,
更富有	,

贫穷的贵族往往乐于受雇于富有的贵族担任管家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [teɪk] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ˈhʌmb(ə)l][æz; əz] [ˈnɜːsɪz]

and	their	wives	and	daughters	take	occupations	as	humble	as	nurses
和	他们的	妻子们	和	女儿们	拿	职业	作为	谦逊的	作为	护士

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] - [meɪdz] .

and	ladies	-	maids	.
和	女士们	-	女佣	.

他们的妻子和女儿则从事护士、女佣等卑微的职业。

[ðə; ði] [ˈpezntri] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈmɒdɪfaɪd] [ˈsleɪvəri] , [ɔː(r)] [ˈvɪlənɪdʒ] ,

The	peasantry	are	still	in	a	state	of	modified	slavery	,	or	villeinage	,
这	农民	是	仍然	在	一个	状态	的	修改的	奴隶制	,	或者	农奴制	,

农民仍然处于一种变相的奴隶状态，或者说是农奴制状态。

[ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːdz] ,

cultivating	the	land	for	the	benefit	of	their	lords	,
耕作	这	土地	为了	这	益处	的	他们的	领主们	,

他们耕种土地，为领主谋利。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ˈtenəmənts] .

and	not	being	allowed	to	remove	from	it	without	giving	up	their	tenements	.
和	不是	存在	允许	到	消除	从	它	没有	给予	向上	他们的	廉租公寓	.

而且不允许他们搬离那里，除非他们放弃自己的住所。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ;

They	are	assigned	a	certain	portion	of	the	produce	of	the	estate	;
他们	是	分配	一个	肯定	部分	的	这	生产	的	这	财产	;

他们被分配到庄园出产的一定比例；

[ðə; ði] [həʊl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ded] [stɒk] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændlɔːd] ,

the	whole	live	and	dead	stock	upon	which	belongs	to	the	landlord	,
这	所有的	居住	和	死的	库存	之上	哪个	属于	到	这	房东	,

地主所有的活畜和死畜

[huː] [lend][ðə; ði][juːz] [ˌðeərˈɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpezntsˌ] [kəmˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

who	lends	the	use	thereof	to	the	peasants	,	compelling	them	to	take	care
WHO	借贷	这	使用	其中	到	这	农民	,	引人注目的	他们	到	拿	关心

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

他将这些资源借给农民使用，并强迫他们照料它们，

[ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] .

and	account	for	,	it	.
和	帐户	为了	,	它	.

并对此作出解释。

[ðə; ði] [ˈpezntri] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃi] [ɒv; əv] [ˈwɔːsɔː] [hæv; həv] [biːn] [ˈnɒmɪnəli] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] ;

The	peasantry	in	the	Grand	Duchy	of	Warsaw	have	been	nominally	emancipated	;
这	农民	在	这	盛大	公国	的	华沙	有	到过	名义上	解放	;

华沙大公国的农民名义上已经获得解放；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈhɑːdli] [biːn] [ˈsensəbli] [əˈmiːliəreɪtɪd] [ˌðeəˈbaɪ] .

but	their	condition	has	hitherto	hardly	been	sensibly	ameliorated	thereby	.
但	他们的	状况	有	迄今为止	几乎	到过	明智地	改善	从而	.

但迄今为止，他们的处境几乎没有因此得到明显改善。

[ðə; ði] [ɪkˈspɔːts] [ɒv; əv] [ˈpəʊlənd][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ˈkæt(ə)l] , [ˈtɪmbə(r)] , [ænd; ənd]

The	exports	of	Poland	consist	chiefly	of	corn	,	cattle	,	timber	,	and
这	出口	的	波兰	由	主要	的	玉米	,	牛	,	木材	,	和

[ˈʌðə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [rɔː] [prəˈdjuːs] ;

other	articles	of	raw	produce	;
其他	文章	的	生的	生产	;

波兰的出口产品主要包括玉米、牛、木材和其他原材料；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪnz] , [kə'ləʊniəl] [prə'dju:s] , [ænd; ənd]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

and	the	imports	are	wines	,	colonial	produce	,	and	articles	of	luxury	.
和	这	进口	是	葡萄酒	,	殖民	生产	,	和	文章	的	奢华	.

进口商品包括葡萄酒、殖民地产品和奢侈品。

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] ['wʊlən] [klɒθ] , ['lininz] , [k'ɑ:pɪts] , [ænd; ənd] ['leðə(r)] [hæv; həv] [ɪn'kri:st]

The	manufactures	of	woollen	cloth	,	linens	,	carpets	,	and	leather	have	increased
这	制成品	的	羊毛	布	,	亚麻布	,	地毯	,	和	皮革	有	增加

[sɪns] - ,

since	1815	,
自从	-	,

自1815年以来，羊毛布、亚麻布、地毯和皮革的产量均有所增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bru:əri:z] [ænd; ənd] [dis'tiləriz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .

and	the	breweries	and	distilleries	are	on	a	very	extensive	scale	.
和	这	啤酒厂	和	酿酒厂	是	在	一个	非常	广泛的	规模	.

酿酒厂和酿酒厂的规模非常庞大。

['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [sɔ:s] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Agriculture	is	,	however	,	by	far	the	largest	source	of	occupation	for	the
农业	是	,	然而	,	经过	远的	这	最大	来源	的	职业	为了	这

['pi:p(ə)l] ;

people	;
人们	;

然而，农业仍然是人们最大的就业来源；

[bʌt; bət] ['sʌfə] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][praisiz] ,

but	suffers	,	at	the	present	time	,	from	a	depression	of	prices	,
但	遭受	,	在	这	展示	时间	,	从	一个	沮丧	的	价格	,

但目前正遭受物价低迷的困扰。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['pɜ:mənəntli] [tu:; tə][kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] -

and	has	permanently	to	contend	against	the	effects	of	a	six	months	'
和	有	永久的	到	抗衡	反对	这	效果	的	一个	六	几个月	-

['wɪntə(r)][ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] .

winter	of	frost	and	snow	.
冬天	的	霜	和	雪	.

而且必须长期应对长达六个月的霜冻和积雪的影响。

[ðə; ði][prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði][kəʊld]['ri:dʒənz][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

The	proximity	to	the	cold	regions	of	Russia	,
这	邻近	到	这	寒冷的	地区	的	俄罗斯	,

靠近俄罗斯寒冷地区，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [nɔ:θ] - [i:st] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə]

and	the	exposure	to	the	sharp	north	-	east	winds	from	Siberia
和	这	接触	到	这	锋利的	北	-	东方	风	从	西伯利亚

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['ri:dʒənz] ,

and	the	polar	regions	,
和	这	极性	地区	,

以及长期暴露于来自西伯利亚和极地地区的强劲东北风中。

['rendə(r)][ðə; ði]['klaɪmət] [ɪn'kɒmprəbli] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv]['ɪŋgləns] ,

render	the	climate	incomparably	colder	than	that	of	England	,
使成为	这	气候	无与伦比	更冷	比	那	的	英格兰	,

使当地气候比英国寒冷得多，

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊlənd][ɪz][nɒt][mɔ:(r)] ['nɔ:θwəd] .

though	the	situation	of	Poland	is	not	more	northward	.
尽管	这	情况	的	波兰	是	不是	更多的	向北	.

但波兰的情况并没有更偏北一些。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['veri] [greɪt] , [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [friː]

In	the	summer	the	heat	is	very	great	,	the	forests	obstructing	the	free
在	这	夏天	这	热	是	非常	伟大的	,	这	森林	阻碍	这	自由的

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] . -

circulation	of	air	.	13
循环	的	空气	.	-

夏季酷热难耐，森林阻碍了空气的自由流通。13

['paʊə(r)][ɒv; əv] [stiːm] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] [meɪ] [rɪ'pəʊz] [ɒn]

Power	of	Steam	.	—	It	is	on	the	rivers	,	and	the	boatman	may	repose	on
力量	的	蒸汽	.	—	它	是	在	这	河流	,	和	这	船工	可能	休息	在

[hɪz; ɪz] [ɔːz] ,

his	oars	,
他的	桨	,

蒸汽动力——它驰骋在河流上，船夫可以安心地倚靠在桨上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɪt'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][lænd] -

it	is	in	highways	,	and	begins	to	exert	itself	along	the	courses	of	land	-
它	是	在	高速公路	,	和	开始	到	发挥	本身	沿着	这	课程	的	土地	-

[kən'veɪəns] ;

conveyance	;
输送	;

它出现在公路上，并沿着陆路交通路线开始发挥作用；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪnz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ;

it	is	at	the	bottom	of	mines	,	a	thousand	feet	below	the	earth's	surface	;
它	是	在	这	底部	的	矿井	,	一个	千	脚	以下	这	地球的	表面	;

它位于矿井底部，地表以下一千英尺处；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdz] .

it	is	in	the	mill	,	and	in	the	workshops	of	the	trades	.
它	是	在	这	磨	,	和	在	这	研讨会	的	这	交易	.

它存在于工厂里，也存在于各行各业的作坊里。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [pʌmps] , [ˌaɪ 'tiː]['ekskə,veit] , [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] , [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][lɪfts] , [ˌaɪ 'tiː]

It	rows	,	it	pumps	,	it	excavates	,	it	carries	,	it	draws	,	it	lifts	,	it
它	行	,	它	水泵	,	它	挖掘	,	它	携带	,	它	平局	,	它	电梯	,	它

['hæməz] ,

hammers	,
锤子	,

它划船，它抽水，它挖掘，它运输，它牵引，它提升，它锤击，

[ˌaɪ 'tiː][spɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] . — [frɒm; frəm] ['wɛbstərz] ['lektʃəz] .

it	spins	,	it	weaves	,	it	prints	.	—	From	Webster's	Lectures	.
它	旋转	,	它	编织	,	它	印刷	.	—	从	韦氏词典	讲座	.

它能纺纱，能织布，能印刷。——摘自韦伯斯特讲义。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['erə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [wel] -

A	Popular	Error	.	—	It	is	not	at	all	an	uncommon	thing	for	even	well	-
一个	受欢迎的	错误	.	—	它	是	不是	在	全部	一个	罕见	事物	为了	甚至	出色地	-

[ɪn'fɔːmd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][wʌn] [ɪ'vent] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

informed	people	to	consider	one	event	the	cause	of	another	,
知情的	人们	到	考虑	一	事件	这	原因	的	其他	,

一个常见的错误——即使是消息灵通的人，也常常会把一件事误认为是另一件事的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [ɪ'miːdiətli] [priː'siːd, priː][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][taɪm] .

because	the	one	has	immediately	preceded	the	other	in	the	order	of	time	.
因为	这	一	有	立即地	之前	这	其他	在	这	命令	的	时间	.

因为两者在时间顺序上紧随其后。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['erə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

A	curious	instance	of	this	error	occurred	in	the	last	century	.
一个	好奇的	实例	的	这	错误	发生	在	这	最后的	世纪	.

上个世纪就发生过一起类似的奇特错误。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	fish	,	on	which	many	of	the	inhabitants	of	Norway	depended	for
这	鱼	,	在	哪个	许多	的	这	居民	的	挪威	取决于	为了

[səb'sɪstəns] ,

subsistence	,
生存	,

鱼类是挪威许多居民赖以生存的食物。

['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəʊsts] ; [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

suddenly	vanished	from	their	coasts	;	the	practice	of	inoculation	for	the
突然	消失了	从	他们的	海岸	;	这	实践	的	接种	为了	这

[smɔːl] - [pɒks][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ,

small	-	pox	had	just	then	been	introduced	,
小的	-	天花	有	只是	然后	到过	介绍	,

他们突然从沿海地区消失了；当时天花接种法刚刚引入。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɪkst] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ;

and	was	instantly	fixed	upon	as	the	cause	of	the	calamity	;
和	曾是	即刻	固定的	之上	作为	这	原因	的	这	灾害	;

并立即被认定为造成这场灾难的原因；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'ɔːdə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn]

and	as	the	people	considered	the	risk	of	that	disorder	a	trifle	in
和	作为	这	人们	经过考虑的	这	风险	的	那	紊乱	一个	琐事	在

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

comparison	with	starvation	,
比较	和	饥饿	,

人们认为，与饥饿相比，患上这种疾病的风险微不足道。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðeə(r)] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [prɪ'vent]

nothing	could	exceed	their	righteous	indignation	against	all	who	undertook	to	prevent
没有什么	可以	超过	他们的	正义	愤慨	反对	全部	WHO	承担	到	防止

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .

their	taking	the	small	-	pox	.
他们的	采取	这	小的	-	天花	.

没有什么比他们对所有试图阻止他们感染天花的人的义愤填膺更甚的了。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['blendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz]

Instruction	and	Amusement	are	more	blended	than	the	world	in	general	is
操作说明	和	娱乐	是	更多的	混合	比	这	世界	在	一般的	是

[æpt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

apt	to	imagine	.
易于	到	想象	.

教育与娱乐的融合程度远超世人通常的想象。

[ˌʌnɪn'strʌktɪv] [ə'mjuːzmənt] [meɪ] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [dʒest]

Uninstructive	amusement	may	be	afforded	for	a	moment	by	a	passing	jest
无益	娱乐	可能	是	提供	为了	一个	片刻	经过	一个	通过	笑话

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['ænɪkdəʊt] ,

or	a	ludicrous	anecdote	,
或者	一个	荒谬	轶事	,

一句玩笑话或一个荒诞的轶事或许能带来片刻的无益娱乐，但并无实际意义。

[baɪ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] ;

by	which	no	knowledge	is	conveyed	to	the	mind	of	the	hearer	or	the	reader	;
经过	哪个	不	知识	是	传递	到	这	头脑	的	这	听者	或者	这	读者	;

通过这种方式，听者或读者无法获得任何知识；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [əˈmjuːz][ˈʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ˈaɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ]

but	the	man	who	would	amuse	others	for	an	hour	,	either	by	his	writing
但	这	男人	WHO	会	娱乐	其他的	为了	一个	小时	,	任何一个	经过	他的	写作

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

or	his	conversation	,
或者	他的	对话	,

但这个人，无论是通过写作还是谈话，都能让别人开心一个小时。

[mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈridər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

must	tell	his	hearers	or	his	readers	something	that	they	do	not	know	,
必须	告诉	他的	听众	或者	他的	读者	某物	那	他们	做	不是	知道	,

必须告诉听众或读者他们不知道的事情，

[ɔː(r)] [səˈdʒest] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] [njuː] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv]

or	suggest	to	them	some	new	reflection	upon	the	knowledge	they	have
或者	建议	到	他们	一些	新的	反射	之上	这	知识	他们	有

[ˈpriːviəsli] [əˈkwaɪəd] .

previously	acquired	.
之前	获得	.

或者建议他们对他们先前获得的知识进行一些新的思考。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [beəz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [pəˈsjuːts] , [əˈpɒn][ðeə(r)][ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] , [ɔː(r)][əˈpɒn]

The	more	the	knowledge	bears	upon	their	pursuits	,	upon	their	occupations	,	or	upon
这	更多的	这	知识	熊	之上	他们的	追求	,	之上	他们的	职业	,	或者	之上

[ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] ,

their	interests	,
他们的	兴趣	,

知识与他们的目标、职业或兴趣越相关，

[ðə; ði][mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈjuːsf(ə)l] .

the	more	attractive	it	will	be	,	and	the	more	entitled	to	be	called	useful	.
这	更多的	吸引人的	它	将要	是	,	和	这	更多的	标题	到	是	称为	有用	.

它越有吸引力，就越能称得上有用。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [greɪt] ['wɜːkəz] . — [em] . [duˈmɑːnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] ['mɪrəˌboʊ] ,

The	Secret	of	great	Workers	.	—	M	.	Dumont	,	in	his	'	Recollections	of	Mirabeau	,
这	秘密	的	伟大的	工人	.	—	M	.	杜蒙	,	在	他的	-	回忆	的	米拉波	,

伟大工作者的秘密——杜蒙先生，《米拉波回忆录》

- [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] , [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ]

'	the	leading	orator	of	the	French	Revolution	,	thus	describes	the	persevering
-	这	领导	演说者	的	这	法语	革命	,	因此	描述	这	坚持不懈

['ɪndəstri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪˈlʌstriəs] ['kʌntrimən] ,

industry	of	our	illustrious	countryman	,
行业	的	我们的	杰出	同胞	,

“法国大革命时期最杰出的演说家”如此描述了我们这位杰出同胞的坚持不懈的勤奋精神。

[sɜː(r)]['sæmjʊəl] ['rɒmɪli] : — “ ['rɒmɪli] , ['ɔːlweɪz]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['ɔːdəli] , [hæz; həz][æn; ən]

Sir	Samuel	Romilly	:	—	“	Romilly	,	always	tranquil	and	orderly	,	has	an
先生	塞缪尔	罗米利	:	—	“	罗米利	,	总是	宁静	和	秩序	,	有	一个

[ɪnˈses(ə)nt][ækˈtɪvəti] .

incessant	activity	.
不停歇	活动	.

塞缪尔·罗米利爵士：“罗米利总是沉着冷静、井然有序，但他却不停地忙碌着。

[hiː; hi]['nevə(r)]['luːzɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [hiː; hi] [əˈplaɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt] .

He	never	loses	a	minute	:	he	applies	all	his	mind	to	what	he	is	about	.
他	绝不	失败	一个	分钟	:	他	适用	全部	他的	头脑	到	什么	他	是	关于	.

他一刻也不耽搁：他全心全意地投入到他所做的事情中。

[laɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [stɒps] ,
Like **the** **hand** **of** **a** **watch** **,** **he** **never** **stops** **,**
喜欢 这 手 的 一个 手表 , 他 绝不 停止 ,

他就像钟表的指针，永不停歇。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
although **his** **equal** **movements** **in** **the** **same** **way** **almost** **escape** **observation** **.**
虽然 他的 平等的 移动 在 这 相同的 方式 几乎 逃脱 观察 .

尽管他动作的幅度几乎完全一致，难以被人察觉。

" [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][ɪts] ['djuːtiz] . — ['mɪlt(ə)n] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv]['pærədaɪs]
" **Devotion** **of** **a** **great** **Mind** **to** **its** **Duties** **.** **—** **Milton** **,** **the** **poet** **of** **Paradise**
" 虔诚 的 一个 伟大的 头脑 到 它是 职责 . — 米尔顿 , 这 诗人 的 天堂
[lɒst] ,
Lost **,**
丢失的 ,

“伟大心灵对其职责的奉献。”——弥尔顿，《失乐园》的诗人

[huː] , ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['æktɪv] [laɪf][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] ,
who **,** **during** **an** **active** **life** **in** **the** **most** **troublesome** **times** **,**
WHO , 期间 一个 积极的 生活 在 这 最多 麻烦的 时代 ,

在最动荡的时代，他积极参与社会活动，

[wɒz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
was **unceasing** **in** **the** **cultivation** **of** **his** **understanding** **,** **thus** **describes** **his** **own**
曾是 不断 在 这 栽培 的 他的 理解 , 因此 描述 他的 自己的
['hæbɪts] :
habits **:**
习惯 :

他孜孜不倦地钻研自己的知识，这便是他自身习性的写照：

— “ [ðəʊz] ['mɔːnɪŋ] [hɔːnt] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æt; ət] [həʊm] ;
— **“** **Those** **morning** **haunts** **are** **where** **they** **should** **be** **,** **at** **home** **;**
— “ 那些 早晨 闹鬼的地方 是 在哪里 他们 应该 是 , 在 家 ;

—“那些早晨常去的地方，就应该在家里；

[nɒt] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] [kən'kɔkt] [ðə; ði] ['səːfit] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [fiːst] , [bʌt; bət][ʌp][ænd; ənd]
not **sleeping** **or** **concocting** **the** **surfeits** **of** **an** **irregular** **feast** **,** **but** **up** **and**
不是 睡眠 或者 炮制 这 过量 的 一个 不规律的 盛宴 , 但 向上 和
['stɜːrɪŋ] ;
stirring **;**
搅拌 ;

不是在睡觉，也不是在忙着准备不规律的盛宴，而是在起床活动；

[ɪn]['wɪntə(r)] , ['ɒf(ə)n][eə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [bel] [ə'weɪk] [men] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɔː(r)] [dɪ'vəʊʃn] ;
in **winter** **,** **often** **ere** **the** **sound** **of** **any** **bell** **awake** **men** **to** **labour** **or** **devotion** **;**
在 冬天 , 经常 埃雷 这 声音 的 任何 钟 醒 男人 到 劳动 或者 虔诚 ;

在冬天，常常在钟声唤醒人们开始劳动或祈祷之前；

[ɪn] ['sʌmə(r)] [æz; əz][ɒft] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [fɜːst] [rauz] , [ɔː(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['tɑːdiːə] ,
in **summer** **as** **oft** **with** **the** **bird** **that** **first** **rouses** **,** **or** **not** **much** **tardier** **,**
在 夏天 作为 经常 和 这 鸟 那 第一的 唤醒 , 或者 不是 很多 迟到 ,

夏天，就像最早醒来的鸟儿一样，或者稍晚一些。

[tuː; tə] [riːd] [gʊd] ['ɔːθəz] , [ɔː(r)] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [tɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi]
to **read** **good** **authors** **,** **or** **cause** **them** **to** **be** **read** **,** **till** **the** **attention** **be**
到 读 好的 作者 , 或者 原因 他们 到 是 读 , 直到 这 注意力 是
['wɪəri] ,
weary **,**
厌倦 ,

阅读优秀作家的作品，或者让别人阅读他们的作品，直到注意力感到厌倦为止。

[ɔː(r)] ['meməri] [hæv; həv][ɪts] [fʊl] [frɔːt] ;

or	memory	have	its	full	fraught	;
或者	记忆	有	它是	满的	充满危机	;

或者说，记忆充满了痛苦；

[ðen] [wɪð] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['leɪbə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [helθ] [ænd; ənd] ['hɑːdinəs]

then	with	useful	and	generous	labours	preserving	the	body's	health	and	hardiness
然后	和	有用	和	慷慨的	劳动	保存	这	身体的	健康	和	耐寒性

, [tuː; tə]['rendə(r)] ['laɪtsəm] ,

,	to	render	lightsome	,
,	到	使成为	轻盈	,

然后通过有益而慷慨的劳动来保持身体的健康和强壮，使之变得轻松，

[klɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['lʌmpɪʃ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən]

clear	,	and	not	lumpish	obedience	to	the	mind	,	to	the	cause	of	religion
清除	,	和	不是	笨重的	服从	到	这	头脑	,	到	这	原因	的	宗教

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['lɪbəti] .

and	our	country's	liberty	.
和	我们的	该国的	自由	.

清晰的、而非盲目的服从，服从于思想、宗教事业和我们国家的自由。

" [æn; ən]['ɪərə][ɪz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wen] [nəʊ]['raɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] ,

"	An	era	is	fast	approaching	,	when	no	writer	will	be	read	by	the	great	majority	,
"	一个	时代	是	快速地	接近	,	什么时候	不	作家	将要	是	读	经过	这	伟大的	多数	,

“一个时代正在迅速逼近，届时绝大多数人将不再阅读任何作家的作品。”

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [beɪlz] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] ,

save	and	except	those	who	can	effect	that	for	bales	of	manuscript	,
节省	和	除了	那些	WHO	能	影响	那	为了	捆包	的	手稿	,

除了那些能够为成捆的手稿促成此事的人之外，

[ðæt] [ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'stætɪk] [skruː] [pəf'ɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,

that	the	hydrostatic	screw	performs	for	bales	of	cotton	,
那	这	水静水压	拧紧	表演	为了	捆包	的	棉布	,

液压螺旋输送机对棉包进行作业

[baɪ] [kən'densɪŋ] [ðæt] ['mætə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪəriəd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ] . — ['koʊltən] .

by	condensing	that	matter	into	a	period	that	before	occupied	a	page	.	—	Colton	.
经过	冷凝	那	事情	进入	一个	时期	那	前	占领	一个	页	.	—	科尔顿	.

通过将原本占据一页的内容浓缩成一段文字。——科尔顿

[tuː] ['pentər] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [fʊl]

Two	painters	undertook	a	portrait	of	Hannibal	;	one	of	them	painted	a	full
二	画家	承担	一个	肖像	的	汉尼拔	;	一	的	他们	绘	一个	满的

['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪm] ,

likeness	of	him	,
相似	的	他	,

两位画家都为汉尼拔画像；其中一位画出了他的全貌。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː] [aɪz] , [ˌweər'æz] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][wʌn] .

and	gave	him	two	eyes	,	whereas	disease	had	deprived	him	of	one	.
和	给予	他	二	眼睛	,	然而	疾病	有	被剥夺的	他	的	一	.

并给了他两只眼睛，而疾病却夺走了他的一只眼睛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪntɪd] [hɪm][ɪn]['prəʊfaɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][blaɪnd][saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] .

The	other	painted	him	in	profile	,	but	with	his	blind	side	from	the	spectators	.
这	其他	绘	他	在	轮廓	,	但	和	他的	瞎的	边	从	这	观众	.

另一幅画描绘了他的侧面像，但画中他的侧面背对着观众。

[hi:; hi] [sɪ'vɪəli] ['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ðə; ði][fɜ:st] , [bʌt; bət] ['hænsəmli] [ri'wɔ:did] [ðə; ði]

He	severely	reprimanded	the	first	,	but	handsomely	rewarded	the
他	严重	训斥	这	第一的	,	但	英俊地	奖励	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

他严厉斥责了第一个人，但给予了第二个人丰厚的奖励。

[ðə; ði] ['peti] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [traɪb] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [stɔ:ks]

The	petty	sovereign	of	an	insignificant	tribe	in	North	America	every	morning	stalks
这	小气	主权	的	一个	微不足道	部落	在	北	美国	每一个	早晨	茎

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒvl] ,

out	of	his	hovel	,
出去	的	他的	茅屋	,

北美一个微不足道部落的小统治者每天早上都会蹑手蹑脚地走出他的茅屋。

[bɪdz] [ðə; ði] [sʌn] [gʊd] ['mɒrəʊ] ,

bids	the	sun	good	morrow	,
出价	这	太阳	好的	明天	,

向太阳道早安，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ðə; ði] [kɔ:s] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)]

and	points	out	to	him	with	his	finger	the	course	he	is	to	take	for
和	积分	出去	到	他	和	他的	手指	这	课程	他	是	到	拿	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

并用手指着他，指出他当天要走的路线。

[wen] [ðə; ði][eə(r)] - [bə'lu:n] [wɒz; wəz][fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] ,

When	the	air	-	balloon	was	first	discovered	,
什么时候	这	空气	-	气球	曾是	第一的	发现	,

当热气球最初被发现时，

[sʌm; səm][wʌn] ['flɪpəntli] [ɑ:skt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

some	one	flippantly	asked	Dr	.	Franklin	what	was	the	use	of	it	?
一些	一	轻率地	问	博士	.	富兰克林	什么	曾是	这	使用	的	它	?

有人轻率地问富兰克林博士，这有什么用?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ə'nʌðə(r)] : " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:]

The	doctor	answered	this	question	by	asking	another	:	"	What	is	the	use	of	a	new
这	医生	回答	这	问题	经过	问	其他	:	"	什么	是	这	使用	的	一个	新的

- [bɔ:n] ['ɪnfənt] ?

-	born	infant	?
-	出生	婴儿	?

医生回答这个问题时，反问道："新生儿有什么用呢？"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .

It	may	become	a	man	.
它	可能	变得	一个	男人	.

它可能会变成一个男人。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ə'fekt] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌjʊərə'pi:ən][ˌɪndʒə'nju:əti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [mend] [ə; eɪ]

"	The	Chinese	affect	to	despise	European	ingenuity	,	but	they	cannot	mend	a
"	这	中国人	影响	到	鄙视	欧洲的	独创性	,	但	他们	不能	修补	一个

['kɒmən] [wɒtʃ] ;

common	watch	;
常见的	手表	;

"中国人假装鄙视欧洲人的聪明才智，但他们连一块普通的钟表都修不好；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ,

when	it	is	out	of	order	they	say	it	is	dead	,
什么时候	它	是	出去	的	命令	他们	说	它	是	死的	,

当它出现故障时，他们就说它坏了。

[ænd; ənd]['bɑːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] . -

and	barter	it	away	for	a	living	one	.	14
和	物物交换	它	离开	为了	一个	活的	一	.	-

然后把它当作活物交换。[14]

[ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [ɒn]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

A	friend	called	on	Michael	Angelo	,	who	was	finishing	a	statue	.
一个	朋友	称为	在	迈克尔	安杰洛	,	WHO	曾是	精加工	一个	雕像	.

一位朋友拜访了正在完成雕像的米开朗基罗。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] ; [ðə; ði]['skʌlptə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Some	time	afterwards	he	called	again	;	the	sculptor	was	still	at	his	work	.
一些	时间	然后	他	称为	再次	;	这	雕塑家	曾是	仍然	在	他的	工作	.

过了一段时间，他又打了个电话；雕塑家还在工作。

[hɪz; ɪz] [frend] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)] , [ɪk'skleɪmd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['aɪd(ə)l] [sɪns] [aɪ] [sɔː]

His	friend	,	looking	at	the	figure	,	exclaimed	,	You	have	been	idle	since	I	saw
他的	朋友	,	寻找	在	这	数字	,	惊呼	,	你	有	到过	闲置的	自从	我	锯

[juː; jʊ][lɑːst] .

you	last	.
你	最后的	.

他的朋友看着那个身影，惊呼道："自从上次见到你以来，你一直无所事事。"

[baɪ][nəʊ] [miːnz] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [aɪ][hæv; həv][,riː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ] [ðɪs] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]

By	no	means	,	replied	the	sculptor	,	I	have	retouched	this	part	,	and	polished
经过	不	方法	,	回复	这	雕塑家	,	我	有	修图	这	部分	,	和	抛光

[ðæt] ;

that	;
那	;

"绝不可能，"雕塑家回答说，"我修改过这部分，也打磨过那部分。"

[aɪ][hæv; həv] ['sɔfənd] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðɪs] ['mʌs(ə)l] ;

I	have	softened	this	feature	,	and	brought	out	this	muscle	;
我	有	软化	这	特征	,	和	带来	出去	这	肌肉	;

我柔化了这一特征，突出了这块肌肉；

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][mɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪp] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪm] .

I	have	given	more	expression	to	this	lip	,	and	more	energy	to	this	limb	.
我	有	给定	更多的	表达	到	这	唇	,	和	更多的	活力	到	这	肢	.

我让这张嘴唇更有神采，让这条肢体更有活力。

[wel] , [wel] , [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflz] .

Well	,	well	,	said	his	friend	,	but	all	these	are	trifles	.
出色地	,	出色地	,	说	他的	朋友	,	但	全部	这些	是	琐事	.

"哎呀，哎呀，"他的朋友说，"不过这些都是小事。"

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [səʊ] , [rɪ'plaɪd] ['ændʒɪləʊ] , [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['traɪflz] [meɪk] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	maybe	so	,	replied	Angelo	,	but	recollect	that	trifles	make	perfection	,	and
它	或许	所以	,	回复	安杰洛	,	但	追忆	那	琐事	制作	完美	,	和

[ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ]['traɪf(ə)l] .

that	perfection	is	no	trifle	.
那	完美	是	不	琐事	.

"也许是这样，"安杰洛回答说，"但要记住，细节成就完美，而完美绝非小事。"

[ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɜːst] ['ridər] .

A	POSTSCRIPT	TO	OUR	FIRST	READERS	.
一个	后记	到	我们的	第一的	读者	.

致我们的第一批读者的后记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][mæhoʊmədənz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [ɪz] [əb'zɜːvd] :

It	is	said	that	amongst	the	Mahomedans	the	following	curious	custom	is	observed	:
它	是	说	那	在	这	穆斯林	这	下列的	好奇的	风俗	是	观察到	:

据说，穆斯林中流传着以下一种奇特的习俗：

— [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['frægmənt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [wɪtʃ] [tʃɑːns] [meɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

—	They	never	destroy	any	fragment	of	paper	,	however	small	,	which	chance	may	place	in	their	way	.
—	他们	绝不	破坏	任何	分段	的	纸	,	然而	小的	,	哪个	机会	可能	地方	在	他们的	方式	.

—他们从不销毁任何偶然出现在他们面前的纸片，无论多么微小。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɪts] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ə'saɪnd] :

For	this	custom	,	which	may	appear	in	its	practice	to	be	ridiculous	,	a	remarkable	reason	is	assigned	:
为了	这	风俗	,	哪个	可能	出现	在	它是	实践	到	是	荒谬的	,	一个	卓越	原因	是	分配	:

这种习俗在实践中可能显得荒谬可笑，但人们却为其赋予了一个令人信服的理由：

— “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti] , ” [seɪ] [ðə; ði][mæhoʊmədən] ['tiːtʃə(r)z] ,

—	“	It	is	the	duty	,	”	say	the	Mahomedan	teachers	,
—	“	它	是	这	责任	,	”	说	这	穆罕默德	教师	,

“这是我们的职责，”穆斯林教师们说道。

“ [ɒv; əv] ['evri] [truː] [bɪ'liːvə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .

“	of	every	true	believer	to	throw	away	no	opportunity	of	communicating	to	his	fellow	-	creatures	a	knowledge	of	the	one	God	and	of	his	Prophet	.
“	的	每一个	真的	信徒	到	扔	离开	不	机会	的	沟通	到	他的	同伴	-	生物	一个	知识	的	这	一	上帝	和	的	他的	先知	.

“每个真正的信徒都不应放过任何机会，向他的同胞传播关于唯一真神及其先知的知识。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['eni] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frægmənt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] :

The	few	words	which	express	the	short	and	comprehensive	article	of	our	faith	may	be	written	on	any	the	smallest	fragment	of	paper	:
这	很少	字	哪个	表达	这	短的	和	综合的	文章	的	我们的	信仰	可能	是	书面	在	任何	这	最小	分段	的	纸	:

寥寥数语，足以表达我们信仰的简明而全面的教义，即便写在最小的纸片上也毫不为过：

[let] [nɒt] [truː] [bɪl'iːvəz] [luːz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] ['ælə; ə'lɑː] [hɪm'self] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðem; ðəm] !

let	not	true	believers	lose	this	opportunity	which	Allah	himself	presents	to	them	!
让	不是	真的	信徒	失去	这	机会	哪个	真主	他自己	礼物	到	他们	!

真主赐予的这个机会，真信徒们切莫错过！

[nɪ'glekt] [nɒt] , [dɪ'strɔɪ] [nɒt] [ðæt] ['frægmənt] .

neglect	not	,	destroy	not	that	fragment	.
忽视	不是	,	破坏	不是	那	分段	.

不要忽视，不要毁坏那碎片。

[let] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] ,

Let	the	word	of	the	Prophet	be	written	upon	it	,	and	the	winds	of	Heaven	will	,
让	这	单词	的	这	先知	是	书面	之上	它	,	和	这	风	的	天堂	将要	,

让先知的圣言刻于其上，天风必将如此。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

under	the	direction	of	Providence	,
在下面	这	方向	的	普罗维登斯	,

在天意的指引下，

[kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huːz] ['meməri] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'freʃt]

convey	it	into	the	hand	of	some	one	whose	memory	needs	to	be	refreshed
传达	它	进入	这	手	的	一些	一	谁	记忆	需求	到	是	焕然一新

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [truːθ] ,

from	the	fountain	of	Truth	,
从	这	喷泉	的	真相	,

将它交到某个需要从真理之泉中汲取养分、重拾记忆的人手中。

[ɔː(r)] [huːz] [maɪndz] [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

or	whose	mind's	eye	hath	not	seen	the	light	of	Heaven	.
或者	谁	心灵的	眼睛	有	不是	已见	这	光	的	天堂	.

或者说，他们的心灵之眼尚未见过天堂之光。

" [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] -

"	In	the	desire	,	and	certainly	in	the	power	of	enlightening	their	fellow	-
"	在	这	欲望	,	和	当然	在	这	力量	的	启发性的	他们的	同伴	-

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

"在启迪同类的愿望中，当然也包括他们启迪同类的能力中，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mæhoʊmədən] [wɜːld] ; [bʌt; bət] ,

the	Christian	need	fear	no	comparison	with	the	Mahomedan	world	;	but	,
这	基督教	需要	害怕	不	比较	和	这	穆罕默德	世界	;	但	,

基督徒无需惧怕与穆斯林世界相提并论；但是，

[ɪn][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə'fɔːdz]

in	the	mode	of	accomplishing	this	object	,	the	custom	alluded	to	affords
在	这	模式	的	完成	这	目的	,	这	风俗	暗示	到	提供

[ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ,

a	lesson	for	study	,
一个	课	为了	学习	,

在实现这一目的的过程中，所提到的习俗提供了一个值得研究的教训。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	an	example	for	imitation	.
和	一个	例子	为了	模仿	.

以及一个可供模仿的例子。

[baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

By	a	Society	which	has	undertaken	the	task	of	contributing	,	as	far	as
经过	一个	社会	哪个	有	已	这	任务	的	贡献	,	作为	远的	作为

[laɪz][ɪn][ɪts]['paʊə(r)] ,

lies	in	its	power	,
谎言	在	它是	力量	,

由一个已承担起贡献责任的社团，尽其所能地做出贡献，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

to	the	diffusion	of	useful	knowledge	,
到	这	扩散	的	有用	知识	,

有利于有用知识的传播

[nəʊ] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪˈglektɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪnˈstrʌktɪv] [əˈmjuːzmənt] [kæn; kən][biː; bi]

no	means	should	be	neglected	by	which	instructive	amusement	can	be
不	方法	应该	是	被忽视的	经过	哪个	有指导意义的	娱乐	能	是

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] .

afforded	.
提供	.

任何能够提供寓教于乐的手段都不应被忽视。

[ˈtɪmɪd] ([ɔːlˈðəʊ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ]) [pˈɜːsənz] [mait] [pəˈhæps] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈsenʃə(r)] [sʌtʃ]

Timid	(	although	well	-	meaning	)	persons	might	perhaps	be	inclined	to	censure	such
胆小	(	虽然	出色地	-	意义	)	人	可能	也许	是	倾斜	到	谴责	这样的

[ə; eɪ][səˈsaɪəti] ,

a	society	,
一个	社会	,

胆怯的人（尽管出发点是好的）或许会倾向于谴责这样的社会。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][set][ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][ðə; ði]

should	it	set	the	example	of	applying	the	powers	of	the	press	to	the
应该	它	放	这	例子	的	申请	这	权力	的	这	按	到	这

[prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][ˌmægəˈziːn] .

production	of	a	Penny	Periodical	Magazine	.
生产	的	一个	一分钱	期刊	杂志	.

它是否应该成为利用新闻媒体的力量来制作廉价期刊杂志的典范?

[ðeɪ] [mait] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [mait]

They	might	object	that	the	instrument	which	is	intended	for	good	might
他们	可能	目的	那	这	乐器	哪个	是	故意的	为了	好的	可能

[biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ;

be	used	for	evil	;
是	用过的	为了	邪恶的	;

他们可能会反对说，原本用于行善的工具可能会被用于作恶;

[ðæt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɪn] [fɔːm] [səʊ] [tʃiːp] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs]

that	publications	in	form	so	cheap	as	to	be	accessible	to	the	lowest	class
那	出版物	在	形式	所以	便宜的	作为	到	是	可访问	到	这	最低	班级

[ɒv; əv] ['ridər] ,

of	readers	,
的	读者	,

以极其低廉的价格出版，使最底层读者也能负担得起。

[wʊd] [suːn] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs][ɒv; əv] ['raɪtər] .

would	soon	fall	into	the	hands	of	the	lowest	class	of	writers	.
会	很快	落下	进入	这	双手	的	这	最低	班级	的	作家	.

很快就会落入最底层作家手中。

[wiː; wi] [daʊt] [ðɪs] , [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əˈpɪnjən][ɒv; əv] ['meni] ['eksələnt] [pˈɜːsənz] ;

We	doubt	this	,	although	we	know	it	is	the	opinion	of	many	excellent	persons	;
我们	怀疑	这	,	虽然	我们	知道	它	是	这	观点	的	许多	出色的	人	;

我们对此表示怀疑，尽管我们知道这是许多优秀人士的观点;

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd][səbˈstænʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz][tuː; tə] [əˈsaɪn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [daut] ,

we	have	good	and	substantial	reasons	to	assign	for	our	doubts	,
我们	有	好的	和	重大的	原因	到	分配	为了	我们的	疑虑	,

我们有充分且合理的理由来解释我们的疑虑。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [naʊ] ['entə(r)] ; [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz]

but	into	those	reasons	we	shall	not	now	enter	;	the	time	for	them	is
但	进入	那些	原因	我们	将	不是	现在	进入	;	这	时间	为了	他们	是

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

但我们现在不打算深入探讨这些原因；时机已经过去了。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l]) [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['biːɪŋ] .

The	evil	(	if	it	be	an	evil	)	is	already	in	being	.
这	邪恶的	(	如果	它	是	一个	邪恶的	)	是	已经	在	存在	.

邪恶（如果它真的是邪恶的话）已经存在了。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['peni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

The	demand	of	the	public	has	already	called	into	existence	penny	periodical	publications	,
这	要求	的	这	民众	有	已经	称为	进入	存在	一分钱	期刊	出版物	,

公众的需求已经催生了低价期刊的出现。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [eɪt] [ɔː(r)][ten][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [seɪl] .

of	which	eight	or	ten	have	established	a	regular	sale	.
的	哪个	八	或者	十	有	已确立的	一个	常规的	销售	.

其中八到十家已经建立了稳定的销售渠道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

It	will	be	cheering	intelligence	to	those	who	would	have	dissuaded	from	this	undertaking	,
它	将要	是	欢呼	智力	到	那些	WHO	会	有	劝阻	从	这	承诺	,

对于那些原本会劝阻他们进行这项计划的人来说，这将是一个令人振奋的消息。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['nɒkʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] [liːst] [sək'sesf(ə)l] .

that	the	most	noxious	of	them	have	been	hitherto	the	least	successful	.
那	这	最多	有害的	的	他们	有	到过	迄今为止	这	至少	成功的	.

其中最具危害性的，迄今为止却是最不成功的。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðen] , [ɪz]['əʊpən] .

The	channel	,	then	,	is	open	.
这	渠道	,	然后	,	是	打开	.

那么，渠道就畅通了。

[θruː] [ɪts] [kɔːs] [mʌst; məst] [fləʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] .

Through	its	course	must	flow	much	of	the	information	conveyed	to	the	minds	of	a	large	and	increasing	class	of	readers	.
通过	它是	课程	必须	流动	很多	的	这	信息	传递	到	这	思想	的	一个	大的	和	增加	班级	的	读者	.

通过这种方式，大量的信息必须传递给越来越多的读者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,

We	are	called	upon	to	pour	into	it	,	as	far	as	we	are	able	,
我们	是	称为	之上	到	倒	进入	它	,	作为	远的	作为	我们	是	有能力的	,

我们被召唤去尽我们所能地投入其中，

[klɪə(r)] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['helθi] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

clear	waters	from	the	pure	and	healthy	springs	of	knowledge	.
清除	水	从	这	纯的	和	健康	弹簧	的	知识	.

来自纯净健康的知识之泉的清澈泉水。

[ðæt] ['djuːti][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] :

That	duty	we	will	not	neglect	:
那	责任	我们	将要	不是	忽视	:

我们绝不会忽视这项职责：

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][feɪl] .

in	the	attempt	to	fulfil	it	we	think	that	we	ought	not	to	fail	.
在	这	试图	到	实现	它	我们	思考	那	我们	应该	不是	到	失败	.

在努力实现这一目标的过程中，我们认为我们不应该失败。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts][juː'tɪləti] .

The	success	of	our	undertaking	will	be	the	measure	of	its	utility	.
这	成功	的	我们的	承诺	将要	是	这	措施	的	它是	公用事业	.

我们这项事业的成功与否，将决定其效用。

['lʌndən] : — [tʃɑːlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl; mæl] [iːst] .

LONDON	:	—	CHARLES	KNIGHT	,	PALL	-	MALL	EAST	.
伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌkiːpə] [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['həʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bʊkselə(r)] :

Shopkeepers	and	Hawkers	may	be	supplied	Wholesale	by	the	following	Booksellers	:
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	:

—

—

—

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .

London	,	Groombridge	,	Panyer	Alley	,	Paternoster	-	Row	.
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	-	排	.

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

['bɜːmɪŋəm] , [dreɪk] .

Birmingham	,	Drake	.
伯明翰	,	德雷克	.

伯明翰，德雷克。

[liːdz] , [beɪnz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Leeds	,	Baines	and	Co	.
利兹	,	贝恩斯	和	合作	.

利兹、贝恩斯公司

['lɪvəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .

Liverpool	,	Willmer	and	Smith	.
利物浦	,	威尔默	和	史密斯	.

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestə(r)] , ['rɑːbɪnsən] .

Manchester	,	Robinson	.
曼彻斯特	,	罗宾逊	.

曼彻斯特，罗宾逊。

['dʌblɪn] , [weɪkmən] .

Dublin	,	Wakeman	.
都柏林	,	韦克曼	.

都柏林，韦克曼。

['edɪnbrə] , ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .

Edinburgh	,	Oliver	and	Boyd	.
爱丁堡	,	奥利弗	和	博伊德	.

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːzgəʊ] , ['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Glasgow	,	Atkinson	and	Co	.
格拉斯哥	,	阿特金森	和	合作	.

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] , [djuːk] [striːt] , ['læmbəθ] .

Printed	by	William	Clowes	,	Duke	Street	,	Lambeth	.
打印	经过	威廉	克洛斯	,	公爵	街道	,	兰贝斯	.

由威廉·克洛斯印刷，地址：兰贝斯公爵街。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nju:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəmaɪzd] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[pi:] . [wʌn] : ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑ:ftə(r)] [freɪz] “ ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt]
p . 1 : Added period after phrase “ carefully examined by the more perfect
p . 1 : 额外 时期 后 短语 “ 小心 检查 经过 这 更多的 完美的
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

第 1 页：在短语“用更完美的仪器仔细检查”之后添加句号。

” [pi:] . [ˌtu:'tu:] : ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑ:ftə(r)] [freɪz] “ [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] ['ɑ:θə(r)] , [ðə; ði]
” p . 2 : Added period after phrase “ was replaced by Colonel Arthur , the
” p . 2 : 额外 时期 后 短语 “ 曾是 替换 经过 上校 亚瑟 , 这
['prez(ə)nt] ['gʌvənə(r)] .
present Governor .
展示 州长 .

第 2 页：在短语“被现任州长亚瑟上校取代”后添加句号。

” [pi:] . [sɪks] :
” p . 6 :
” p . 6 :

第6页：

['ædɪd] ['kləʊzɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:k] ['ɑ:ftə(r)] [freɪz] “ [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][blaɪnd][ænd; ənd]
Added closing single quotation mark after phrase “ But should be blind and
额外 结束 单身的 引述 标记 后 短语 “ 但 应该 是 瞎的 和
[lu:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bleɪz] .
lose it in your blaze .
失去 它 在 你的 火焰 .

在短语“但应该盲目地在烈火中失去它”之后添加了结束单引号。

” [pi:] . ['sɛvən] : ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑ:ftə(r)] [freɪz] “ [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ɪn][maɪ][tekst][tu:; tə][bi:; bi] [ði:z] [fɔ:(r)]
” p . 7 : Added period after phrase “ which I find in my text to be these four
” p . 7 : 额外 时期 后 短语 “ 哪个 我 寻找 在 我的 文本 到 是 这些 四
— [em] . [ə; eɪ] . [el] . [ti:] . ”
— M . A . L . T . ”
— M . 一个 . L . T . ”

第 7 页：在短语“which I find in my text to be these four—MALT”后添加句号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神